叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《国家布道家》第2卷第6期，(the National Preacher, Vol. 2. No. 6.) 000001

2. 《国家布道家》第2卷第6期，(the National Preacher, Vol. 2. No. 6.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《国家布道家》第2卷第6期，(The National Preacher, Vol. 2. No. 6.)

['sɜ:rmən] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
SERMON **XXV** **.**
讲道 25 .

第二十五篇讲道。

[frʌm; frəm] [rev] . ['mɪstər] . ['pætən] .
From **Rev** **.** **Mr** **.** **PATTON** **.**
从 牧师 . 先生 . 巴顿 .

来自帕顿牧师先生。

['vɑ:l] . [ˌtu:'tu:] .
Vol **.** **2** **.**
沃尔 . 2 .

第2卷

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

['noʊv] . - .
Nov **.** **1827** **.**
十一月 . - .

1827年11月。

[ðə; ði]
THE
这

这

['næʃ(ə)nəl] ['pri:tʃər] :
NATIONAL **PREACHER** **:**
国家的 牧师 :

全国传道者:

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['mʌnθli] ['sə:mənz]
ORIGINAL **MONTHLY** **SERMONS**
原来的 月度 布道

原创月度讲道

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['lɪvɪŋ] ['ministəz] .
LIVING **MINISTERS** **.**
活的 部长们 .

活着的牧师们。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[rev] . ['ɔːstən] ['dɪkɪnsən] ,
REV . AUSTIN DICKINSON ,
修订版 . 奥斯汀 狄金森 ,

奥斯汀·迪金森牧师

[noʊ] . - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - [striːt] ,
No . 144 Nassau - street ,
不 . - 拿骚 - 街道 ,

拿骚街144号

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] . — [səb'skraɪbɚz] [ɪn] ['sɪtiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd]
SPECIAL NOTICE . — Subscribers in cities , as well as in the country , are expected
特别的 注意 . — 订阅者 在 城市 , 作为 出色地 作为 在 这 国家 , 是 预期的
[tuː; tə] [send] [ɪn] [ðer; ðər] ['peɪmənts] ,
to send in their payments ,
到 发送 在 他们的 付款 ,

特别通知——城市及乡村地区的订户均需缴纳订阅费。

[ə'griːəbli] [tuː; tə] [tɜːrmz] ['steɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] , ['iːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] ,
agreeably to terms stated on the next page , either to the Editor ,
欣然 到 条款 声明 在 这 下一个 页 , 任何一个 到 这 编辑 ,

按照下一页所述条款，提交给编辑，

[ɔːr] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['eɪdʒənt] [neɪmd] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] .
or to some Agent named on the last page .
或者 到 一些 代理人 命名 在 这 最后的 页 .

或交给最后一页上指定的某个代理人。

[tuː; tə] ['kændɪd] [men] [ðɪs] ['noʊtɪs] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
To candid men this notice need not be repeated .
到 坦率 男人 这 注意 需要 不是 是 重复 .

对于坦诚的男人来说，这条警告无需赘述。

['poʊstɪdʒ] .
POSTAGE .
邮资 .

邮资。

[ðɪs] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] [wʌn] [ʃiːt] : [ðə; ði] ['mʌnθli] ['poʊstɪdʒ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This Periodical contains but one sheet : the monthly Postage is , of course ,
这 期刊 包含 但 一 床单 : 这 月度 邮资 是 , 的 课程 ,

本刊仅包含一页：当然是每月邮资。

[wʌn] [sent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [nɑːt] ['oʊvər] - [maɪlz] ;
One Cent and a half , not over 100 miles ;
一 中心 和 一个 一半 , 不是 超过 - 英里 ;

一分半钟，不超过100英里；

[tuː] [sents] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , ['eni] ['dɪstəns] ['oʊvər] - .
Two Cents and a half , any distance over 100 .
二 分 和 一个 一半 , 任何 距离 超过 - .

超过 100 的任何距离，收费两美分半。

[nuː] - [jɔːk] :
NEW - YORK :
新的 - 约克 :

纽约:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . & [dʒeɪ] . ['hɑːrpər] , - [klɪf] - [striːt] . - .
PRINTED BY J . & J . HARPER , 82 CLIFF - STREET . 1827 .
打印 经过 J . & J . 哈珀 , - 悬崖 - 街道 . - .

由 J. & J. HARPER 印刷，地址：克利夫街 82 号。1827 年。

['pɝːsənz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ['grætɪsˌgreɪtɪs] , [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
Persons receiving this gratis , are desired to give it circulation .
人 接收 这 免费 , 是 想要的 到 给 它 循环 .

收到这份免费资料的人，请将其传播出去。

[tɜːrmz]
TERMS
条款

条款

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['næʃ(ə)nəl] ['priːtʃər] .
NATIONAL PREACHER .
国家的 牧师 .

全国传教士。

[aɪ] . [iːtʃ] ['mʌnθli] ['nʌmbər] [tuː; tə] [kən'teɪn] [wʌn] [lɔːŋ] ['sɜːrmən] , [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [leŋkθ; leŋθ]
I . Each Monthly Number to contain one long Sermon , or two of moderate length
我 . 每个 月度 数字 到 包含 一 长的 讲道 , 或者 二 的 缓和 长度
, [ɑːn]['suːpərfaɪn]['peɪpər] .
, on superfine paper .
, 在 超细 纸 .

I. 每期月刊将刊载一篇长篇布道词，或两篇中等长度的布道词，采用优质纸张印刷。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [kə'mens] ['ænjuəli] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ɪn][dʒuːn] .
The Volume to commence annually the last week in June .
这 体积 到 开始 每年 这 最后的 星期 在 六月 .

该卷将于每年六月的最后一周开始发行。

[iː] .
II .
二 .

二、

[praɪs] , [wʌn] ['dɑːlər] ['ænjuəli] , [ɪn] [æd'væns] , [ɔːr][ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][səb'skraɪbər] , [ɔːr][wʌn] ['dɑːlər]
Price , One Dollar annually , in advance , or on becoming a Subscriber , or One Dollar
价格 , 一 美元 每年 , 在 进步 , 或者 在 成为 一个 订户 , 或者 一 美元
[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ,
and Fifty cents ,
和 五十 分 ,

价格：每年一美元，可预付或在成为订户时支付，或一美元五角。

[ɪf] ['peɪmənt] [ɪz] [dɪ'leɪd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['nʌmbər] .
if payment is delayed after the receipt of the sixth Number .
如果 支付 是 延迟 后 这 收据 的 这 第六 数字 .

如果在收到第六个号码后仍未付款。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[faɪv] [ɔːr] [mɔːr] ['pɝːsənz] ['fɔːwədiŋ] [ðer; ðər] ['ænjuəl] ['peɪmənts] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ]
Five **or** **more** **persons** **forwarding** **their** **annual** **payments** **at** **one** **time** **,** **on** **becoming**
五 或者 更多的 人 转发 他们的 年度的 付款 在 一 时间 , 在 成为
[səb'skraɪbɝz] ,
Subscribers **,**
订阅者 ,

五人或以上同时缴纳年度会费成为订户，

[ɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəm] ,
or **immediately** **after** **the** **receipt** **of** **the** **first** **Numbers** **of** **the** **Volume** **,**
或者 立即地 后 这 收据 的 这 第一的 数字 的 这 体积 ,

或在收到该卷第一期后立即

[meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] ['eɪti] [sents] [iːtʃ] .
may **receive** **the** **work** **for** **the** **year** **at** **eighty** **cents** **each** **.**
可能 收到 这 工作 为了 这 年 在 八十 分 每个 .

一年的工作量可能每份工作只能挣到八毛钱。

[ɔːr] [twelv] [ɔːr] [mɔːr] [soʊ] ['duːɪŋ] , [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] : ([vɪz] .
Or **twelve** **or** **more** **so** **doing** **,** **may** **receive** **it** **at** **seventy** **-** **five** **cents** **each** **:** **(** **viz** **.**
或者 十二 或者 更多的 所以 正在做 , 可能 收到 它 在 七十 - 五 分 每个 : (即 .

或者十二人或十二人以上这样做，每人可获得七十五美分：（即

6¼ [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .)
6¼ **cents** **a** **Number** **.** **)**
6¼ 分 一个 数字 .)

每份6.25美分。）

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[æn; ən]['ɪndeks][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbərz] , [wɪl] [ə'kʌmpəni]
An **Index** **and** **Title** **-** **page** **,** **referring** **to** **all** **the** **Numbers** **,** **will** **accompany**
一个 指数 和 标题 - 页 , 指 到 全部 这 数字 , 将要 陪伴
[ðə; ði] [twelfθ] .
the **twelfth** **.**
这 第十二 .

第十二期将附有索引页和标题页，列出所有期号。

[səb'skraɪbɝz] - [neɪmz] .
SUBSCRIBERS **'** **NAMES** **.**
订阅者 - 姓名 .

订阅者姓名。

['rezɪdəns] .
RESIDENCE **.**
住宅 .

住宅。

[noʊt] .
NOTE **.**
笔记 .

笔记。

[ten] [sents] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][prəʊˈkjʊərɪŋ][ænd; ənd] [ˈfəːniʃiŋ] [ðə; ði]['edɪtər] [nuː]

Ten	Cents	each	will	be	allowed	for	procuring	and	furnishing	the	Editor	new
十	分	每个	将要	是	允许	为了	采购	和	家具	这	编辑	新的

[səb'skraɪbɚz] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] .

Subscribers	on	any	terms	stated	above	.
订阅者	在	任何	条款	声明	多于	.

每成功招募并向编辑提供新订户，即可获得 10 美分奖励，奖励方式如上所述。

[ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [maɪt] [biː; bi] ['rendərd] [baɪ] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [tɜːrmz][ɪn] ['hænsəm] [fɔːrm] ,

Essential	service	might	be	rendered	by	copying	the	above	terms	in	handsome	form	,
基本的	服务	可能	是	渲染	经过	复制	这	多于	条款	在	英俊的	形式	,

基本服务可以通过以美观的形式复制上述条款来提供，

[ænd; ənd] [imˈplɔiŋ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɪð; wɪθ]

and	employing	a	faithful	person	to	go	through	the	neighbourhood	,	with
和	雇用	一个	忠实	人	到	去	通过	这	邻里	,	和

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

a	specimen	of	the	work	.
一个	标本	的	这	工作	.

并雇用一名忠诚的人带着作品样本走遍附近街区。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][səb'skraɪbɚz] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

The	names	of	present	subscribers	may	be	ascertained	at	the	Post	Office	.
这	姓名	的	展示	订阅者	可能	是	已确定	在	这	邮政	办公室	.

现有订户的姓名可在邮局查询。

['kɑːpiz] ['fɜːrnɪʃt] , [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr] ['hʌndrəd] , [æt; ət][trækt]['praɪsɪz] , [fɔːr; fər] [grə'tuːɪtəs]

Copies	furnished	,	by	the	dozen	or	hundred	,	at	Tract	prices	,	for	gratuitous
副本	提供	,	经过	这	打	或者	百	,	在	田地	价格	,	为了	无偿的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

distribution	.
分配	.

以传单价格，按打或百份提供，免费分发。

[sʌtʃ] [səb'skraɪbɚz] [æz; əz][duː][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['edɪtər]['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Such	Subscribers	as	do	not	give	the	Editor	notice	to	the	contrary	,	before	the
这样的	订阅者	作为	做	不是	给	这	编辑	注意	到	这	相反	,	前	这

[fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ,

first	of	June	,
第一的	的	六月	,

凡未在6月1日前向编辑另行通知的订户，

[wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [səb'skraɪbɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] .

will	be	considered	as	Subscribers	for	the	ensuing	year	.
将要	是	经过考虑的	作为	订阅者	为了	这	随后	年	.

将在下一年度被视为订户。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [ʌp] [ɜˈ'ɪrɪdʒɪz] .

Any	one	can	discontinue	on	paying	up	arrearages	.
任何	一	能	中止	在	付费	向上	欠款	.

任何人都可以停止偿还欠款。

☛ [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [biː; bi]['kerf(ə)l][ɪn] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][tuː; tə] [huːm] ['kredɪt][ɪz][tuː; tə]

☛ Correspondents	will	be	careful	in	naming	the	individuals	to	whom	credit	is	to
☛ 通讯员	将要	是	小心	在	命名	这	个人	到	谁	信用	是	到

[biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

be	given	,
是	给定	,

☛ 通讯员在提及应获得荣誉的个人时会非常谨慎，

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sent] .

and	the	Post	-	Office	and	State	to	which	the	Work	is	to	be	sent	.
和	这	邮政	-	办公室	和	状态	到	哪个	这	工作	是	到	是	发送	.

以及作品要寄往的邮局和州。

['letərz] [meɪ] [biː; bi] [də'rektɪd] , [poʊst] [peɪd] , [tuː; tə]

Letters	may	be	directed	,	post	paid	,	to
信件	可能	是	指导	,	邮政	有薪酬的	,	到

信件可寄往，邮资已付。

['ɔːstən] ['dɪkɪnsən] ,

AUSTIN	DICKINSON	,
奥斯汀	狄金森	,

奥斯汀·迪金森

- ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] - [striːt] , [nuː] - [jɔːk]

144	Nassau	-	street	,	New	-	York
-	拿骚	-	街道	,	新的	-	约克

纽约市拿骚街144号

[ɔːl] [səb'skraɪbɚz] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vaːljəm] : —

All	Subscribers	will	be	furnished	with	the	former	Numbers	of	this	Volume	:	—
全部	订阅者	将要	是	提供	和	这	以前的	数字	的	这	体积	:	—

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] ,

and	with	the	first	Volume	,
和	和	这	第一的	体积	,

所有订户都将收到本卷之前的各期号：——以及第一卷，

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

if	desired	.
如果	想要的	.

如果需要的话。

[ðə; ði]

THE
这

这

['næʃ(ə)nəl] ['priːtʃər] .

NATIONAL	PREACHER	.
国家的	牧师	.

全国传教士。

[goʊ] . . .

Go	.	.	.
去	.	.	.

去 ...

[tiːtʃ] [ɔːl] [neiʃəns] . . . .

Teach	all	Nations	.	.	.	.
教	全部	国家	.	.	.	.

教导万民.....

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - .

xxviii	.	19	.
二十八	.	-	.

28.19.

['vɑːl] : [iː] .
Vol : **II** .
沃尔 : 二 .

卷：II。

[nuː] - [jɔːk] , [noʊ'vembər] , - .
NEW - **YORK** , **NOVEMBER** , **1827** .
新的 - 约克 , 十一月 , - .

纽约，1827 年 11 月。

[noʊ] . [sɪks] .
No . **6** .
不 . 6 .

6号。

['sɜːrmən] [ˌɛks'ɛks'viː] .
SERMON **XXV** .
讲道 25 .

第二十五篇讲道。

[baɪ] ['wɪljəm] ['pætən] , [ə; eɪ] . [em] .
BY **WILLIAM** **PATTON** , **A** . **M** .
经过 威廉 巴顿 , 一个 . M .

作者：威廉·帕顿，上午

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - **YORK** .
新的 - 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['duːti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]
THE **DUTY** **AND** **IMPORTANCE** **OF** **SPECIAL** **EFFORTS** **FOR** **THE** **CONVERSION** **OF**
这 责任 和 重要性 的 特别的 努力 为了 这 转换 的
['sɪtiz] .
CITIES .
城市 .

城市转型中特殊努力的责任和重要性。

[luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Luke **xxiv** .
卢克 二十四 .

路加福音 24。

- . — [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
47 . **—** **And** **that** **repentance** **and** **remission** **of** **sins** **should** **be** **preached** **in** **his**
- . — 和 那 悔改 和 缓解 的 罪孽 应该 是 布道 在 他的
[neɪm] [ə'mʌŋ] [ɔːl][neiʃəns] ,
name **among** **all** **nations** **,**
姓名 之中 全部 国家 ,

47.——并且要奉他的名在万国中传讲悔改和赦罪的道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
beginning **at** **Jerusalem** .
开始 在 耶路撒冷 .

从耶路撒冷出发。

[hɪr] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [kraɪst] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kə'mens] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

Here	the	apostles	receive	from	Christ	a	commission	to	commence	in	one	of
这里	这	使徒	收到	从	基督	一个	委员会	到	开始	在	一	的

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə]

the	chief	cities	of	the	world	the	great	business	of	preaching	the	gospel	to
这	首席	城市	的	这	世界	这	伟大的	商业	的	布道	这	福音	到

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

在这里，使徒们从基督那里接受了一项使命，要在世界主要城市之一开始向全人类传播福音的伟大事业。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] [rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] .

The	fulfilment	of	prophecy	required	them	to	begin	at	Jerusalem	.
这	履行	的	预言	必需的	他们	到	开始	在	耶路撒冷	.

预言的实现要求他们从耶路撒冷开始。

" [aʊt] [ʌv; əv]['zaɪən][ʃæl; ʃəl][goʊ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [frʌm; frəm]

"	Out	of	Zion	shall	go	forth	the	law	,	and	the	word	of	the	Lord	from
"	出去	的	锡安	将	去	前进	这	法律	,	和	这	单词	的	这	主	从

[dʒə'ru:sələm] . "

Jerusalem	.	"
耶路撒冷	.	"

“训诲必出于锡安，耶和华的言语必出于耶路撒冷。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tərz][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt][frʌm; frəm]

"	And	it	shall	be	in	that	day	,	that	living	waters	shall	go	out	from
"	和	它	将	是	在	那	天	,	那	活的	水	将	去	出去	从

[dʒə'ru:sələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

“到那日，必有活水从耶路撒冷流出。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] .

"	But	there	were	other	and	more	special	reasons	.
"	但	那里	是	其他	和	更多的	特别的	原因	.

但还有其他更特殊的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][dʒə'ru:sələm] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

It	was	at	Jerusalem	that	the	death	and	resurrection	of	the	Son	of
它	曾是	在	耶路撒冷	那	这	死亡	和	复活	的	这	儿子	的

[gɑ:d] [tʊk] [pleɪs] :

God	took	place	:
上帝	采取	地方	:

上帝之子在耶路撒冷受难并复活：

— [fækts] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] ['restɪd] [ɔ:l] [ɪts] [kleɪmz] :

—	facts	,	on	which	Christianity	rested	all	its	claims	:
—	事实	,	在	哪个	基督教	休息	全部	它是	索赔	:

——基督教所有主张都建立在事实之上：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l]

and	it	was	fit	that	the	enemies	of	truth	should	have	every	possible
和	它	曾是	合身	那	这	敌人	的	真相	应该	有	每一个	可能的

[əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['kɔntrəˌvɜ:tɪŋ] [ðoʊz] [fækts] .

advantage	for	controverting	those	facts	.
优势	为了	反驳	那些	事实	.

因此，让真理的敌人拥有一切可能的优势来反驳这些事实，是理所当然的。

[ɪn] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] ,

In	commencing	at	Jerusalem	,
在	开始	在	耶路撒冷	,

从耶路撒冷开始，

[æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'gɪvɪŋ]
an **immediate** **and** **striking** **illustration** **was** **also** **afforded** **of** **the** **forgiving**
一个 即时 和 引人注目 插图 曾是 还 提供 的 这 宽恕
['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] — - [goʊ] [æt; ət] [wʌns] ,
spirit **of** **Christianity** **—** **'** **Go** **at** **once** **,**
精神 的 基督教 — - 去 在 一次 ,

基督教的宽恕精神也得到了直接而鲜明的体现——“立刻去，

[ænd; ənd] [priːtʃ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiːz] [maɪn] ['enəmi] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪnz] .
and **preach** **unto** **these** **mine** **enemies** **repentance** **and** **remission** **of** **sins** **.**
和 布道 到 这些 矿 敌人 悔改 和 缓解 的 罪孽 .

并向我的这些敌人宣讲悔改和罪得赦免的道理。

[let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [maɪ] [blʌd] — ['iːv(ə)n] [ðæt]
Let **them** **have** **the** **opportunity** **of** **salvation** **through** **my** **blood** **—** **even** **that**
让 他们 有 这 机会 的 救恩 通过 我的 血 — 甚至 那
[blʌd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɪkɪd] [hændz] [hæv; həv] [ʃed] . -
blood **which** **their** **own** **wicked** **hands** **have** **shed** **.** **'**
血 哪个 他们的 自己的 邪恶 双手 有 棚 . -

让他们有机会藉着我的宝血得救——即便这宝血是他们自己邪恶之手所流的。

[ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['priːtʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət]
This **direction** **to** **the** **first** **preachers** **of** **the** **cross** **,** **to** **begin** **at**
这 方向 到 这 第一的 传道者 的 这 叉 , 到 开始 在
[dʒə'ruːsələm] , [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] ,
Jerusalem **,** **suggests** **the** **general** **thought** **,**
耶路撒冷 , 建议 这 一般的 想法 ,

这一指示指向最早的十字架传道者，即从耶路撒冷开始，暗示了这样一种普遍的想法：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['kristʃənz] , [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
That **it** **becomes** **Christians** **,** **in** **all** **ages** **,**
那 它 变成 基督徒 , 在 全部 年龄 ,

使它在各个时代都成为基督徒。

[tuː; tə] [meɪk] ['speʃ(ə)l] ['efərts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [taʊnz] .
to **make** **special** **efforts** **for** **the** **conversion** **of** **cities** **and** **large** **towns** **.**
到 制作 特别的 努力 为了 这 转换 的 城市 和 大的 城镇 .

特别努力推动城市和大城镇的改造。

[ðɪs] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd]
This **thought** **may** **be** **illustrated** **and** **enforced** **,** **from** **the** **example** **and**
这 想法 可能 是 插图 和 强制执行 , 从 这 例子 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ;
instructions **of** **Christ** **and** **his** **apostles** **;**
指示 的 基督 和 他的 使徒 ;

基督及其使徒的榜样和教导可以说明和强化这一思想；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑːn] ['sɪtiz] ;
from **the** **early** **and** **signal** **visitations** **of** **the** **Spirit** **on** **cities** **;**
从 这 早期的 和 信号 探访 的 这 精神 在 城市 ;

从圣灵早期对城市的显著造访开始；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['seɪtn] [reɪn] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
from **the** **power** **with** **which** **Satan** **reigns** **in** **them** **;** **and** **from** **their**
从 这 力量 和 哪个 撒但 统治 在 他们 ; 和 从 他们的
['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
relative **importance** **,**
相对的 重要性 ,

从撒旦在他们身上所拥有的权势；以及从他们相对重要性来看，

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	influence	on	the	world	.
和	影响	在	这	世界	.

以及对世界的影响。

[aɪ] . ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['mɪnɪstri] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sɪtiz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ]

I	.	Our	Saviour	devoted	his	personal	ministry	very	much	to	cities	and	large
我	.	我们的	救主	奉献	他的	个人的	部	非常	很多	到	城市	和	大的

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

一、我们的救主将他的个人传道工作奉献给了城市和大城镇。

[sez] ['mæθjuː] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

Says	Matthew	,	"	And	it	came	to	pass	,
说道	马修	,	"	和	它	来了	到	经过	,

马太福音说：“事情是这样的，

[wen] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [twelv] [dɪ'saɪplz] ,

when	Jesus	had	made	an	end	of	commanding	his	twelve	disciples	,
什么时候	耶稣	有	制成	一个	结尾	的	指挥	他的	十二	门徒	,

耶稣吩咐完十二个门徒之后，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðens] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtiz] .

he	departed	thence	to	teach	and	to	preach	in	their	cities	.
他	已离开	因此	到	教	和	到	布道	在	他们的	城市	.

他离开那里，到他们的城市里教导和布道。

" [mɑːrk] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['raɪzɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [greɪt]

"	Mark	speaks	of	Him	as	follows	:	"	And	in	the	morning	,	rising	up	a	great
"	标记	说话	的	他	作为	跟随	:	"	和	在	这	早晨	,	上升	向上	一个	伟大的

[waɪl] [bɪ'fɔːr] [deɪ] ,

while	before	day	,
尽管	前	天	,

马可福音这样描述他：“次日早晨，天未亮的时候，耶稣起来，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːləteri] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [preɪd] : [ænd; ənd]['saɪmən] , [ænd; ənd]

he	departed	into	a	solitary	place	,	and	there	prayed	:	and	Simon	,	and
他	已离开	进入	一个	孤	地方	,	和	那里	祈祷	:	和	西蒙	,	和

[ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

they	that	were	with	him	,
他们	那	是	和	他	,

他独自一人到旷野去祷告；西门和与他在一起的人，

['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

followed	after	him	.
随后	后	他	.

随后跟了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [men] [siːk] [fɔːr; fər]

And	when	they	had	found	him	,	they	said	unto	him	,	All	men	seek	for
和	什么时候	他们	有	成立	他	,	他们	说	到	他	,	全部	男人	寻找	为了

[ðiː] .

thee	.
你	.

他们找到他之后，对他说：“众人都在寻找你。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [taʊnz] ,

And	he	said	unto	them	,	Let	us	go	into	the	next	towns	,
和	他	说	到	他们	,	让	我们	去	进入	这	下一个	城镇	,

他对他们说：“我们到邻近的城镇去吧。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [priːtʃ] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] : [fɔːr; fər] ['ðerfɔːr] [keɪm] [aɪ] [fɔːrθ] .

that	I	may	preach	there	also	:	for	therefore	came	I	forth	.
那	我	可能	布道	那里	还	:	为了	所以	来了	我	前进	.

以便我也在那里传道：这就是我来的原因。

" [luːk] [ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] , [ðæt] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðoʊz] [huː] [sɔːt]

"	Luke	informs	us	,	that	,	on	another	occasion	,	He	said	unto	those	who	sought
"	卢克	通知	我们	,	那	,	在	其他	场合	,	他	说	到	那些	WHO	寻求

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

路加福音告诉我们，耶稣在另一次场合中对那些寻找他的人说：

[ænd; ənd] [huː] ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	who	urged	him	that	he	should	not	depart	from	them	,
和	WHO	敦促	他	那	他	应该	不是	离开	从	他们	,

他们劝他不要离开他们，

" [aɪ][mʌst; məst] [priːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] ['ʌðər] ['sɪtiz] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] ['ðerfɔːr]

"	I	must	preach	the	kingdom	of	God	to	other	cities	also	,	for	therefore
"	我	必须	布道	这	王国	的	上帝	到	其他	城市	还	,	为了	所以

[ˌeɪ 'em][aɪ] [sent] .

am	I	sent	.
是	我	发送	.

“我也必须到其他城市去传讲神的国，因为我奉差遣就是为此。”

" [frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , ['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['kraɪsts]

"	From	many	other	passages	of	Scripture	,	also	,	we	learn	of	Christ's
"	从	许多	其他	段落	的	圣经	,	还	,	我们	学习	的	基督的

['priːtʃɪŋ] [ɪn] ['sɪtiz] .

preaching	in	cities	.
布道	在	城市	.

“从圣经的其他许多章节中，我们也了解到基督在城市里传道的事迹。

" [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] ['dʒiːzəs] . "

"	And	behold	,	the	whole	city	came	out	to	meet	Jesus	.	"
"	和	看哪	,	这	所有的	城市	来了	出去	到	见面	耶稣	.	"

“瞧，全城的人都出来迎接耶稣。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [muːvd] , ['seɪɪŋ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	And	all	the	city	was	moved	,	saying	,	Who	is	this	?	"
"	和	全部	这	城市	曾是	已搬	,	说	,	WHO	是	这	?	"

“全城的人都震惊了，纷纷问道：‘这是谁？’”

" [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'mæritənz][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [bi'liːvd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	And	many	of	the	Samaritans	of	that	city	believed	on	him	.
"	和	许多	的	这	撒玛利亚人	的	那	城市	相信	在	他	.

“那城里许多撒玛利亚人信了他。”

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn]['dʒerɪˌkoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [kə'pɜːrniəm] .

"	He	is	also	found	in	Jericho	,	and	in	Capernaum	.
"	他	是	还	成立	在	耶利哥	,	和	在	迦百农	.

“在耶利哥和迦百农也发现了他的踪迹。”

[hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] [ɑːr; ər] [meɪd] [noʊn] [æt; ət] [kɔrəzɪn] [ænd; ənd] [beθ'seiidə] .

His	wonders	are	made	known	at	Chorazin	and	Bethsaida	.
他的	奇迹	是	制成	已知	在	霍拉津	和	伯赛大	.

他的神迹在哥拉汛和伯赛大广为人知。

[hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [ɑ:r; ər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] , [wer] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [treɪd] [hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid]

His	walks	are	along	the	shores	,	where	commerce	and	trade	had	congregated
他的	散步	是	沿着	这	海岸	,	在哪里	商业	和	贸易	有	聚集

[væst] ['mʌltitju:dz] .

vast	multitudes	.
广阔的	众多	.

他沿着海岸漫步，那里曾是商业和贸易的聚集地，人潮涌动。

[dʒə'ru:sələm][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] ['vɪzɪts] — [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌænə'vɜ˞:sɜ˞i:z] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['festəvəlz]

Jerusalem	he	repeatedly	visits	—	especially	on	the	anniversaries	of	religious	festivals
耶路撒冷	他	反复	访问	—	尤其	在	这	周年纪念日	的	宗教	节日

;
;
;

他多次访问耶路撒冷——尤其是在宗教节日的周年纪念日；

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [maɪt] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ə'sembld] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

when	his	instructions	might	fall	upon	the	ear	of	assembled	thousands	;
什么时候	他的	指示	可能	落下	之上	这	耳朵	的	组装	数千	;

当他的指示可能传到聚集的数千人耳中时；

[ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][bi:; bi] [kən'veid] [tu:; tə] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	through	them	be	conveyed	to	every	town	and	village	of	the	land	.
和	通过	他们	是	传递	到	每一个	镇	和	村庄	的	这	土地	.

并通过他们传达到全国各地的城镇和乡村。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] , " [hi:; hi] [bɪ'held] [ænd; ənd]

On	one	occasion	,	when	he	was	come	near	to	the	city	,	"	he	beheld	and
在	一	场合	,	什么时候	他	曾是	来	靠近	到	这	城市	,	"	他	观看	和

[wept] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

wept	over	it	,
哭泣	超过	它	,

有一次，他走近那座城，“看见它，就为它哭泣”，

['seɪɪŋ] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [noʊn] , ['i:v(ə)n] [ðaʊ] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] [deɪ] ,

saying	,	if	thou	hadst	known	,	even	thou	,	at	least	in	this	thy	day	,
说	,	如果	你	哈斯特	已知	,	甚至	你	,	在	至少	在	这	你的	天	,

他说，即便是你，至少在你今日，若早知道，

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðaɪ] [pi:s] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hɪd][frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] .

the	things	which	belong	to	thy	peace	;	but	now	are	they	hid	from	thine	eyes	.
这	事物	哪个	属于	到	你的	和平	;	但	现在	是	他们	隐藏	从	你的	眼睛	.

— [oʊ][dʒə'ru:sələm] ,

—	Oh	Jerusalem	,
—	哦	耶路撒冷	,

那些关乎你平安的事；但如今它们却从你的眼前隐藏起来。——耶路撒冷啊，

[dʒə'ru:sələm] , [ðaʊ] [ðæt] [kil] [ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd] [stəʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sent]

Jerusalem	,	thou	that	killest	the	prophets	,	and	stonest	them	that	are	sent
耶路撒冷	,	你	那	最凶残的	这	先知	,	和	石头	他们	那	是	发送

['ʌntə,ʌntu] [ði:] ,

unto	thee	,
到	你	,

耶路撒冷啊，你杀害先知，用石头打死奉差遣到你这里来的人！

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] ,

how	often	would	I	have	gathered	thy	children	together	,
如何	经常	会	我	有	聚集	你的	孩子们	一起	,

我本想多次将你的儿女们聚集在一起，

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][hen] [gæθɜ-ɪθ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ji:; ji] [wʊd]

even	as	a	hen	gathereth	her	chickens	under	her	wings	,	and	ye	would
甚至	作为	一个	母鸡	聚集	她	鸡	在下面	她	翅膀	,	和	是的	会

[nɑ:t] !

not	!
不是	!

就像母鸡把小鸡聚集在翅膀底下一样，你们却不愿意！

" [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , " [ðen] [bɪ'gæn][hi:; hi][tu:; tə] [ʌp'breɪd][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

"	On	another	occasion	,	it	is	said	,	"	Then	began	he	to	upbraid	the	cities	,
"	在	其他	场合	,	它	是	说	,	"	然后	开始	他	到	吒	这	城市	,

“另一次，据说：‘于是他开始斥责各城邦，

[wer'ɪn] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜ:rks][wɜ:r; wər] [dʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'pentid] [nɑ:t] .

wherein	most	of	his	mighty	works	were	done	,	because	they	repented	not	.
其中	最多	的	他的	强大的	作品	是	完毕	,	因为	他们	悔改	不是	.

他的大部分神迹都是在那里完成的，因为他们没有悔改。

[woʊ]['ʌntəˌʌntu] [ði:] , [kɔrəzɪn] ; [woʊ]['ʌntəˌʌntu] [ði:] , [beθ'seiidə] ;

Wo	unto	thee	,	Chorazin	;	wo	unto	thee	,	Bethsaida	;
沃	到	你	,	霍拉津	;	wo	到	你	,	伯赛大	;

哥拉汛哪，你有祸了！伯赛大啊，你有祸了！

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ɪn][ju:; jʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn]['taɪər]

for	if	the	mighty	works	which	were	done	in	you	,	had	been	done	in	Tyre
为了	如果	这	强大的	作品	哪个	是	完毕	在	你	,	有	到过	完毕	在	胎

[ænd; ənd]['saidən] ,

and	Sidon	,
和	西顿	,

如果发生在你们中间的那些大能事，也发生在推罗和西顿，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pentid] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɪn] ['sækklɔ:θ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

they	would	have	repented	long	ago	in	sackcloth	and	ashes	.
他们	会	有	悔改	长的	前	在	麻布	和	灰烬	.

他们早就应该披麻蒙灰忏悔了。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kə'pɜ:rniəm] , [wɪtʃ] [ɑ:rt][ɪg'zɔ:ltɪd]['ʌntəˌʌntu]['hev(ə)n] , [ʃælt] [bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn]

And	thou	Capernaum	,	which	art	exalted	unto	heaven	,	shalt	be	brought	down
和	你	迦百农	,	哪个	艺术	崇高	到	天堂	,	应	是	带来	向下

[tu:; tə] [hel] ;

to	hell	;
到	地狱	;

你迦百农，已被高举到天上，将来必坠落到阴间；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ði:] , [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn]

for	if	the	mighty	works	which	have	been	done	in	thee	,	had	been	done	in
为了	如果	这	强大的	作品	哪个	有	到过	完毕	在	你	,	有	到过	完毕	在

['sɔdəm] ,

Sodom	,
所多玛	,

因为如果发生在你那里的那些异能，也发生在所多玛，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .

it	would	have	remained	until	this	day	.
它	会	有	剩余	直到	这	天	.

它本会一直保留到今天。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

But	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**	**that**	**it**	**shall**	**be**	**more**	**tolerable**	**for**	**the**	**land**	**of**
但	我	说	到	你	,	那	它	将	是	更多的	可容忍的	为了	这	土地	的

['sɔdəm] ,

Sodom	**,**
所多玛	,

但我告诉你们，所多玛地所受的苦难将会更加难以忍受。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðiː] .

in	**the**	**day**	**of**	**judgment**	**,**	**than**	**for**	**thee**	**.**
在	这	天	的	判断	,	比	为了	你	.

在审判日，它比你更适合。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] ['seɪvjər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [mʌtʃ]

"	**Thus**	**it**	**appears**	**that**	**the**	**All**	**-**	**wise**	**Saviour**	**thought**	**it**	**proper**	**to**	**devote**	**much**
"	因此	它	出现	那	这	全部	-	明智的	救主	想法	它	恰当的	到	奉献	很多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] ['sɪtiz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [taʊnz] .

of	**his**	**ministry**	**to**	**cities**	**and**	**large**	**towns**	**.**
的	他的	部	到	城市	和	大的	城镇	.

"由此可见，全知全能的救世主认为，将他大部分的传道工作奉献给城市和大城镇是合适的。"

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[kraɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [pər'tɪkjələrli] [di'rekts][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Christ	**,**	**in**	**his**	**instructions**	**to**	**his**	**disciples**	**,**	**particularly**	**directs**	**their**	**attention**	**to**
基督	,	在	他的	指示	到	他的	门徒	,	特别	导演	他们的	注意力	到

['sɪtiz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [taʊnz] .

cities	**and**	**large**	**towns**	**.**
城市	和	大的	城镇	.

基督在给门徒的教导中，特别提醒他们要注意城市和大城镇。

" [ðiːz] [twelv] ['dʒiːzəs][sent] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , ['ɪntuː] [ˌwʌtsoʊ'evər]

"	**These**	**twelve**	**Jesus**	**sent**	**forth**	**,**	**and**	**commanded**	**them**	**,**	**saying**	**,**	**Into**	**whatsoever**
"	这些	十二	耶稣	发送	前进	,	和	命令	他们	,	说	,	进入	任何

['sɪti] [ɔːr] [taʊn] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['entər] ,

city	**or**	**town**	**ye**	**shall**	**enter**	**,**
城市	或者	镇	是的	将	进入	,

耶稣差遣这十二个人出去，吩咐他们说："你们无论进哪座城、哪座镇，

[ɪn'kwaɪər] [huː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baɪd] [tɪl] [jiː; ji][goʊ] [ðens] .

inquire	**who**	**in**	**it**	**is**	**worthy**	**;**	**and**	**there**	**abide**	**till**	**ye**	**go**	**thence**	**.**
查询	WHO	在	它	是	值得	;	和	那里	遵守	直到	是的	去	因此	.

询问其中谁配得上；并在那里停留，直到你们离开。

[ænd; ənd] [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , [nɔːr] [hɪr] [jʊr; jər][wɜːrdz] ,

And	**whosoever**	**shall**	**not**	**receive**	**you**	**,**	**nor**	**hear**	**your**	**words**	**,**
和	无论谁	将	不是	收到	你	,	也不	听到	你的	字	,

凡不接待你们、不听你们话的人，

[wen] [jiː; ji][dɪ'pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɔːr] ['sɪti] , [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fiːt] .

when	**ye**	**depart**	**out**	**of**	**that**	**house**	**or**	**city**	**,**	**shake**	**off**	**the**	**dust**	**of**	**your**	**feet**	**.**
什么时候	是的	离开	出去	的	那	房子	或者	城市	,	摇	离开	这	灰尘	的	你的	脚	.

你们离开那所房子或那座城市的时候，要抖掉脚上的尘土。

['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Verily	,	I	say	unto	you	,	it	shall	be	more	tolerable	for	the	land	of
确实	,	我	说	到	你	,	它	将	是	更多的	可容忍的	为了	这	土地	的

['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔːrə] ,

Sodom	and	Gomorrah	,
所多玛	和	蛾摩拉	,

我实在告诉你们，所多玛和蛾摩拉之地所受的苦难，还不如这般可忍受。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪti] .

in	the	day	of	judgment	,	than	for	that	city	.
在	这	天	的	判断	,	比	为了	那	城市	.

在审判日，那座城市比那座城市更值得庆幸。

" [haʊ] ['sɑːləm] , [jet] [wel] [dɪ'faɪnd] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	How	solemn	,	yet	well	defined	were	these	instructions	.
"	如何	庄严	,	然而	出色地	定义	是	这些	指示	.

“这些指示多么庄严，又多么明确。”

[haʊ] ['strɔːŋli] [mʌst; məst][ðə; ði] [twelv] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]

How	strongly	must	the	twelve	have	been	impressed	with	the	importance	of
如何	强烈	必须	这	十二	有	到过	印象深刻	和	这	重要性	的

['speʃ(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn][lɑːrdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .

special	exertion	in	large	towns	and	cities	.
特别的	用力	在	大的	城镇	和	城市	.

这十二个人一定对在大城镇和城市中特别努力的重要性印象深刻。

" ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði][lɔːrd] [ə'pɔɪntɪd] ['sev(ə)nti]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] [tuː]

"	After	these	things	,	the	Lord	appointed	seventy	also	,	and	sent	them	two
"	后	这些	事物	,	这	主	任命	七十	还	,	和	发送	他们	二

[ænd; ənd] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	two	before	his	face	,
和	二	前	他的	脸	,

“这些事以后，耶和华又拣选了七十个人，差遣他们两个两个地在他前面去，

['ɪntuː] ['evri] ['sɪti][ænd; ənd] [pleɪs] , ['wɪðər] [hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [kʌm] .

into	every	city	and	place	,	whither	he	himself	would	come	.
进入	每一个	城市	和	地方	,	往哪里去	他	他自己	会	来	.

他本人会去到的每一个城市和地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , ['ɪntuː] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['sɪti] [jiː; ji]['entər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	he	said	unto	them	,	Into	whatsoever	city	ye	enter	,	and	they
和	他	说	到	他们	,	进入	任何	城市	是的	进入	,	和	他们

[rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

receive	you	,
收到	你	,

他又对他们说：“无论你们进哪座城，人若接待你们，

[iːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər][set] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌðer'ɪn] ,

eat	such	things	as	are	set	before	you	,	and	heal	the	sick	that	are	therein	,
吃	这样的	事物	作为	是	放	前	你	,	和	愈合	这	生病的	那	是	其中	,

吃摆在你们面前的食物，并医治其中的病人。

[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [kʌm] [naɪ] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] .

and	say	unto	them	,	the	kingdom	of	God	is	come	nigh	unto	you	.
和	说	到	他们	,	这	王国	的	上帝	是	来	夜	到	你	.

并对他们说：神的国临近你们了。

[bʌt; bət]['ɪntuː] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['sɪti] [jiː; ji]['entər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][nɑːt] ,

But	into	whatsoever	city	ye	enter	,	and	they	receive	you	not	,
但	进入	任何	城市	是的	进入	,	和	他们	收到	你	不是	,

但无论你们进入哪座城，当地人都不接待你们，

[goʊ][jʊr; jər] [weɪz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

go	your	ways	out	into	the	streets	of	the	same	,	and	say	,
去	你的	方式	出去	进入	这	街道	的	这	相同的	,	和	说	,

走到街上，说：

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪti] , [wɪtʃ] [kliːvəθ] [ɑːn][juː 'es] , [wiː; wi][duː] [waɪp] [ɔːf] [ə'genst]

even	the	very	dust	of	your	city	,	which	cleaveth	on	us	,	we	do	wipe	off	against
甚至	这	非常	灰尘	的	你的	城市	,	哪个	裂片	在	我们	,	我们	做	擦拭	离开	反对

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

甚至连粘在我们身上的你们城市的尘土，我们也用来抵挡你们。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər]['sɔdəm]

But	I	say	unto	you	,	it	shall	be	more	tolerable	in	that	day	for	Sodom
但	我	说	到	你	,	它	将	是	更多的	可容忍的	在	那	天	为了	所多玛

[ænd; ənd] [gəˈmɔːrə] ,

and	Gomorrah	,
和	蛾摩拉	,

但我告诉你们，到那日，所多玛和蛾摩拉所受的苦难将会更容易忍受。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðæt] ['sɪti] .

than	for	that	city	.
比	为了	那	城市	.

比那座城市还要好。

" ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [stres] [biː; bi][leɪd][ə'pɑːn] ['sɪtiz] ,

"	Wherefore	should	so	much	stress	be	laid	upon	cities	,
"	因此	应该	所以	很多	压力	是	铺设	之上	城市	,

“那么，为什么应该如此重视城市呢？”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ?

unless	it	was	peculiarly	important	that	they	should	be	converted	?
除非	它	曾是	奇特地	重要的	那	他们	应该	是	转换	?

除非让他们皈依基督教这件事有特别重要的意义？

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ən'les] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz]

And	wherefore	so	heavy	a	curse	,	unless	the	power	of	their	example	was
和	因此	所以	重的	一个	诅咒	,	除非	这	力量	的	他们的	例子	曾是

[greɪt] ?

great	?
伟大的	?

除非他们的榜样力量强大，否则为何要施以如此沉重的诅咒？

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [pər'tɪkjələr][ænd; ənd]['ɜːrdʒənt][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [wen]

But	still	more	particular	and	urgent	are	his	instructions	—	The	disciples	,	when
但	仍然	更多的	特别的	和	紧迫的	是	他的	指示	—	这	门徒	,	什么时候

[sent] [fɔːrθ] ,

sent	forth	,
发送	前进	,

但他还有更为具体和紧迫的指示——门徒们被差遣出去时，

[wɜːr; wər] [əd'mɒnɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] " [æz; əz] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wʊlvz] ;

were	admonished	that	they	would	be	"	as	sheep	in	the	midst	of	wolves	;
是	告诫	那	他们	会	是	"	作为	羊	在	这	中间	的	狼	;

他们被告诫说，他们会“如同羊群进入狼群”。

" — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['meni] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz] .

"	—	that	they	would	be	exposed	to	many	and	severe	trials	.
"	—	那	他们	会	是	裸露	到	许多	和	严重	试验	.

——他们将面临许多严峻的考验。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['hju:mən] ['neɪtʃər] [wʊd] [pli:d] , [ðæt] , [wen]
And **surely** **,** **under** **such** **circumstances** **,** **human** **nature** **would** **plead** **,** **that** **,** **when**
和 一定 , 在下面 这样的 情况 , 人类 自然 会 恳求 , 那 , 什么时候
['pə:sikju:tid] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
persecuted **in** **the** **city** **,**
受迫害 在 这 城市 ,

而且，在这种情况下，人性肯定会诉诸于此，当在城里遭受迫害时，

[ðeɪ] [maɪt] [tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [les] ['predʒədɪst] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
they **might** **turn** **to** **the** **less** **prejudiced** **inhabitants** **of** **the** **country** **.**
他们 可能 转动 到 这 较少的 有偏见的 居民 的 这 国家 .

他们可能会转向该国偏见较少的居民。

[bʌt; bət][noʊ] : [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz] , " [wen] [ðeɪ] ['pɜ:rsɪkju:t] [ju:; jʊ][ɪn][wʌn] ['sɪti] , [fli:] [ji:; ji]['ɪntu:]
But **no** **:** **the** **command** **is** **,** **"** **When** **they** **persecute** **you** **in** **one** **city** **,** **flee** **ye** **into**
但 不 : 这 命令 是 , " 什么时候 他们 迫害 你 在 一 城市 , 逃跑 是的 进入
[ə'nʌðər] ;
another **;**
其他 ;

但并非如此：命令是："有人在一座城里迫害你们，你们就逃到另一座城里去；

[fɔ:r; fər] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]
for **,** **verily** **,** **I** **say** **unto** **you** **,** **ye** **shall** **not** **have** **gone** **over** **the** **cities** **of**
为了 , 确实 , 我 说 到 你 , 是的 将 不是 有 已消失 超过 这 城市 的
['ɪzrɪəl] ,
Israel **,**
以色列 ,

我实在告诉你们，你们必没有走遍以色列的各城，

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][bi:; bi] [kʌm] .
till **the** **Son** **of** **Man** **be** **come** **.**
直到 这 儿子 的 男人 是 来 .

直到人子降临。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
" **It** **is** **true** **,** **that** **in** **the** **last** **great** **commission** **,**
" 它 是 真的 , 那 在 这 最后的 伟大的 委员会 ,

"的确，在上一次伟大的使命中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [fi:ld] , ['evri] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]
in **which** **the** **world** **was** **spread** **before** **them** **as** **the** **field** **,** **every** **limitation**
在 哪个 这 世界 曾是 传播 前 他们 作为 这 场地 , 每一个 局限性
[wʌz; wəz]['teɪkən][ɔ:f] ,
was **taken** **off** **,**
曾是 已采取 离开 ,

世界在他们面前展开，如同田野一般，一切限制都被解除了。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] .
save **that** **they** **should** **begin** **at** **Jerusalem** **.**
节省 那 他们 应该 开始 在 耶路撒冷 .

唯一的不同之处在于，他们必须从耶路撒冷出发。

[stɪl] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .
Still **the** **example** **of** **the** **apostles** **is** **worthy** **of** **notice** **.**
仍然 这 例子 的 这 使徒 是 值得 的 注意 .

然而，使徒们的榜样仍然值得我们注意。

[fɔ:r; fər] [waɪlst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn][dʒə'ru:sələm] ,
For **whilst** **several** **of** **them** **continued** **for** **years** **in** **Jerusalem** **,**
为了 而 一些 的 他们 持续 为了 年 在 耶路撒冷 ,

虽然他们中的一些人继续在耶路撒冷生活了多年，

— [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'kjuːʃəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spɪrɪənst] — ['ʌðər] [went] [fɔːrθ] ,

—	notwithstanding	the	persecutions	which	they	experienced	—	others	went	forth	,
—	虽然	这	迫害	哪个	他们	经验丰富的	—	其他的	去	前进	,

尽管他们遭受了迫害，但其他人还是走了出去，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'sendɪd] ['seɪvjər] [ɪn] ['ʌðər] [greɪt]

and	immediately	preached	the	gospel	of	their	ascended	Saviour	in	other	great
和	立即地	布道	这	福音	的	他们的	上升	救主	在	其他	伟大的

['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

cities	of	the	world	.
城市	的	这	世界	.

他们随即在世界其他大城市宣扬他们已升天的救主的福音。

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnəbəs] [ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət] ['ænti,ɑːk] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][pi'sidiə] .

Paul	and	Barnabas	are	found	at	Antioch	,	the	capital	of	Pisidia	.
保罗	和	巴拿巴	是	成立	在	安提阿	,	这	首都	的	皮西迪亚	.

保罗和巴拿巴在彼西底的首府安提阿。

[frʌm; frəm]['ænti,ɑːk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][aɪ'koʊniəm] , [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv] - .

From	Antioch	they	went	to	Iconium	,	the	metropolis	of	Lyconia	.
从	安提阿	他们	去	到	伊科尼姆	,	这	都会	的	-	.

他们从安条克前往吕科尼亚的首府伊科尼翁。

[ðens] [tuː; tə]['dɜːrbi] , [ə'nʌðər] ['sɪti][ʌv; əv] - .

Thence	to	Derbe	,	another	city	of	Lyconia	.
因此	到	德尔贝	,	其他	城市	的	-	.

然后前往利科尼亚的另一座城市德尔贝。

[ɪn] [ðæt] ['embəsi] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [priːtʃt] [æt; ət] ['lɪstrə] , [ænd; ənd]['pɜːrgə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

In	that	embassy	,	they	also	preached	at	Lystra	,	and	Perga	,	and	many	other
在	那	大使馆	,	他们	还	布道	在	吕斯特拉	,	和	佩尔加	,	和	许多	其他

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

在使团期间，他们还在路司得、别迦和许多其他城市传道。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [pɔːl] [sed] ['ʌntə,ʌntu] ['bɑːnəbəs] , " [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ə'gen] ,

Soon	after	this	,	Paul	said	unto	Barnabas	,	"	Let	us	go	again	,
很快	后	这	,	保罗	说	到	巴拿巴	,	"	让	我们	去	再次	,

此后不久，保罗对巴拿巴说："我们再去吧，

[ænd; ənd]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [priːtʃt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

and	visit	our	brethren	in	every	city	where	we	have	preached	the	word	of
和	访问	我们的	弟兄们	在	每一个	城市	在哪里	我们	有	布道	这	单词	的

[ðə; ði][lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	,

并探访我们在每个传讲过主道的城市里的弟兄姐妹，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [duː] .

and	see	how	they	do	.
和	看	如何	他们	做	.

看看他们表现如何。

" [pɔːl] [ɪk'sprest] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][dʒə'ruːsələm][ɑːn][ðə; ði] [fiːst] - [deɪz] :

"	Paul	expressed	an	ardent	desire	to	be	at	Jerusalem	on	the	feast	-	days	:
"	保罗	表达	一个	热心	欲望	到	是	在	耶路撒冷	在	这	盛宴	-	天	:

— " [fɔːr; fər][hiː; hi]['heɪstɪd] ,

—	"	For	he	hasted	,
—	"	为了	他	匆忙	,

保罗表达了强烈的愿望，希望在节期待在耶路撒冷：——"因为他急忙，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

if	it	were	possible	for	him	,	to	be	at	Jerusalem	,	the	day	of
如果	它	是	可能的	为了	他	,	到	是	在	耶路撒冷	,	这	天	的

['pentɪkɔːst] ;

Pentecost	;
五旬节	;

如果他有可能的话，希望他能在五旬节那天身在耶路撒冷；

" [fɔːr; fər] [ðen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [ə'sembld] — " ['pɑːrθiən] ,

"	for	then	thousands	of	strangers	would	be	there	assembled	—	"	Parthians	,
"	为了	然后	数千	的	陌生人	会	是	那里	组装	—	"	帕提亚人	,

['miːdz] , [ænd; ənd] ['iːləˌmaɪt] ,

Medes	,	and	Elamites	,
梅德斯	,	和	埃兰人	,

“因为那时会有成千上万的陌生人聚集在那里——帕提亚人、米底人、埃兰人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelə[…] [ʌv; əv][ˌmesəpə'teimiə] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

and	the	dwellers	of	Mesopotamia	,	"	and	of	many	other	places	.
和	这	居民	的	美索不达米亚	,	"	和	的	许多	其他	地方	.

以及美索不达米亚的居民，以及许多其他地方的居民。

[ɪn] [roʊm] , [tuː] , [ðæt] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] , [dɪd] [ðɪs] [ə'pɑːsl] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

In	Rome	,	too	,	that	imperial	city	,	did	this	apostle	continue	for	two	years	,
在	罗马	,	也	,	那	帝国	城市	,	做过	这	使徒	继续	为了	二	年	,

在罗马这座帝国之都，这位使徒也继续传道两年。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .

preaching	the	gospel	of	Christ	.
布道	这	福音	的	基督	.

宣扬基督的福音。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['nəublist]

There	he	established	a	Christian	church	,	to	which	he	addressed	the	noblest
那里	他	已确立的	一个	基督教	教会	,	到	哪个	他	已解决	这	最高贵

[ɪ'pɪsl] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

epistle	ever	written	.
书信	曾经	书面	.

他在那里建立了一座基督教教堂，并向教堂写了一封有史以来最崇高的书信。

[ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ðæt] " ['pæsɪŋ] [θruː] , [hiː; hi] [priːtʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] ,

Of	Philip	it	is	recorded	,	that	"	passing	through	,	he	preached	in	all	the	cities	,
的	菲利普	它	是	记录	,	那	"	通过	通过	,	他	布道	在	全部	这	城市	,

经上记载，腓利“走遍各城，传道布道”。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌsɛzəriːə] .

till	he	came	to	Cesarea	.
直到	他	来了	到	剖腹产	.

直到他来到凯撒利亚。

" [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] , [ðen] [də'rektɪd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]

"	The	apostles	and	disciples	,	then	directed	their	attention	very	particularly	to
"	这	使徒	和	门徒	,	然后	指导	他们的	注意力	非常	特别	到

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

“使徒和门徒们随后特别关注了城市。”

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['sɪtiz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] [fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'lʌstriəs]
Cities **were** **the** **theatres** **of** **the** **Holy** **Spirit's** **first** **and** **most** **illustrious**
城市 是 这 剧院 的 这 圣 精神的 第一的 和 最多 杰出
[ə'tʃiːvmənts] .
achievements **.**
成就 .

城市是圣灵最初也是最辉煌的成就的舞台。

['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] ,
Open **the** **book** **of** **the** **Acts** **,**
打开 这 书 的 这 使徒行传 ,

打开《使徒行传》,

[ænd; ənd][mɑːrk] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]
and **mark** **how** **and** **where** **the** **Spirit** **of** **God** **accompanied** **the** **labours** **of**
和 标记 如何 和 在哪里 这 精神 的 上帝 伴随 这 劳动 的
[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .
the **apostles** **.**
这 使徒 .

并记录上帝的灵如何以及在何处与使徒们一同劳作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][dʒə'ruːsələm] ,
It **was** **at** **Jerusalem** **,**
它 曾是 在 耶路撒冷 ,

那是在耶路撒冷。

[ðə; ði]['sɪti] [huːz] ['mɪljən] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd]
the **city** **whose** **million** **voices** **had** **just** **before** **demanded** **the** **death** **of** **their** **Lord**
这 城市 谁 百万 声音 有 只是 前 要求 这 死亡 的 他们的 主
,
,
,

这座城市的百万民众此前曾要求处死他们的主,

[ænd; ənd] ['ɪmprɪkeɪtid] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] ,
and **imprecated** **his** **blood** **upon** **their** **own** **heads** **,**
和 诅咒 他的 血 之上 他们的 自己的 头部 ,

并将他的血归到他们自己的头上,

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [tʊk] [pleɪs] .
that **the** **first** **and** **greatest** **effusion** **of** **the** **Holy** **Spirit** **took** **place** **.**
那 这 第一的 和 最 渗出液 的 这 圣 精神 采取 地方 .

圣灵第一次也是最伟大的浇灌发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['spɪrɪtʃuəl] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
There **was** **spiritual** **wickedness** **in** **high** **places** **.**
那里 曾是 精神 邪恶 在 高的 地方 .

在高处有邪灵作祟。

[ðer; ðər][ɪ'nɪkwəti][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] .
There **iniquity** **was** **strongly** **intrenched** **.**
那里 罪恶 曾是 强烈 战壕 .

那里罪恶根深蒂固。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['paʊər] [wʌz; wəz][ɪts] [dɪ'fens] ;
The **strong** **arm** **of** **the** **civil** **as** **well** **as** **ecclesiastical** **power** **was** **its** **defence** **;**
这 强的 手臂 的 这 民用 作为 出色地 作为 教会的 力量 曾是 它是 防御 ;

世俗政权和教会政权的强大力量是它的防御武器;

[ænd; ənd]['hjuːmən][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ]['vɪzɪts][ʌv; əv]['mɜːrsi] .
and **human** **calculation** **could** **look** **for** **no** **visits** **of** **mercy** **.**
和 人类 计算 可以 看 为了 不 访问 的 怜悯 .

人类的计算可能看不到任何怜悯的迹象。

[stɪl] [ðə; ði] ['seɪvjɚz] [kə'mænd] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [dʒə'ru:sələm] , [wʌz; wəz] [əu'beid] .

Still	the	Savior's	command	,	to	begin	at	Jerusalem	,	was	obeyed	.
仍然	这	救世主的	命令	,	到	开始	在	耶路撒冷	,	曾是	服从	.

然而，救世主的命令——从耶路撒冷开始——还是被执行了。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

Nor	was	it	long	before	that	city	was	filled	with	the	presence	of	the	Most
也不	曾是	它	长的	前	那	城市	曾是	已填	和	这	在场	的	这	最多

[haɪ] — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['paʊər] ,

High	—	before	the	Spirit	came	down	in	power	,
高的	—	前	这	精神	来了	向下	在	力量	,

不久之后，那座城市就充满了至高者的临在——圣灵带着能力降临。

[ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɜ:r; wər] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] [kraɪst] .

and	thousands	were	converted	to	Christ	.
和	数千	是	转换	到	基督	.

成千上万人因此皈依基督。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [keɪs] .

But	this	is	not	a	solitary	case	.
但	这	是	不是	一个	孤	案件	.

但这并非个例。

[æt; ət] ['ænti,ɑ:k] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [aʊt] .

At	Antioch	,	also	,	the	Spirit	was	poured	out	.
在	安提阿	,	还	,	这	精神	曾是	倾倒	出去	.

在安提阿，圣灵也浇灌下来。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Indeed	,	there	are	two	places	of	this	name	mentioned	in	the	Acts	of	the
的确	,	那里	是	二	地方	的	这	姓名	提及	在	这	使徒行传	的	这

[ə'pɔsəlz] ;

Apostles	;
使徒们	;

事实上，《使徒行传》中提到了两个同名的地方；

— [bəuθ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['mɜ:rsi] .

—	both	visited	in	saving	mercy	.
—	两个都	到访	在	保存	怜悯	.

—两人都因救人而受到探访。

[wʌn] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['sirɪr] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [greɪt] [noʊt] .

One	,	the	capital	of	Syria	,	a	city	of	great	note	.
一	,	这	首都	的	叙利亚	,	一个	城市	的	伟大的	笔记	.

一、叙利亚首都，一座非常著名的城市。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ænd; ənd]

It	was	about	ten	miles	in	circumference	;	and	,	in	population	,	wealth	,	and
它	曾是	关于	十	英里	在	圆周	;	和	,	在	人口	,	财富	,	和

['splendər] ,

splendour	,
辉煌	,

它的周长大约十英里；而且，在人口、财富和繁荣程度上，

[ɪ'sti:md] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

esteemed	the	third	city	of	the	age	.
尊敬的	这	第三	城市	的	这	年龄	.

被誉为当时的第三大城市。

[hɪr] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['bɑ:nəbəs] [pri:tʃt] .

Here	Paul	and	Barnabas	preached	.
这里	保罗	和	巴拿巴	布道	.

保罗和巴拿巴在这里传道。

[hɪr] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [kɔːld] ['kristʃənz] .

Here	**the**	**disciples**	**were**	**first**	**called**	**Christians**	**.**
这里	这	门徒	是	第一的	称为	基督徒	.

在这里，门徒们第一次被称为基督徒。

[hɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] .

Here	**the**	**Church**	**continued**	**long**	**to**	**flourish**	**.**
这里	这	教会	持续	长的	到	繁荣	.

教会在这里持续繁荣发展了很长时间。

[hɪr] [ðə; ði] ['eləkwənt] ['krɪsəstəm] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] , [priːtʃt]

Here	**the**	**eloquent**	**Chrysostom**	**,**	**at**	**the**	**close**	**of**	**the**	**fourth**	**century**	**,**	**preached**
这里	这	雄辩	金口菊	,	在	这	关闭	的	这	第四	世纪	,	布道

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [sək'ses] :

with	**great**	**power**	**and**	**success**	**:**
和	伟大的	力量	和	成功	:

公元四世纪末，雄辩的克里索斯托姆曾在此地布道，取得了巨大的成功：

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪd] .

and	**here**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**descended**	**.**
和	这里	这	圣	精神	下降	.

圣灵就在这里降临。

" [naʊ] [ðeɪ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'brɔːd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ðæt] [ə'roʊz] [ə'baʊt]

"	**Now**	**they**	**,**	**which**	**were**	**scattered**	**abroad**	**,**	**upon**	**the**	**persecution**	**that**	**arose**	**about**
"	现在	他们	,	哪个	是	疏散	国外	,	之上	这	迫害	那	出现	关于

['stiːvən] ,

Stephen	**,**
史蒂芬	,

“他们因司提反遭受的迫害而分散各地，

['trævld] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['fiːˌniːs] , [ænd; ənd]['saɪprəs] , [ænd; ənd]['æntiˌɑːk] ,

travelled	**as**	**far**	**as**	**Phenice**	**,**	**and**	**Cyprus**	**,**	**and**	**Antioch**	**,**
旅行	作为	远的	作为	菲尼斯	,	和	塞浦路斯	,	和	安提阿	,

曾远至腓尼基、塞浦路斯和安条克。

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz]['oʊnli] .

preaching	**the**	**word**	**to**	**none**	**but**	**the**	**Jews**	**only**	**.**
布道	这	单词	到	没有任何	但	这	犹太人	仅有的	.

只向犹太人传道。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][men][ʌv; əv]['saɪprəs][ænd; ənd][saɪ'riːniː] , [wɪtʃ] , [wen]

And	**some**	**of**	**them**	**were**	**men**	**of**	**Cyprus**	**and**	**Cyrene**	**,**	**which**	**,**	**when**
和	一些	的	他们	是	男人	的	塞浦路斯	和	昔兰尼	,	哪个	,	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə]['æntiˌɑːk] ,

they	**were**	**come**	**to**	**Antioch**	**,**
他们	是	来	到	安提阿	,

他们当中有些人是塞浦路斯人和昔兰尼人，他们来到安提阿的时候，

[speɪk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['griːʃn] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .

spake	**unto**	**the**	**Grecians**	**,**	**preaching**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**.**
说	到	这	希腊人	,	布道	这	主	耶稣	.

他向希腊人传讲主耶稣的福音。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

And	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Lord**	**was**	**with**	**them**	**:**
和	这	手	的	这	主	曾是	和	他们	:

耶和华的手与他们同在：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] .

and	**a**	**great**	**number**	**believed**	**and**	**turned**	**unto**	**the**	**Lord**	**.**
和	一个	伟大的	数字	相信	和	转向	到	这	主	.

许多人因此信了主，归向了主。

[ðen] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn]
Then **tidings** **of** **these** **things** **came** **unto** **the** **ears** **of** **the** **Church** **which** **was** **in**
然后 消息 的 这些 事物 来了 到 这 耳朵 的 这 教会 哪个 曾是 在
[dʒə'ruːsələm] ;
Jerusalem **;**
耶路撒冷 ;

随后，这些事的消息传到了耶路撒冷教会的耳中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɔːrθ] ['bɑːnəbəs] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['ænti,ɑːk] .
and **they** **sent** **forth** **Barnabas** **,** **that** **he** **should** **go** **as** **far** **as** **Antioch** **.**
和 他们 发送 前进 巴拿巴 , 那 他 应该 去 作为 远的 作为 安提阿 .

于是他们派巴拿巴往安提阿去。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] , [wʌz; wəz] [glæd] ,
Who **,** **when** **he** **came** **and** **had** **seen** **the** **grace** **of** **God** **,** **was** **glad** **,**
WHO , 什么时候 他 来了 和 有 已见 这 优雅 的 上帝 , 曾是 高兴的 ,

他来到世上，看见了神的恩典，就欢喜快乐。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðeɪ] [wʊd] [kliːv] ['ʌntəˌʌntu]
and **exhorted** **them** **all** **,** **that** **with** **purpose** **of** **heart** **they** **would** **cleave** **unto**
和 劝勉 他们 全部 , 那 和 目的 的 心 他们 会 劈开 到
[ðə; ði] [lɔːrd] .
the **Lord** **.**
这 主 .

他劝勉众人，要立志全心全意地跟随主。

" [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜːrk] , [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] , [ðæt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]
" **So** **great** **was** **this** **work** **,** **so** **important** **this** **field** **of** **usefulness** **,** **that** **to** **secure**
" 所以 伟大的 曾是 这 工作 , 所以 重要的 这 场地 的 用处 , 那 到 安全的
[ðə; ði] [best] [ə'sɪstəns] ,
the **best** **assistance** **,**
这 最好的 协助 ,

这项工作如此伟大，这个应用领域如此重要，为了获得最好的帮助，

" ['bɑːnəbəs] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] ['tɑːrsəs] [tuː; tə] [siːk] [sɔːl] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd]
" **Barnabas** **departed** **to** **Tarsus** **to** **seek** **Saul** **;** **and** **when** **he** **had** **found**
" 巴拿巴 已离开 到 睑板 到 寻找 扫罗 ; 和 什么时候 他 有 成立
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

巴拿巴往大数去寻找扫罗；找到他之后，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʌntəˌʌntu] ['ænti,ɑːk] .
he **brought** **him** **unto** **Antioch** **.**
他 带来 他 到 安提阿 .

他把他带到了安提阿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ðeɪ] [ə'sembld] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]
And **it** **came** **to** **pass** **,** **that** **a** **whole** **year** **they** **assembled** **themselves** **with**
和 它 来了 到 经过 , 那 一个 所有的 年 他们 组装 他们自己 和
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the **church** **,**
这 教会 ,

于是，他们与教会聚集了一整年。

[ænd; ənd] [tɔːt] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
and **taught** **much** **people** **.**
和 教授 很多 人们 .

并教导了很多人。

" [soʊ]['paʊərf(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] , [æz; əz][tu:; tə][dɪ'mænd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

"	So	powerful	was	this	work	of	God	,	as	to	demand	,	for	a	whole	year	,
"	所以	强大的	曾是	这	工作	的	上帝	,	作为	到	要求	,	为了	一个	所有的	年	,

“上帝的这项作为如此强大，以至于整整一年，

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪvərd] ['sɜ:rvənt] .

the	special	labours	of	two	of	his	most	favoured	servants	.
这	特别的	劳动	的	二	的	他的	最多	受青睐	仆人	.

他最宠爱的两名仆人的特殊劳作。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['æntiˌɑ:k] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ækts] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][pi'sidiə] ;

The	other	Antioch	,	mentioned	in	the	Acts	,	was	the	capital	of	Pisidia	;
这	其他	安提阿	,	提及	在	这	使徒行传	,	曾是	这	首都	的	皮西迪亚	;

《使徒行传》中提到的另一个安提阿，是彼西底的首府；

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['meni] [θɪŋz] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] .

a	place	where	many	things	opposed	the	advance	of	holiness	.
一个	地方	在哪里	许多	事物	反对	这	进步	的	圣洁	.

这是一个许多事物阻碍圣洁传播的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] [pɔ:l] [ænd; ənd] ['bɑ:nəbəs] ['leɪbərd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][soʊlz][wɜ:r; wər][bɔ:rn]

But	there	also	Paul	and	Barnabas	laboured	;	and	there	souls	were	born
但	那里	还	保罗	和	巴拿巴	辛勤劳作	;	和	那里	灵魂	是	出生

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

into	the	kingdom	.
进入	这	王国	.

但保罗和巴拿巴也在那里劳作；在那里，灵魂诞生进入天国。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] , " [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]['æntiˌɑ:k] , [ɪn][pi'sidiə] ,

The	record	is	,	"	They	came	to	Antioch	,	in	Pisidia	,
这	记录	是	,	"	他们	来了	到	安提阿	,	在	皮西迪亚	,

记录是：“他们来到彼西底的安提阿，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

and	went	into	the	synagogue	on	the	Sabbath	day	.
和	去	进入	这	犹太教堂	在	这	安息日	天	.

安息日，他们进了犹太会堂。

" [ænd; ənd] [pɔ:l] [pri:tʃt] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

"	And	Paul	preached	of	Jesus	and	the	resurrection	,
"	和	保罗	布道	的	耶稣	和	这	复活	,

保罗传讲耶稣和复活的事，

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [wɔ:rnd] [ə'genst] ['laɪtli] [is'ti:mɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] .

and	faithfully	warned	against	lightly	esteeming	the	work	of	God	.
和	忠实	警告	反对	轻轻	尊敬	这	工作	的	上帝	.

并忠实地警告人们不要轻视上帝的作为。

" [bɪ'wer] , ['ðerfɔ:r] , [lest] [ðæt] [kʌm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] ['prɔfits] :

"	Beware	,	therefore	,	lest	that	come	upon	you	,	which	is	spoken	in	the	prophets	:
"	提防	,	所以	,	免得	那	来	之上	你	,	哪个	是	说	在	这	先知	:

所以，你们要谨慎，免得先知书中所说的事情临到你们身上：

[bɪ'hoʊld] , [ji:; ji][dɪ'spaɪzərz] , [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wɜ:rk][ə; eɪ][wɜ:rk][ɪn]

Behold	,	ye	despisers	,	and	wonder	,	and	perish	;	for	I	work	a	work	in
看哪	,	是的	鄙视者	,	和	想知道	,	和	沦	;	为了	我	工作	一个	工作	在

[jʊr; jər] [deɪz] ,

your	days	,
你的	天	,

看哪，你们这些藐视者，要惊奇，要灭亡；因为我在你们的日子里行一件大事。

[wɪtʃ] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][ɪn]['noʊˌwaɪz] [bɪ'li:v] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] .

which	ye	shall	in	nowise	believe	though	a	man	declare	it	unto	you	.
哪个	是的	将	在	现在	相信	尽管	一个	男人	宣布	它	到	你	.

即使有人告诉你们，你们也绝不相信。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] ,

And	when	the	Jews	were	gone	out	of	the	synagogue	,
和	什么时候	这	犹太人	是	已消失	出去	的	这	犹太教堂	,

当犹太人离开犹太会堂后，

[ðə; ði]['dʒentailz] [bɪ'sɔ:t] [ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz] [maɪt] [bi:; bi] [pri:tʃt] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði]

the	Gentiles	besought	that	these	words	might	be	preached	unto	them	the
这	外邦人	恳求	那	这些	字	可能	是	布道	到	他们	这

[nekst] ['sæbəθ] .

next	Sabbath	.
下一个	安息日	.

外邦人恳求在下一个安息日将这些话传给他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [deɪ] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [tə'geðər] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]

And	the	next	Sabbath	day	came	almost	the	whole	city	together	,	to	hear	the
和	这	下一个	安息日	天	来了	几乎	这	所有的	城市	一起	,	到	听到	这

[wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .

word	of	God	.
单词	的	上帝	.

下一个安息日，几乎全城的人都聚集在一起，聆听上帝的道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒentailz] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd] , [ænd; ənd]['glɔ:rɪfaɪd][ðə; ði][wɜ:rd]

And	when	the	Gentiles	heard	this	,	they	were	glad	,	and	glorified	the	word
和	什么时候	这	外邦人	听到	这	,	他们	是	高兴的	,	和	光荣的	这	单词

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ;

of	the	Lord	;
的	这	主	;

外邦人听见这话，就欢喜，赞美耶和华的话；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] [bi'li:vd] .

and	as	many	as	were	ordained	to	eternal	life	believed	.
和	作为	许多	作为	是	受戒	到	永恒	生活	相信	.

凡被预定得永生的人都信了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:dʒən] ,

And	the	word	of	the	Lord	was	published	throughout	all	the	region	,
和	这	单词	的	这	主	曾是	已发布	自始至终	全部	这	地区	,

于是，耶和华的话传遍了整个地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

and	the	disciples	were	filled	with	joy	and	with	the	Holy	Ghost	.
和	这	门徒	是	已填	和	喜悦	和	和	这	圣	鬼	.

门徒们充满了喜乐，并被圣灵充满。

" ['efɪsəs] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

"	Ephesus	,	too	,	was	visited	by	the	Holy	Spirit	.
"	以弗所	,	也	,	曾是	到访	经过	这	圣	精神	.

“以弗所也曾蒙受圣灵的感动。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

This	was	one	of	the	most	famous	cities	of	Asia	Minor	.
这	曾是	一	的	这	最多	著名的	城市	的	亚洲	次要的	.

这是小亚细亚最著名的城市之一。

[baɪ][hɪs'tɔ:rɪənz] ,

By	historians	,
经过	历史学家	,

历史学家们说，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] — [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]

it	has	been	called	the	ornament	of	Asia	—	the	greatest	and	most
它	有	到过	称为	这	装饰品	的	亚洲	—	这	最	和	最多

['friːkwəntid] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

frequented	emporium	of	the	continent	.
经常光顾	商场	的	这	大陆	.

它被誉为亚洲的瑰宝——是亚洲大陆最大、最繁华的商业中心。

[hɪr] [stʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði][aɪ'dɑːlətrəs]['temp(ə)l][ʌv; əv]

Here	stood	one	of	the	seven	wonders	of	the	world	—	the	idolatrous	temple	of
这里	站立	一	的	这	七	奇迹	的	这	世界	—	这	偶像崇拜	寺庙	的

[daɪ'ænə] .

Diana	.
戴安娜	.

这里曾矗立着世界七大奇迹之一——狄安娜神庙。

[pɔːl] [peɪd] [tuː] ['vɪzɪts][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] : [ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wʌn] .

Paul	paid	two	visits	to	this	city	:	the	first	,	a	very	short	one	.
保罗	有薪酬的	二	访问	到	这	城市	:	这	第一的	,	一个	非常	短的	一	.

保罗曾两次到访这座城市：第一次停留时间很短。

['æftər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

After	some	months	,	he	returned	,	and	continued	for	three	years	,	and
后	一些	几个月	,	他	返回	,	和	持续	为了	三	年	,	和

[hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] .

had	great	success	.
有	伟大的	成功	.

几个月后，他回来了，继续工作了三年，并取得了巨大的成功。

['meni] [θɪŋz] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [truːθ] .

Many	things	opposed	the	influence	of	truth	.
许多	事物	反对	这	影响	的	真相	.

许多事物阻碍了真理的影响。

[ɪ'nɪkwəti][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ruːtɪd] : [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

Iniquity	was	deeply	rooted	:	their	established	religion	was	a	source	of
罪恶	曾是	深	根	:	他们的	已确立的	宗教	曾是	一个	来源	的

['revənuː] ;

revenue	;
收入	;

罪恶根深蒂固：他们所信奉的宗教是其收入来源；

[ænd; ənd] ['kaʊntənənst] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'hæloʊd] ['kɔːrsɪz] .

and	countenanced	them	in	unhallowed	courses	.
和	默许	他们	在	不神圣的	课程	.

并纵容他们参与不道德的活动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] [pri'veild] .

But	the	Spirit	of	grace	prevailed	.
但	这	精神	的	优雅	最终获胜	.

但恩典之灵最终战胜了一切。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , " [ðæt] ['meni] [ðæt] [bi'liːvd] , [keɪm] , [ænd; ənd] [kən'fest] , [ænd; ənd]

The	result	was	,	"	that	many	that	believed	,	came	,	and	confessed	,	and
这	结果	曾是	,	"	那	许多	那	相信	,	来了	,	和	坦白	,	和

[ʃoʊd] [ðer; ðər] [diːdz] .

showed	their	deeds	.
显示	他们的	契约	.

结果是，"许多信的人都来认罪，并表明他们的行为。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [ju:st] ['kjʊriəs] [a:ts] , [brɔ:t] [ðer; ðər] [bʊks] [tə'geðər] ,

Many	of	them	,	also	,	which	used	curious	arts	,	brought	their	books	together	,
许多	的	他们	,	还	,	哪个	用过的	好奇的	艺术	,	带来	他们的	图书	一起	,

他们当中许多人还运用了奇特的艺术手法，并将他们的书籍汇集在一起。

[ænd; ənd] [bə:nd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [men] .

and	burned	them	before	all	men	.
和	烧伤	他们	前	全部	男人	.

在众人面前将它们焚烧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz]

And	they	counted	the	price	of	them	,	and	found	it	fifty	thousand	pieces
和	他们	计数	这	价格	的	他们	,	和	成立	它	五十	千	件

[ʌv; əv]['sɪlvər] ;

of	silver	;
的	银	;

他们计算了这些银子的价格，发现共计五万块银子。

" [ɔ:r] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɜ:rənsi] , ['nɪrli] ['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

"	or	,	according	to	our	currency	,	nearly	twenty	-	eight	thousand	dollars	.
"	或者	,	根据	到	我们的	货币	,	几乎	二十	-	八	千	美元	.

“或者，按我们的货币计算，将近两万八千美元。”

[ðʌs] ['mʌltitju:dz] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] [prə'feʃ(ə)n]

Thus	multitudes	made	a	public	renunciation	of	idolatry	,	and	a	public	profession
因此	众多	制成	一个	民众	放弃	的	偶像崇拜	,	和	一个	民众	职业

[ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .

of	their	faith	in	Christ	.
的	他们的	信仰	在	基督	.

因此，许多人公开宣布放弃偶像崇拜，并公开表明他们对基督的信仰。

" [soʊ] ['maɪtɪli] [gru:] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd] [pri'veild] .

"	So	mightily	grew	the	word	of	God	,	and	prevailed	.
"	所以	非常	生长	这	单词	的	上帝	,	和	最终获胜	.

“神的道如此兴旺发达，并且得胜有余。”

" [ðə; ði][læst] ['sɪti] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] , [æz; əz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ɪz]

"	The	last	city	that	we	shall	mention	,	as	blessed	with	a	revival	,	is
"	这	最后的	城市	那	我们	将	提到	,	作为	蒙福	和	一个	复兴	,	是

['kɔrinθ] ,

Corinth	,
科林斯	,

“我们要提到的最后一个蒙受复兴祝福的城市是哥林多。”

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'kaiə] .

the	capital	of	Achaia	.
这	首都	的	阿凯亚	.

阿凯亚的首都。

[hɪr] [stʊd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['vi:nəs] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hu:z] ['kɔ:stli][ænd; ənd]

Here	stood	the	temple	of	Venus	;	for	the	support	of	whose	costly	and
这里	站立	这	寺庙	的	金星	;	为了	这	支持	的	谁	昂贵	和

[dɪ'beɪsɪŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

debasing	services	,
贬值	服务	,

这里曾矗立着维纳斯神庙；为了维持其昂贵而堕落的服务，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hju:mən]['vɪktəms][wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [kept] !

a	thousand	human	victims	were	continually	kept	!
一个	千	人类	受害者	是	持续	保留	!

一千名受害者被持续关押！

— [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kraɪm] , [moʊst]

—	The	multitude	in	this	city	were	given	to	a	species	of	crime	,	most
—	这	民众	在	这	城市	是	给定	到	一个	物种	的	犯罪	,	最多

['dednɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ,

deadening	to	the	conscience	,
麻木	到	这	良心	,

这座城市里的大多数人沉迷于一种最能麻痹良知的犯罪行为。

[ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .

and	damning	to	the	soul	.
和	令人震惊的	到	这	灵魂	.

并且会玷污灵魂。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][ɪn'trepɪd] [ə'pɑːsl] .

Yet	all	this	did	not	discourage	the	intrepid	apostle	.
然而	全部	这	做过	不是	阻碍	这	强悍	使徒	.

然而，这一切并没有让这位勇敢的使徒气馁。

[fɔːr; fər] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ['fɪfti] - [tuː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['kɔrinθ] ,

For	,	about	the	year	of	our	Lord	fifty	-	two	,	he	came	to	Corinth	,
为了	,	关于	这	年	的	我们的	主	五十	-	二	,	他	来了	到	科林斯	,

大约在主后五十二年，他来到哥林多，

[ænd; ənd] " ['riːzənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðə; ði][dʒuːz]

and	"	reasoned	in	the	synagogue	every	Sabbath	day	,	and	persuaded	the	Jews
和	"	有理智的	在	这	犹太教堂	每一个	安息日	天	,	和	被说服	这	犹太人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] .

and	the	Greeks	.
和	这	希腊人	.

每逢安息日，他们都在会堂里辩论，劝服犹太人和希腊人。

" [ðə; ði] ['pəːsikjuːtɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][wʌz; wəz] ['mɑːrʃəld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	The	persecuting	spirit	of	the	Jews	was	marshalled	against	him	.
"	这	迫害	精神	的	这	犹太人	曾是	集结	反对	他	.

“犹太人的迫害精神被用来对付他。”

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [fɔːr; fər][gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Yet	he	was	successful	,	for	God	was	with	him	.
然而	他	曾是	成功的	,	为了	上帝	曾是	和	他	.

但他成功了，因为上帝与他同在。

" ['krɪspəs] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , [bi'liːvd] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

"	Crispus	,	the	chief	ruler	of	the	synagogue	,	believed	on	the	Lord	with	all	his
"	皱波角叉菜	,	这	首席	统治者	的	这	犹太教堂	,	相信	在	这	主	和	全部	他的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

“会堂主管克里斯普斯和他全家都信奉耶和华；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rinθiənz] , ['hɪrɪŋ] , [bi'liːvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

and	many	of	the	Corinthians	,	hearing	,	believed	and	were	baptized
和	许多	的	这	哥林多前书	,	听力	,	相信	和	是	受洗

.

:

.

许多哥林多人听了这话，就信了，并且受了洗。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði][lɔːrd][tuː; tə] [pɔːl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] ,

Then	spake	the	Lord	to	Paul	in	the	night	by	a	vision	,	Be	not	afraid	,
然后	说	这	主	到	保罗	在	这	夜晚	经过	一个	想象	,	是	不是	害怕的	,

夜间，主在异象中对保罗说：“不要害怕。”

[bʌt; bət] [spiːk] , [ænd; ənd][hoʊld][nɑːt][ðaɪ] [piːs] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

but	speak	,	and	hold	not	thy	peace	,	for	I	am	with	thee	,
但	说话	,	和	抓住	不是	你的	和平	,	为了	我	是	和	你	,

但请开口说话，不要保持沉默，因为我与你同在。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][set][ɑːn] [ðiː] [tuː; tə][hɜːrt] [ðiː] ;

and	no	man	shall	set	on	thee	to	hurt	thee	;
和	不	男人	将	放	在	你	到	伤害	你	;

没有人会来伤害你;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

for	I	have	much	people	in	this	city	.
为了	我	有	很多	人们	在	这	城市	.

因为我在这个城市里有很多家人。

" [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	And	so	great	was	the	work	,	and	so	important	the	station	,
"	和	所以	伟大的	曾是	这	工作	,	和	所以	重要的	这	车站	,

“这项工作意义重大，这个车站也十分重要，

[ðæt] " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd]

that	"	he	continued	there	a	year	and	six	months	,	teaching	the	word	of	God
那	"	他	持续	那里	一个	年	和	六	几个月	,	教学	这	单词	的	上帝

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

“他在那里待了一年零六个月，在他们中间教导上帝的道。

" [hɪr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː] [ɪ'pɪsəlz] .

"	Here	a	large	church	was	gathered	,	to	which	he	addressed	two	epistles	.
"	这里	一个	大的	教会	曾是	聚集	,	到	哪个	他	已解决	二	书信	.

“当时有一大群人聚集在这里，他给他们写了两封书信。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['sɪtiz] [æz; əz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][rɪ'vaɪv(ə)l] .

We	could	mention	other	ancient	cities	as	blessed	with	revivals	.
我们	可以	提到	其他	古老的	城市	作为	蒙福	和	复兴	.

我们还可以提及其他一些复兴的古代城市。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['æθənz] , [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv] [griːs] ; [ʌv; əv][fi'lipai; 'fil-]

We	could	tell	you	of	Athens	,	the	eye	and	glory	of	Greece	;	of	Philippi
我们	可以	告诉	你	的	雅典	,	这	眼睛	和	荣耀	的	希腊	;	的	菲利皮

,

,

,

我们可以向你讲述雅典，希腊的眼睛和荣耀；讲述腓立比，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ʌv; əv][mæsə'doʊniə] ; [ʌv; əv][aɪ'koʊniəm] , " [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] ,

the	chief	city	of	Macedonia	;	of	Iconium	,	"	where	a	great	multitude	,
这	首席	城市	的	马其顿	;	的	伊科尼姆	,	"	在哪里	一个	伟大的	民众	,

马其顿的主要城市；伊科尼翁，“那里聚集着大量人群”，

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] , [bi'liːvd] ; " [ʌv; əv] [roʊm] [tuː] ,

both	of	the	Jews	and	also	of	the	Greeks	,	believed	;	"	of	Rome	too	,
两个都	的	这	犹太人	和	还	的	这	希腊人	,	相信	;	"	的	罗马	也	,

犹太人和希腊人都相信；罗马人也相信。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [fɔːr'ber] , [sɪns] [ɪ'nʌf] [ɪz] [ɔːl'redi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə]

and	many	others	;	but	we	forbear	,	since	enough	is	already	before	you	to
和	许多	其他的	;	但	我们	忍耐	,	自从	足够的	是	已经	前	你	到

['ɪləstreɪt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

illustrate	the	position	,
阐明	这	位置	,

还有很多其他例子；但我们就不赘述了，因为摆在你们面前的例子已经足以说明问题了。

[ðæt] ['sɪtiz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['θiətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪts] [fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'lʌstriəs]
that **cities** **were** **the** **theatres** **of** **the** **Holy** **Spirit's** **first** **and** **most** **illustrious**
那 城市 是 这 剧院 的 这 圣 精神的 第一的 和 最多 杰出
[ə'tʃiːvmənts] .
achievements **.**
成就 .

城市是圣灵最初也是最辉煌的成就的舞台。

[ɪn'diːd] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] ,
Indeed **,** **what** **is** **the** **book** **of** **the** **Acts** **,**
的确 , 什么 是 这 书 的 这 使徒行传 ,

《使徒行传》究竟是什么书?

[bʌt; bət][wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['pleɪsɪz] ?
but **one** **continued** **history** **of** **revivals** **in** **cities** **and** **populous** **places** **?**
但 一 持续 历史 的 复兴 在 城市 和 人口众多 地方 ?

但是，在城市和人口稠密地区，复兴运动的历史却一直延续至今?

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪtiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ædvərseri]
We **should** **seek** **the** **conversion** **of** **Cities** **,** **because** **in** **them** **the** **Adversary**
我们 应该 寻找 这 转换 的 城市 , 因为 在 他们 这 对手
[reɪn] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['paʊər] .
reigns **with** **peculiar** **power** **.**
统治 和 奇特 力量 .

我们应该努力使城市皈依基督教，因为在城市中，仇敌拥有特殊的权力。

[ɪk'spɪriənst] ['dʒenrəlz] [bend][ðer; ðər][moʊst]['paʊərf(ə)l]['fɔːrsɪz] [ə'genst] [ðoʊz] [pə'ziʃənz][moʊst]
Experienced **Generals** **bend** **their** **most** **powerful** **forces** **against** **those** **positions** **most**
经验丰富的 将军们 弯曲 他们的 最多 强大的 力量 反对 那些 职位 最多
['strɔːŋli] [ɪn'trentʃ] ;
strongly **intrenched** **;**
强烈 战壕 ;

经验丰富的将领会将最强大的兵力用于攻击那些防御最坚固的阵地;

[wel] ['noʊɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] [səb'duːd] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [dɔːntid] ,
well **knowing** **,** **that** **if** **these** **are** **subdued** **,** **the** **courage** **of** **the** **enemy** **is** **daunted** **,**
出色地 会心 , 那 如果 这些 是 低沉的 , 这 勇气 的 这 敌人 是 畏惧 ,

深知，如果这些力量被压制，敌人的勇气就会被震慑。

[hɪz; ɪz][plænz] ['mɑːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [meɪ] [fɔːl][æn; ən] ['iːzi] ['kɑːŋkwest] .
his **plans** **marred** **,** **and** **that** **what** **remains** **may** **fall** **an** **easy** **conquest** **.**
他的 计划 受损 , 和 那 什么 遗迹 可能 落下 一个 简单的 征服 .

他的计划落空了，剩下的部分可能很容易被征服。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] ['krɪstʃənz] [liːv] [tuː; tə] ['seɪtn] [ðə; ði]['kwaɪət] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ?
Why **then** **should** **Christians** **leave** **to** **Satan** **the** **quiet** **dominion** **of** **cities** **?**
为什么 然后 应该 基督徒 离开 到 撒但 这 安静的 统治权 的 城市 ?

那么，基督徒为什么要把城市的悄然统治权拱手让给撒旦呢?

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ɪnlənd][poʊsts] , [ðæn; ðən] [ðiːz] [strɔːŋ] [hoʊldz][ʌv; əv]
He **would** **rather** **give** **up** **a** **thousand** **inland** **posts** **,** **than** **these** **strong** **holds** **of**
他 会 相当 给 向上 一个 千 内陆 帖子 , 比 这些 强的 持有 的
[hɪz; ɪz]['empaɪər] .
his **empire** **.**
他的 帝国 .

他宁愿放弃一千个内陆哨所，也不愿放弃帝国的这些堡垒。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [dɪsˈlɔdʒd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ,
But , Oh , could he be dislodged from these ,
但 , 哦 , 可以 他 是 脱落 从 这些 ,

但是，哦，他能从这些……中脱身吗?

[haʊ] [ˈperəlaɪzd] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɑːrm] — [haʊ] [ˈfiːb(ə)l][hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns] — [haʊ] [lɔːst][hɪz; ɪz]
how paralyzed would be his arm — how feeble his resistance — how lost his
如何 瘫痪 会 是 他的 手臂 — 如何 微弱 他的 反抗 — 如何 丢失的 他的
['ɪnfluəns] !
influence !
影响 !

他的手臂会多么瘫痪——他的抵抗会多么虚弱——他的影响力会多么丧失!

[wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ɪn] [ˈsɪtiz] ?
Would you see the power of Satan in cities ?
会 你 看 这 力量 的 撒但 在 城市 ?

你见过撒旦在城市里的势力吗?

[kæst][jʊr; jər] [aɪ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði][pæst] .
Cast your eye back upon the past .
投掷 你的 眼睛 后退 之上 这 过去的 .

回望过去。

[wʌt] [wɜːr; wər][ˈsɔdəm][ænd; ənd] [gəˈmɔːrə] ?
What were Sodom and Gomorrah ?
什么 是 所多玛 和 蛾摩拉 ?

索多玛和蛾摩拉是什么?

[wʌt] [wɜːr; wər][ˈtaɪər] , [ænd; ənd][ˈsaidən] , [ænd; ənd] [ˈnɪnɪvə] ?
What were Tyre , and Sidon , and Ninevah ?
什么 是 胎 , 和 西顿 , 和 尼尼微 ?

推罗、西顿、尼尼微是什么城市?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈbæbilən] ?
What was Babylon ?
什么 曾是 巴比伦 ?

巴比伦是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][dʒəˈruːsələm][ɪn][ɪts] [ˈlætər] [deɪz] , [wen] [ˈgɪv(ə)n][ʌp] [əˈkɜːrsɪd] [ʌv; əv][gɑːd] ?
What was Jerusalem in its latter days , when given up accursed of God ?
什么 曾是 耶路撒冷 在 它是 后者 天 , 什么时候 给定 向上 被诅咒的 的 上帝 ?

耶路撒冷在末世被上帝弃绝、遭受诅咒时，它变成了什么样子?

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [bʌt; bət][sɪŋks][ʌv; əv][pəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfauntinz] [ʌv; əv][ˈruːɪn] ?
What were they , but sinks of pollution and fountains of ruin ?
什么 是 他们 , 但 水槽 的 污染 和 喷泉 的 废墟 ?

它们不就是污染的污水池和毁灭的源泉吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wiː; wi] [drɔː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] , [wʌt] [maɪt] [wiː; wi] [siː] [ɪn]
And could we draw aside the curtains of darkness , what might we see in
和 可以 我们 画 旁边 这 窗帘 的 黑暗 , 什么 可能 我们 看 在
['mɑːdərn] ['sɪtiz] !
modern cities !
现代的 城市 !

如果我们能揭开黑暗的帷幕，我们会看到现代城市里究竟是什么样子!

[oʊ] , [ðə; ði][pəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɑːrk][ˈwɔːtərz] , [ðæt][ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] !
Oh , the pollution , and dark waters , that are open to the eye of God !
哦 , 这 污染 , 和 黑暗的 水 , 那 是 打开 到 这 眼睛 的 上帝 !

哦，污染和黑暗的水域，在上帝的注视下!

[oʊ] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lʊrz] [tuː; tə] [vaɪs] !

Oh	,	the	thousand	lures	to	vice	!
哦	,	这	千	诱饵	到	副	!

啊，诱惑罪恶的千千万万种！

[oʊ] , [ðə; ði] [frɔːdz] , [ðə; ði] [əˈpreʃn] , [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [rɔŋz] , [wɪtʃ] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]

Oh	,	the	frauds	,	the	oppressions	,	the	numberless	wrongs	,	which	break	down	the
哦	,	这	欺诈	,	这	压迫	,	这	无数	错误	,	哪个	休息	向下	这

[ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ;

integrity	of	the	young	;
正直	的	这	年轻的	;

哦，那些欺诈、压迫、数不胜数的罪恶，摧毁了年轻人的正直品格；

[wɪtʃ] ['hɑːrdn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd] ['kʌvər] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd]

which	harden	the	middle	-	aged	,	and	cover	gray	hairs	with	shame	,	and
哪个	硬化	这	中间	-	老年人	,	和	覆盖	灰色的	头发	和	耻辱	,	和

['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd] ['ruːɪn] !

wretchedness	,	and	ruin	!
悲惨	,	和	废墟	!

它们使中年人变得冷酷无情，使白发苍苍的人蒙受羞耻、悲惨和毁灭！

[oʊ] , [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpeɪʃənz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['kʌstəm] [hæz; həz] [θroʊn] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [wel] [naɪ]

Oh	,	the	dissipations	,	over	which	custom	has	thrown	an	influence	well	nigh
哦	,	这	消散	,	超过	哪个	风俗	有	抛掷	一个	影响	出色地	夜

[ɑːmˈnɪpətənt] !

omnipotent	!
无所不能	!

唉，这些放荡不羁的习俗，受其影响几乎无所不能！

[oʊ] , [ðə; ði] [tɔntɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [lʊks] , [ðə; ði] [stɪf] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Oh	,	the	tauntings	,	and	the	high	looks	,	the	stiff	neck	,	and	the
哦	,	这	嘲讽	,	和	这	高的	看起来	,	这	僵硬的	脖子	,	和	这

[kənˈtemptʃuəs] [snɪr] ,

contemptuous	sneer	,
轻蔑的	冷笑	,

哦，那些嘲讽，那些高高在上的目光，那些僵硬的脖子，还有那轻蔑的冷笑，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [welθ] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] [kənˈdʌkt] [ðəmˈselvz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['loʊlɪnɪs] [ʌv; əv]

with	which	wealth	and	station	conduct	themselves	towards	the	lowliness	of
和	哪个	财富	和	车站	执行	他们自己	向	这	卑贱	的

['krɪstʃən] ['miːknəs] !

Christian	meekness	!
基督教	谦逊	!

财富和地位竟能与基督徒谦卑温柔的品格相提并论！

[oʊ] , [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [nəːvs] [ɪtˈself] [əˈgenst] ['hoʊlinəs] !

Oh	,	the	power	that	nerves	itself	against	holiness	!
哦	,	这	力量	那	神经	本身	反对	圣洁	!

哦，这股力量竟会与圣洁对抗！

[welθ] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] ['splendər] , ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] , [ɑːr; ər] [ɪn] [ɪts] [ræŋks] .

Wealth	and	imposing	splendour	,	eloquence	and	numbers	,	are	in	its	ranks	.
财富	和	气势磅礴	辉煌	,	口才	和	数字	,	是	在	它是	排名	.

财富、辉煌、雄辩和人数，都是它的组成部分。

['pɜːrdʒəri] [ænd; ənd] ['kruːəl] [mɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ɪts] ['wɛpənz] .

Perjury	and	cruel	mockings	are	among	its	weapons	.
伪证	和	残忍的	嘲讽	是	之中	它是	武器	.

伪证和残酷的嘲讽是其武器之一。

[oʊ] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] ,

Oh	**,**	**the**	**chains**	**of**	**darkness**	**and**	**gates**	**of**	**death**	**,**
哦	,	这	链条	的	黑暗	和	大门	的	死亡	,

哦，黑暗的锁链和死亡之门!

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [ɑːrmd] [hɪr] [hoʊldz][hɪz; ɪz] ['prizənəz] !

with	**which**	**the**	**strong**	**man**	**armed**	**here**	**holds**	**his**	**prisoners**	**!**
和	哪个	这	强的	男人	武装	这里	持有	他的	囚犯	!

这里这位壮汉用什么武器来囚禁他的俘虏呢?

[haʊ] ['laʊdli] [ðen] [duː] [ðiːz] [dɪ'mænd][ðə; ði] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,

How	**loudly**	**then**	**do**	**these**	**demand**	**the**	**commiseration**	**and**	**special**	**effort**	**of**	**those**	**,**
如何	高声	然后	做	这些	要求	这	怜悯	和	特别的	努力	的	那些	,

那么，这些诉求究竟有多么迫切地需要那些人的同情和特别努力呢?

[huː] [wʊd] [prə'kleɪm] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptivz] , [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ded] !

who	**would**	**proclaim**	**liberty**	**to**	**the**	**captives**	**,**	**and**	**life**	**to**	**the**	**dead**	**!**
WHO	会	宣布	自由	到	这	俘虏	,	和	生活	到	这	死的	!

他将向俘虏宣告自由，向死者宣告复活!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] ,

And	**for**	**the**	**encouragement**	**of**	**the**	**faithful**	**,**	**we**	**add**	**,**
和	为了	这	鼓励	的	这	忠实	,	我们	添加	,

为了鼓励信徒，我们补充:

[viː] . [ðer; ðər][ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər][æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['sɪtiz] .

V	**.**	**There**	**are**	**peculiar**	**advantages**	**for**	**the**	**promotion**	**of**	**Religion**	**in**	**cities**	**.**
V	.	那里	是	奇特	优势	为了	这	晋升	的	宗教	在	城市	.

五、在城市中推广宗教具有特殊的优势。

[gɑːd][ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [greɪs] ,

God	**is**	**wont**	**to**	**accompany**	**the**	**efforts**	**of**	**his**	**people**	**with**	**special**	**grace**	**,**
上帝	是	惯于	到	陪伴	这	努力	的	他的	人们	和	特别的	优雅	,

上帝惯于以特别的恩典来支持他子民的努力。

[wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ɪk'strɔːrdəneri] ['hæzərdz] .

whenever	**they**	**are**	**exposed**	**to**	**extraordinary**	**hazards**	**.**
每当	他们	是	裸露	到	非凡的	危险	.

每当他们面临特殊危险时。

[soʊ] , [wer] [pɪ'kjuːliər] ['dɪfəkəltɪz] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]

So	**,**	**where**	**peculiar**	**difficulties**	**obstruct**	**the**	**advance**	**of**	**truth**	**,**	**there**	**will**	**also**	**be**
所以	,	在哪里	奇特	困难	阻碍	这	进步	的	真相	,	那里	将要	还	是

[faʊnd] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

found	**other**	**circumstances**	**,**
成立	其他	情况	,

因此，当一些特殊困难阻碍真理的传播时，也必然存在其他情况。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['prɑːpərli] [siːzd] , [wɪl] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] .

which	**,**	**if**	**properly**	**seized**	**,**	**will**	**greatly**	**facilitate**	**the**	**work**	**of**	**reformation**	**.**
哪个	,	如果	适当地	查获	,	将要	非常	促进	这	工作	的	改革	.

如果能妥善利用这些资源，将大大有助于改革工作。

[ɪn] ['sɪtiz] , ['ministəz] [ænd; ənd] [gʊd] [men][kæn; kən] ['redɪli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][ɪn]

In	**cities**	**,**	**ministers**	**and**	**good**	**men**	**can**	**readily**	**and**	**effectually**	**co**	**-**	**operate**	**in**
在	城市	,	部长们	和	好的	男人	能	容易	和	有效地	合作	-	操作	在

[plænz][ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

plans	**of**	**usefulness**	**.**
计划	的	用处	.

在城市里，大臣和好人可以很容易地、有效地合作制定有益的计划。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['smɔːlər] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][ɑːr; ər][tuː] ['skætərd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv]
The **inhabitants** **of** **smaller** **towns** **and** **villages** **are** **too** **scattered** **to** **allow** **of**
这 居民 的 较小的 城镇 和 村庄 是 也 疏散 到 允许 的
['redi] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;
ready **co** **-** **operation** **;**
准备好 合作 - 手术 ;

小城镇和乡村的居民过于分散，难以进行有效的合作；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] , [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [meɪ] [ə'semb(ə)l] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði]
but **in** **our** **cities** **,** **a** **few** **minutes** **may** **assemble** **many** **of** **those** **who** **love** **the**
但 在 我们的 城市 , 一个 很少 分钟 可能 集合 许多 的 那些 WHO 爱 这
[lɔːrd] .
Lord **.**
主 .

但在我们的城市里，短短几分钟就能聚集许多爱主的人。

[ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði][hoʊps] [wɪtʃ] ['glædn] , ['kwɪkli] ['sɜːrkjəleɪt] .
The **dangers** **which** **threaten** **,** **or** **the** **hopes** **which** **gladden** **,** **quickly** **circulate** **.**
这 危险 哪个 威胁 , 或者 这 希望 哪个 格拉登 , 迅速地 流通 .

威胁的危险或令人欣喜的希望，都会迅速传播开来。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [streŋθ]
The **weakness** **of** **one** **portion** **may** **be** **readily** **sustained** **by** **the** **greater** **strength**
这 弱点 的 一 部分 可能 是 容易 持续 经过 这 更大的 力量
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n] .
of **some** **other** **portion** **.**
的 一些 其他 部分 .

一部分的弱点可以很容易地被另一部分更强大的力量所弥补。

[ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [prə'fesɪŋ] ['kristʃənz] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [men] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ʌv; əv]
In **the** **multitude** **of** **professing** **Christians** **,** **may** **be** **found** **men** **of** **wisdom** **,** **of**
在 这 民众 的 声称 基督徒 , 可能 是 成立 男人 的 智慧 , 的
[welθ] ,
wealth **,**
财富 ,

在众多自称基督徒的人当中，不乏有智慧、有财富的人。

[ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [ʌv; əv] ['liːʒər] , [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪdnəs] ;
of **enterprise** **,** **of** **leisure** **,** **of** **devotedness** **;**
的 企业 , 的 闲暇 , 的 奉献 ;

进取心、闲暇心、奉献心；

[ɔːl][ʌv; əv] [huːz] ['verid] [gɪfts][ænd; ənd]['tæləns] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] .
all **of** **whose** **varied** **gifts** **and** **talents** **may** **be** **concentrated** **for** **good** **.**
全部 的 谁 多种多样 礼物 和 天赋 可能 是 集中 为了 好的 .

他们的种种天赋和才能都可以集中起来造福社会。

['ʃʊrli] [ðiːz] [ɑːr; ər][æd'væntɪdʒɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['sɪtiz] .
Surely **these** **are** **advantages** **peculiar** **to** **cities** **.**
一定 这些 是 优势 奇特 到 城市 .

这些无疑是城市特有的优势。

[tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
Too **long** **have** **we** **looked** **upon** **the** **might** **of** **opposing** **interests** **,**
也 长的 有 我们 看起来 之上 这 可能 的 反对 兴趣 ,

我们长期以来一直忽视对立利益集团的强大力量，

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .
and **neglected** **the** **power** **which** **God** **hath** **given** **us** **.**
和 被忽视的 这 力量 哪个 上帝 有 给定 我们 .

我们却忽略了上帝赋予我们的力量。

[tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv] [tʃɜːrtʃɪz] [stʊd] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈfiːbli] [igˈzəːtid][ðer; ðər] [ˈseprət] [ˈinfluənsiz] .

Too	long	have	churches	stood	alone	,	and	feebly	exerted	their	separate	influences	.
也	长的	有	教堂	站立	独自的	,	和	虚弱地	施加	他们的	分离	影响	.

教会长期以来孤立存在，影响力微弱。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi]

But	in	a	union	of	the	efforts	of	churches	the	increase	of	power	may	be
但	在	一个	联盟	的	这	努力	的	教堂	这	增加	的	力量	可能	是

[ɪ'mens] ;

immense	;
巨大	;

但是，如果各教会联合起来，力量的增长可能是巨大的;

[fɔːr; fər] [waɪlst] " [wʌn][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [tuː] [ʃæl; ʃəl][pʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə] [flaɪt] .

for	whilst	"	one	shall	chase	a	thousand	,	two	shall	put	ten	thousand	to	flight	.
为了	而	"	一	将	追赶	一个	千	,	二	将	放	十	千	到	航班	.

因为"一人追赶千人，二人却能赶走万人"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] ['sɪtiz] [ə'fɔːrd] [fɔːr; fər] ['redi] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

"	It	is	by	the	means	which	cities	afford	for	ready	co	-	operation	,
"	它	是	经过	这	方法	哪个	城市	买得起	为了	准备好	合作	-	手术	,

"正是通过城市提供的便利条件，才使得合作成为可能。"

[ðæt] ['seɪtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæv; həv][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [ə'tʃiːvd] [soʊ] [mʌtʃ] .

that	Satan	and	his	followers	have	in	all	ages	achieved	so	much	.
那	撒但	和	他的	追随者	有	在	全部	年龄	已达成	所以	很多	.

撒旦及其追随者在各个时代都取得了如此巨大的成就。

[ðeɪ] [meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz] .

They	make	common	cause	.
他们	制作	常见的	原因	.

他们结成共同的事业。

[ðeɪ] ['sʌfər] [noʊ] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðer; ðər] [streŋθ] ; ['noʊɪŋ] " [ðæt] [æn; ən] [haʊs]

They	suffer	no	differences	to	divide	their	strength	;	knowing	"	that	an	house
他们	遭受	不	差异	到	划分	他们的	力量	;	会心	"	那	一个	房子

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'genst] [ɪt'self]['kænɑːt][stænd] .

divided	against	itself	cannot	stand	.
分割	反对	本身	不能	站立	.

他们没有分歧，不会分裂自己的力量；因为他们知道"分裂的房子必不能屹立"。

" [ðeɪ] [kəm'baɪn][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] , [ɪn]['eni][plæn] [wɪtʃ] ['prɔmisiz]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən]

"	They	combine	their	forces	,	in	any	plan	which	promises	injury	to	the	Christian
"	他们	结合	他们的	力量	,	在	任何	计划	哪个	承诺	受伤	到	这	基督教

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

"他们会联合起来，实施任何可能损害基督教利益的计划。"

['sɪtiz] ['fɜːrnɪʃ] [tuː; tə] ['kristʃənz] [ðə; ði]['veri] [seɪm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ju'naɪtɪd] ['efərt] , [ænd; ənd]

Cities	furnish	to	Christians	the	very	same	opportunities	for	united	effort	,	and
城市	提供	到	基督徒	这	非常	相同的	机会	为了	团结的	努力	,	和

[ðʌs] ['prez(ə)nt][pɪ'kjuːliər][æd'væntɪdʒɪz] .

thus	present	peculiar	advantages	.
因此	展示	奇特	优势	.

城市为基督徒提供了同样的团结努力的机会，因此具有独特的优势。

[ə'gen] , ['sɪtiz] ['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃ] [æd'væntɪdʒɪz][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɜːrʃn] .

Again	,	cities	also	furnish	advantages	for	individual	exertion	.
再次	,	城市	还	提供	优势	为了	个人	用力	.

此外，城市也为个人努力提供了优势。

[hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] ['ɪnfluəns] [meɪ] [æt; ət][wʌns] [riːtʃ] , [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

Here	a	minister's	influence	may	at	once	reach	,	not	merely	to	his	own
这里	一个	部长	影响	可能	在	一次	抵达	，	不是	仅仅	到	他的	自己的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .

congregation	,	but	far	beyond	.
会众	，	但	远的	超过	.

在这里，牧师的影响力可能不仅局限于他自己的教区，而且远远超出教区范围。

['evri] [mʌnθ] [hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [huː] [meɪ] [biː; bi]

Every	month	he	is	brought	in	contact	with	some	thousands	,	who	may	be
每一个	月	他	是	带来	在	接触	和	一些	数千	，	WHO	可能	是

[ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] .

affected	by	his	faithfulness	.
做作的	经过	他的	忠诚	.

每个月他都会接触到成千上万的人，这些人可能会被他的忠诚所感动。

[ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , ['meni] [bə'nevələnt] [ænd; ənd]['paɪəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [meɪ] [raɪz]

And	under	his	influence	,	many	benevolent	and	pious	institutions	may	rise
和	在下面	他的	影响	，	许多	仁慈	和	虔诚的	机构	可能	上升

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	shine	to	bless	the	world	.
和	闪耀	到	保佑	这	世界	.

在他的影响下，许多仁慈虔诚的机构可能会兴起，造福世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['ministəz] [ə'loʊn] , [ðæt] ['sɪtiz] ['prez(ə)nt][lɑːrdʒ] [fiːldz] [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrʃn] .

But	it	is	not	to	ministers	alone	,	that	cities	present	large	fields	for	exertion	.
但	它	是	不是	到	部长们	独自的	，	那	城市	展示	大的	字段	为了	用力	.

但城市不仅为大臣们提供了广阔的施展舞台。

['praɪvət] ['kristʃənz] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ə'bʌndənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['juːsflnəs] .

Private	Christians	also	have	abundant	opportunities	for	usefulness	.
私人的	基督徒	还	有	丰富	机会	为了	用处	.

普通基督徒也有很多发挥作用的机会。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

In	the	walks	of	business	,
在	这	散步	的	商业	,

在商业领域，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn][ɪn'fleksəbli][dʒʌst][mæn][ɪz][felt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] .

the	influence	of	one	inflexibly	just	man	is	felt	as	far	as	his	name	is	known	.
这	影响	的	一	僵硬	只是	男人	是	毛毡	作为	远的	作为	他的	姓名	是	已知	.

一位为人正直无私的人，其影响力遍及他的名字所及之处。

[ɪf] ['kristʃənz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] , [wʊd] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

If	Christians	,	in	our	cities	,	would	conduct	themselves	agreeably	to	the	Bible	,
如果	基督徒	，	在	我们的	城市	，	会	执行	他们自己	欣然	到	这	圣经	，

如果我们城市的基督徒能够按照圣经的教导行事，

[haʊ] ['ɔːf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] !

how	awful	to	the	wicked	would	be	their	example	!
如何	可怕	到	这	邪恶	会	是	他们的	例子	!

他们的榜样对恶人来说该是多么可怕啊！

[wʌt] [ˌrɛfər'meɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [rɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrldli] [ænd; ənd] [prə'feɪn] !

What	reformations	would	be	wrought	among	the	worldly	and	profane	!
什么	改革	会	是	锻	之中	这	世俗	和	亵渎	!

世俗之人、庸俗之人将会发生怎样的变革啊！

[haʊ] ['meni] [hɔːnts] [ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [wʊd] [biː; bi] [səːtʃt] [aʊt] !

How	many	haunts	of	poverty	and	wretchedness	would	be	searched	out	!
如何	许多	闹鬼的地方	的	贫困	和	悲惨	会	是	搜索	出去	!

将会探寻多少贫困和悲惨的场所！

[haʊ] ['meni] [soʊlz] , [wʌns][ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] , [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk]
How many souls , once in communion with the saints , would be brought back
如何 许多 灵魂 , 一次 在 圣餐 和 这 圣徒 , 会 是 带来 后退
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] !
from their wanderings !
从 他们的 漫游 !

多少灵魂，一旦与圣徒相通，就能从迷途中被带回！

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] , ['reskjuːd][frʌm; frəm][vaɪs] , [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl]
How many children , rescued from vice , would be brought to the Sabbath school
如何 许多 孩子们 , 获救 从 副 , 会 是 带来 到 这 安息日 学校
;
;
;

有多少从恶习中解救出来的孩子会被带到主日学校；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [pər'hæps] , [biː; bi] [tɔːt] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðəm'selvz] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv]
and there , perhaps , be taught of God to become themselves angels of
和 那里 , 也许 , 是 教授 的 上帝 到 变得 他们自己 天使 的
['mɜːrsi] !
mercy !
怜悯 !

在那里，他们或许会学习上帝的教诲，成为仁慈的天使！

[haʊ] ['meni] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [wʊd] ['evri] [wiːk] [biː; bi] [sə'steɪnd]
How many meetings for prayer and exhortation would every week be sustained
如何 许多 会议 为了 祷告 和 讲道 会 每一个 星期 是 持续
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] !
among the poor and the wretched !
之中 这 贫穷的 和 这 可怜 !

每周有多少次为穷人和受苦者举行的祈祷和劝勉聚会能够持续下去呢？

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'greɪdɪd] [ɪ'mɔːtlz] [maɪt] [biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] ['tempərəl] [ænd; ənd]
How many of these degraded immortals might be rescued from temporal and
如何 许多 的 这些 退化的 不朽者 可能 是 获救 从 颞 和
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dɑːrknəs] ,
eternal darkness ,
永恒 黑暗 ,

这些堕落的永生者中，究竟有多少人能够从短暂和永恒的黑暗中被拯救出来？

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz]
to become lights in the world , and stars in the kingdom of our Father's
到 变得 灯 在 这 世界 , 和 明星 在 这 王国 的 我们的 父亲的
['glɔːri] !
glory !
荣耀 !

成为世上的光，成为我们父荣耀国度里的星辰！

[wʌt] [fiːld] [ðen] ['ɔfɚz] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][æn; ən]['hɑːrvɪst][tuː; tə]['feɪθf(ə)l] ['leɪbər] ?
What field then offers so rich and large an harvest to faithful labour ?
什么 场地 然后 优惠 所以 富有的 和 大的 一个 收成 到 忠实 劳动 ?

那么，哪块田地能为辛勤耕耘者带来如此丰硕的果实呢？

[ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɜːrʃn] , [ðæt] [wʊd] [ɪn'strʌkt] ['hʌndrədz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [meɪ] [riːtʃ]
The same exertion , that would instruct hundreds in the country , may reach
这 相同的 用力 , 那 会 指示 数百 在 这 国家 , 可能 抵达
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
thousands in the city .
数千 在 这 城市 .

同样的努力，在乡村可能只能惠及数百人，在城市里却能惠及数千人。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [tuː] [lɔːŋ] [tʃekt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðiːz]

Public	sentiment	has	too	long	checked	the	movements	of	sympathy	for	these
民众	情绪	有	也	长的	已检查	这	移动	的	同情	为了	这些

['kɔŋgrigeitid] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

congregated	thousands	.
聚集	数千	.

长期以来，公众舆论抑制了人们对这成千上万聚集起来的人们的同情。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən] , [hæz; həz] ['saʊndɪd] [aʊt] ; - [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][ɪn'suːpərəb(ə)l]

A	voice	,	almost	unbroken	,	has	sounded	out	;	-	Peculiar	and	insuperable
一个	嗓音	,	几乎	未破	,	有	听起来	出去	;	-	奇特	和	不可逾越

['dɪfəkəltɪz] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] ['sɪtiz] :

difficulties	prevent	a	general	revival	in	cities	:
困难	防止	一个	一般的	复兴	在	城市	:

一个几乎未曾中断的声音传来："城市中存在着特殊且难以克服的困难，阻碍了普遍的复兴："

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] , [sʌtʃ] [ðə; ði]['hæbɪts] , [sʌtʃ] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

such	are	the	occupations	,	such	the	habits	,	such	the	temptations	,	and	such
这样的	是	这	职业	,	这样的	这	习惯	,	这样的	这	诱惑	,	和	这样的

[ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] ,

the	superabounding	iniquity	,
这	超级丰满	罪恶	,

这就是人们的职业、习惯、诱惑和罪恶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['vɪʒəneri] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər]['eni]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv]

that	it	were	visionary	to	hope	for	any	general	and	powerful	work	of
那	它	是	有远见的	到	希望	为了	任何	一般的	和	强大的	工作	的

['mɜːrsi] . -

mercy	.	'
怜悯	.	-

认为对任何普遍而有力的仁慈之举抱有希望，都是异想天开的。

[wel] , [ðen] , [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [gɪv] [ɔːl][ʌp] ;

Well	,	then	,	had	we	not	better	give	all	up	;
出色地	,	然后	,	有	我们	不是	更好的	给	全部	向上	;

那么，我们岂不是应该放弃一切?

[ænd; ənd][let]['hjuːmən]['neɪtʃər] [hɪr] [sɪŋk]['ɪntuː][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃænlz] ;

and	let	human	nature	here	sink	into	its	natural	channels	;
和	让	人类	自然	这里	下沉	进入	它是	自然的	频道	;

让这里的人性回归其自然规律;

[ænd; ənd][let] ['mʌltitjuːdz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [kraʊd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	let	multitudes	before	our	eyes	continue	to	crowd	the	gates	of	the
和	让	众多	前	我们的	眼睛	继续	到	人群	这	大门	的	这

['sekənd] [deθ] !

second	death	!
第二	死亡	!

让无数的人继续在我们眼前涌向第二次死亡的大门!

[oʊ][gɑːd] , [fər'bɪd] [sʌtʃ] ['kaʊərdɪs] , ['kruːəlti] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɪn][ðaɪ] ['sɜːrvənt] !

O	God	,	forbid	such	cowardice	,	cruelty	,	and	treachery	in	thy	servants	!
哦	上帝	,	禁止	这样的	怯懦	,	残酷	,	和	背信弃义	在	你的	仆人	!

真主啊，求你禁止你的仆人如此懦弱、残忍和背信弃义!

[noʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ðʌs] [sə'rendər] [ɪ'mɔːtlz] .

No	;	we	will	not	thus	surrender	immortals	.
不	;	我们	将要	不是	因此	投降	不朽者	.

不，我们绝不会就这样交出不朽者。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [greɪs] [ɔːr]['iːv(ə)n]['neɪtʃər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɑːrts] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] .

While	there	is	grace	or	even	nature	in	our	hearts	,	we	will	not	.
尽管	那里	是	优雅	或者	甚至	自然	在	我们的	心	,	我们	将要	不是	.

只要我们心中还有恩典或天性，我们就不会。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [hɜːrd] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [peɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl][ɪz] ['wɪrid] .

We	have	,	indeed	,	heard	of	difficulties	,	till	the	heart	is	pained	,	and	the	soul	is	wearied	.
我们	有	,	的确	,	听到	的	困难	,	直到	这	心	是	痛苦	,	和	这	灵魂	是	疲惫	.

我们确实听说过种种困难，以至于心痛不已，灵魂疲惫不堪。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

But	where	are	these	insuperable	difficulties	to	be	found	?
但	在哪里	是	这些	不可逾越	困难	到	是	成立	?

但是，这些无法克服的困难究竟在哪里呢?

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][gɑːd] , ['ʃʊrli] ; [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌæpə'stɑːlɪk] ['leɪbər] ;

Not	in	the	Scriptures	of	God	,	surely	;	not	in	the	result	of	apostolic	labours	;
不是	在	这	经文	的	上帝	,	一定	;	不是	在	这	结果	的	使徒的	劳动	;

上帝的圣经中肯定没有；使徒们的劳作成果中也没有；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['krɪstʃənz] .

but	in	the	unbelief	and	inaction	of	modern	Christians	.
但	在	这	不信	和	不作为	的	现代的	基督徒	.

但却体现在现代基督徒的不信和不作为中。

" [gɑːd][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə] ['sɪtiz] [ðæn; ðən][tuː; tə]['vɪlɪdʒəz] : [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz][æz; əz] [friː] ,

"	God	is	no	more	hostile	to	cities	than	to	villages	:	his	Spirit	is	as	free	,
"	上帝	是	不	更多的	敌对的	到	城市	比	到	村庄	:	他的	精神	是	作为	自由的	,

“上帝对城市并不比对乡村更敌视；他的灵是自由的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [fʊl] , [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] ,

and	his	offers	of	salvation	as	full	,	to	the	people	of	the	crowded	city	,
和	他的	优惠	的	救恩	作为	满的	,	到	这	人们	的	这	挤	城市	,

他向拥挤的城市里的人们提供了完全的救赎，

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

as	of	the	open	country	.
作为	的	这	打开	国家	.

如同在开阔的乡村一样。

" [let] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðen] [biː; bi] [ɪm'breɪst] .

"	Let	the	advantages	then	be	embraced	.
"	让	这	优势	然后	是	拥抱	.

那么就应该抓住这些优势。

[let] [ðə; ði] ['paʊər] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

Let	the	power	be	concentrated	.
让	这	力量	是	集中	.

集中权力。

[let] [ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [hoʊst][ə'raɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

Let	the	sacramental	host	arise	;	and	the	work	is	done	.
让	这	圣礼	主持人	出现	;	和	这	工作	是	完毕	.

让圣体升起；工作就完成了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [rɪ'proʊtʃ] ,

And	instead	of	being	overwhelmed	with	shame	and	deserved	reproach	,
和	反而	的	存在	不堪重负	和	耻辱	和	应得的	责备	,

然而，他并没有因此感到羞愧和应受的责备，

[wiː; wi] [meɪ] ['dʒɔɪfəli] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [pæs] [baɪ] ; " [wɔːk] [ə'baʊt] ['zaɪən] , [ænd; ənd] [goʊ] [raʊnd]

we	may	joyfully	say	to	such	as	pass	by	;	"	Walk	about	Zion	,	and	go	round
我们	可能	欣喜地	说	到	这样的	作为	经过	经过	;	"	走	关于	锡安	,	和	去	圆形的

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] :

about	her	:
关于	她	:

我们可以欢喜地对路过的人说："你们可以环顾锡安，绕着她走一圈："

[tel] [ðə; ði] ['taʊərz] [ˌðer'ʌv] ; [mɑːrk] [jiː; ji] [wel] [hɜːr; hər] ['bʊlwərks] , [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['pæləs] ;

tell	the	towers	thereof	;	mark	ye	well	her	bulwarks	,	consider	her	palaces	;
告诉	这	塔楼	其中	;	标记	是的	出色地	她	堡垒	,	考虑	她	宫殿	;

述说她的塔楼；仔细观察她的堡垒，考察她的宫殿；

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] .

that	ye	may	tell	it	to	the	generation	following	.
那	是的	可能	告诉	它	到	这	一代	下列的	.

好让你们把这事告诉后代。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [gɑːd] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] . "

For	this	God	is	our	God	for	ever	and	ever	.	"
为了	这	上帝	是	我们的	上帝	为了	曾经	和	曾经	.	"

因为这位神是我们的神，直到永远。

" [ðen] [ðə; ði] [sʌnz] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə'flɪktɪd] ['zaɪən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['bendɪŋ] ['ʌntəˌʌntu]

"	Then	the	sons	also	of	them	that	afflicted	Zion	shall	come	bending	unto
"	然后	这	儿子们	还	的	他们	那	受苦的	锡安	将	来	弯曲	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

"那时，那些欺压锡安的人的子孙也必屈膝来到她那里；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] [ʃæl; ʃəl] [baʊ; boʊ] [ðəm'selvz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [səʊls]

and	all	they	that	despised	her	shall	bow	themselves	down	at	the	soles
和	全部	他们	那	被鄙视的	她	将	弓	他们自己	向下	在	这	鞋底

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

of	her	feet	;
的	她	脚	;

凡藐视她的人，都要俯伏在她脚前；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] — [ðə; ði] ['zaɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli]

and	they	shall	call	her	the	City	of	the	Lord	—	the	Zion	of	the	Holy
和	他们	将	称呼	她	这	城市	的	这	主	—	这	锡安	的	这	圣

[wʌn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

One	of	Israel	.
一	的	以色列	.

他们必称她为耶和华的城，以色列圣者的锡安。

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[ə; eɪ] [sɪksθ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['efərts] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɪz] ,

A	sixth	reason	for	special	efforts	in	behalf	of	Cities	is	,
一个	第六	原因	为了	特别的	努力	在	代表	的	城市	是	,

为城市做出特别努力的第六个原因是：

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɜːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	influence	which	they	exert	on	the	country	and	on	the	world	.
这	影响	哪个	他们	发挥	在	这	国家	和	在	这	世界	.

它们对国家和世界的影响。

[lʊk] [tuː; tə] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] , ['weðər] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] ; [θroʊ] [ðə; ði][mæp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;

Look	to	any	nation	,	whether	ancient	or	modern	;	throw	the	map	before	you	;
看	到	任何	国家	,	无论	古老的	或者	现代的	;	扔	这	地图	前	你	;

看看任何一个国家，无论是古代的还是现代的；把地图摊开在你面前；

[fɪks] [jʊr; jər] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːts] [ðæt] [ber] [ruːl] ; [ðæt] [kə'mænd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

fix	your	eye	upon	the	spots	that	bear	rule	;	that	command	the	attention	of	the
使固定	你的	眼睛	之上	这	地点	那	熊	规则	;	那	命令	这	注意力	的	这

['entərpraɪzɪŋ] ,

enterprising	,
进取	,

将目光聚焦于那些具有统治地位的地方；那些吸引进取之人的目光的地方。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] .

and	busy	the	thoughts	of	statesmen	.
和	忙碌的	这	想法	的	政治家	.

令政治家们忧心忡忡。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

You	have	fixed	it	upon	the	cities	of	the	world	.
你	有	固定的	它	之上	这	城市	的	这	世界	.

你们已将它安置在世界各地的城市中。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [roʊm] , [wʌns] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Where	was	the	strength	of	Italy	,	if	not	in	Rome	,	once	mistress	of	the	world
在哪里	曾是	这	力量	的	意大利	,	如果	不是	在	罗马	,	一次	情妇	的	这	世界

?

?
?

如果不是曾经的世界霸主罗马，意大利的实力又在哪里呢?

[wer] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [griːs] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] ['æθənz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]

Where	the	strength	of	Greece	,	if	not	in	Athens	,	the	mother	of	arts	and
在哪里	这	力量	的	希腊	,	如果	不是	在	雅典	,	这	母亲	的	艺术	和

[rɪ'faɪnmənt] ?

refinement	?
精炼	?

如果不是在艺术和文明之都雅典，希腊的实力又在哪里呢?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪf] [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ænd; ənd]

And	where	is	the	strength	of	our	Republic	,	if	not	in	our	cities	and
和	在哪里	是	这	力量	的	我们的	共和国	,	如果	不是	在	我们的	城市	和

[lɑːrdʒ] [taʊnz] ?

large	towns	?
大的	城镇	?

如果我们的共和国的力量不在于我们的城市和大城镇，那么它的力量又在哪里呢?

[ðer; ðər]['tælənt][ɪn] ['evri] [ɑːrt][ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] ['fɔstəd] , [ænd; ənd][ig'zəːts][pɪ'kjuːliər] ['ɪnfluəns]

There	talent	in	every	art	and	profession	is	fostered	,	and	exerts	peculiar	influence
那里	天赋	在	每一个	艺术	和	职业	是	寄养	,	和	施压	奇特	影响

.

:
.

那里培养了各行各业的艺术和职业人才，并发挥了独特的影响。

[ðer; ðər] [welθ] ['kɑːns(ə)ntreɪts][ɪts] ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] , [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ɪk'stensɪvli] [ə; eɪ] ['blæstɪŋ]

There	wealth	concentrates	its	millions	upon	millions	,	to	exert	extensively	a	blasting
那里	财富	浓缩物	它是	百万	之上	百万	,	到	发挥	广泛地	一个	爆破

[ɔːr] ['braɪtnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑːn][sə'saɪəti] .

or	brightening	influence	on	society	.
或者	提亮	影响	在	社会	.

财富在那里汇聚成亿万财富，对社会产生广泛的、爆炸性的或光明的影响。

[ðer; ðər][ðə; ði] [pres] ['deɪli] [sendz] [aʊt][ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ɪts] [tenz][ʌv; əv]

There	the	press	daily	sends	out	its	thousands	and	its	tens	of
那里	这	按	日常的	发送	出去	它是	数千	和	它是	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [wɪŋd] ['mesindʒəz] ,

thousands	of	winged	messengers	,
数千	的	有翅膀的	信使	,

在那里，报刊每天派出成千上万的信使。

[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['pæʃnz] , [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['enədʒiz]

to	excite	the	passions	,	to	influence	the	opinions	,	to	control	the	energies
到	激发	这	激情	,	到	影响	这	意见	,	到	控制	这	能量

[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

of	a	nation	.
的	一个	国家	.

激发激情，影响舆论，控制一个国家的精力。

['paʊərf(ə)l][æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['endʒɪn] , [fɔːr; fər] [kə'rʌptɪŋ] [ɔːr] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Powerful	as	is	this	engine	,	for	corrupting	or	sanctifying	the	people	,
强大的	作为	是	这	引擎	,	为了	腐败	或者	神圣化	这	人们	,

这台引擎威力强大，既能腐蚀人心，也能净化人心。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɑːr; ər] [pleɪst]

who	does	not	know	that	its	munitions	and	magazines	of	strength	are	placed
WHO	做	不是	知道	那	它是	弹药	和	杂志	的	力量	是	放置

['prɪnsəpli] [ɪn] ['sɪtiz] ;

principally	in	cities	;
主要	在	城市	;

谁不知道它的军火库和兵力储备主要部署在城市里?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [ðer; ðər] [sə'steinz] [ɪz] [dɪ'fjuːzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

and	that	the	character	which	the	press	there	sustains	is	diffused	throughout	the
和	那	这	特点	哪个	这	按	那里	维持	是	扩散	自始至终	这

[lænd] ?

land	?
土地	?

而当地报刊所秉持的形象是否已经传播到全国各地?

[ɪn] ['sɪtiz] , ['kɑːmɜːrs] [ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

In	cities	,	commerce	is	concentrated	.
在	城市	,	商业	是	集中	.

城市里，商业活动集中发生。

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [floʊ] [frʌm; frəm] ['evri] ['kaʊnti] , [taʊn] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə]

The	products	of	the	soil	flow	from	every	county	,	town	,	and	village	,	to
这	产品	的	这	土壤	流动	从	每一个	县	,	镇	,	和	村庄	,	到

[ðə; ði] ['sɪtiz] ;

the	cities	;
这	城市	;

土地的产物从每个县、镇、村流向城市;

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

and	thence	they	are	distributed	to	the	world	.
和	因此	他们	是	分布式	到	这	世界	.

然后它们被分发到世界各地。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] , [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [klaimz] [ænd; ənd][neiʃəns][ɑːr; ər]

The	riches	,	the	luxuries	,	the	products	of	other	climes	and	nations	are
这	财富	,	这	奢侈品	,	这	产品	的	其他	气候	和	国家	是

[brɔːt] [tuː; tə] ['sɪtiz] ,

brought	to	cities	,
带来	到	城市	,

来自其他地区和国家的财富、奢侈品和产品被运往城市，

[ænd; ənd] [ðens] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][lænd] .

and	thence	distributed	through	the	land	.
和	因此	分布式	通过	这	土地	.

然后分发到各地。

[haʊ] ['mænɪfest] [ðen] , [ðæt] ['sɪtiz] [mʌst; məst][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kʌntri]

How	manifest	then	,	that	cities	must	exert	a	mighty	influence	on	the	country
如何	显现	然后	,	那	城市	必须	发挥	一个	强大的	影响	在	这	国家

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and	on	the	world	.
和	在	这	世界	.

由此可见，城市对国家乃至世界都具有巨大的影响力。

[huː] , [ðæt] [rɪ'flekts] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪk'stendɪd] ['ɪntərkɔːrs] , [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['regjuleɪt]

Who	,	that	reflects	on	their	extended	intercourse	,	does	not	know	,	that	they	regulate
WHO	,	那	反映	在	他们的	扩展	交往	,	做	不是	知道	,	那	他们	调节

[ðə; ðɪ]['praɪsɪz][ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] ;

the	prices	of	commodities	;
这	价格	的	商品	;

谁若反思他们之间长期的交往，难道不知道他们能够调节商品价格吗?

[ðæt] [ðer; ðər] ['fæʃənz] [ɑːr; ər]['ɪmɪˌteɪtɪd] ; [ðæt] [ðer; ðər]['mæksəmz][ʌv; əv] [treɪd] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [lɔː] ;

that	their	fashions	are	imitated	;	that	their	maxims	of	trade	are	common	law	;
那	他们的	时尚	是	模仿	;	那	他们的	格言	的	贸易	是	常见的	法律	;

他们的时尚被模仿；他们的商业准则成为普遍适用的法律；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['mɔːrəl]['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [hæv; həv][æn; ən]

and	that	their	moral	habits	and	opinions	,	good	or	bad	,	have	an
和	那	他们的	道德	习惯	和	意见	,	好的	或者	坏的	,	有	一个

['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] ?

influence	on	the	whole	community	?
影响	在	这	所有的	社区	?

他们的道德习惯和观点，无论好坏，都会对整个社区产生影响吗?

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪz] [greɪt] , ['weðər] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl][ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt]

Their	influence	is	great	,	whether	we	consider	them	in	a	moral	or	political	point
他们的	影响	是	伟大的	,	无论	我们	考虑	他们	在	一个	道德	或者	政治的	观点

[ʌv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

无论从道德角度还是政治角度来看，他们的影响力都非常大。

[ðə; ðɪ] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ðə; ðɪ] ['destəni] [ʌv; əv]['neɪʃ(ə)n] .

The	capture	of	a	city	has	decided	the	destiny	of	nation	.
这	捕获	的	一个	城市	有	决定	这	命运	的	国家	.

攻占一座城市，便决定了一个国家的命运。

[wen] ['bæbilən][wʌz; wəz]['teɪkən] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['empaɪər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'veɪdər] .

When	Babylon	was	taken	,	a	mighty	empire	was	given	to	the	invader	.
什么时候	巴比伦	曾是	已采取	,	一个	强大的	帝国	曾是	给定	到	这	侵略者	.

巴比伦陷落后，一个强大的帝国落入了侵略者手中。

[wen] [dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] , [ɔːl][dʒʊ'diə][wʌz; wəz] [səb'duːd] .

When	Jerusalem	was	vanquished	,	all	Judea	was	subdued	.
什么时候	耶路撒冷	曾是	战败者	,	全部	犹太	曾是	低沉的	.

耶路撒冷陷落后，整个犹太地区都被征服了。

[wen] [ɪl] - ['feɪtɪd] [fræns] [wʌz; wəz] [tɔːst] [wɪð; wɪθ] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

When	ill	-	fated	France	was	tossed	with	revolutions	and	counter	-	revolutions	,
什么时候	患病的	-	命中注定	法国	曾是	抛掷	和	革命	和	柜台	-	革命	,

当命运多舛的法国陷入革命和反革命的漩涡时，

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][mə'trɑ:pəlɪs] [geɪv] [tu:; tə] ['i:ðər] ['pɑ:rti][ðə; ði] [su'pri:m] [kə'mænd] .

the	possession	of	her	metropolis	gave	to	either	party	the	supreme	command	.
这	拥有	的	她	都会	给予	到	任何一个	派对	这	最高	命令	.

占领她的都城，就意味着任何一方拥有了最高指挥权。

[naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rldli] , [ɪ'mɔ:rəl] ,

Now	suppose	that	all	this	influence	of	cities	is	of	a	worldly	,	immoral	,
现在	认为	那	全部	这	影响	的	城市	是	的	一个	世俗	,	不道德	,

现在假设城市的所有影响都是世俗的、不道德的，

[ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] ; [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪts] ['blæstɪŋ] ['paʊər] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts]

irreligious	character	;	what	must	be	its	blasting	power	on	the	general	interests
无宗教信仰者	特点	;	什么	必须	是	它是	爆破	力量	在	这	一般的	兴趣

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] !

of	religion	!
的	宗教	!

它具有非宗教性质；它对宗教的整体利益该有多么大的破坏力啊！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [sək'sesər] [ʌv; əv]['pi:tər] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ɪn]

It	was	when	the	pretended	successor	of	Peter	established	his	authority	in
它	曾是	什么时候	这	假装	接班人	的	彼得	已确立的	他的	权威	在

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

当时，自称是彼得继承人的那个人在罗马确立了自己的权威。

[ðæt] [ðæt] ['mɪstɪkl] ['bæbilən] [bɪ'keɪm] " [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['hɑ:rlət] ,

that	that	mystical	Babylon	became	"	the	mother	of	harlots	,
那	那	神秘	巴比伦	成为	"	这	母亲	的	妓女	,

那个神秘的巴比伦变成了"妓女之母"，

" [ænd; ənd] " [meɪd] [ðə; ði][neiʃəns] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	and	"	made	the	nations	drunk	with	the	wine	of	the	wrath	of	her
"	和	"	制成	这	国家	醉	和	这	葡萄酒	的	这	愤怒	的	她

[ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] .

fornications	.
淫乱	.

"使列国喝醉了她淫乱的烈怒之酒。

" [ænd; ənd][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði]['eɪndʒl][ʃæl; ʃəl] " [kraɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] ,

"	And	not	until	the	angel	shall	"	cry	,	with	a	mighty	and	strong	voice	,
"	和	不是	直到	这	天使	将	"	哭	,	和	一个	强大的	和	强的	嗓音	,

"直到天使用洪亮而有力的声音喊叫，

['bæbilən][ðə; ði] [greɪt] [ɪz] ['fɔ:lən] , [ɪz] ['fɔ:lən] , " [wɪl] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [ɑ:rmd] [bi:; bi] ['væŋkwɪʃt] ,

Babylon	the	great	is	fallen	,	is	fallen	,	"	will	the	strong	man	armed	be	vanquished	,
巴比伦	这	伟大的	是	倒下	,	是	倒下	,	"	将要	这	强的	男人	武装	是	战败者	,

大巴比伦倾倒了，倾倒了！"强壮的人岂能被击败呢？"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bi:; bi] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ]['glɔ:ri] .

and	the	earth	be	encompassed	with	glory	.
和	这	地球	是	包括	和	荣耀	.

愿荣耀遍及大地。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'restɪd] ,

Not	until	the	evil	influence	of	cities	shall	be	arrested	,
不是	直到	这	邪恶的	影响	的	城市	将	是	被捕	,

只有当城市的邪恶影响被遏制时，

[wɪl] [ðə; ði] ['maɪti] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

will	the	mighty	obstacles	to	the	world's	redemption	be	removed	.
将要	这	强大的	障碍	到	这	世界的	赎回	是	已移除	.

世界救赎道路上的巨大障碍能否被清除？

[haʊ] [ɪ'meʒərəbli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðen] , [ðæt] [greɪt] ['efərts] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kən'vɜ:rʒ(ə)n]

How	immeasurably	important	then	,	that	great	efforts	be	made	for	their	conversion
如何	无法估量	重要的	然后	,	那	伟大的	努力	是	制成	为了	他们的	转换

;

;

;

因此，为使他们皈依基督教而做出巨大努力是多么重要啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɜ:rsɪf(ə)l][ɪn][gɑ:d][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'pent] .

and	how	merciful	in	God	to	destroy	such	of	them	as	will	not	repent	.
和	如何	仁慈	在	上帝	到	破坏	这样的	的	他们	作为	将要	不是	悔改	.

上帝何等仁慈，毁灭了那些不肯悔改的人。

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɜ:rsi] ['ɪnfɪnət] , [ðæt] [reɪnd] [daʊn] ['faɪər][ə'pɑ:n]['sɔdəm] , [ænd; ənd] [pɔ:d]

Oh	,	it	was	mercy	infinite	,	that	rained	down	fire	upon	Sodom	,	and	poured
哦	,	它	曾是	怜悯	无限	,	那	下雨了	向下	火	之上	所多玛	,	和	倾倒

[ˌaɪ 'ti:] ['hevɪli] [ə'pɑ:n] [gə'mɔ:rə] ;

it	heavily	upon	Gomorrah	;
它	重度	之上	蛾摩拉	;

哦，那是无限的怜悯，降下烈火焚烧索多玛，又将烈火倾泻在蛾摩拉；

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪvd] ['mɪljənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] !

and	thus	saved	millions	from	the	contagion	of	their	wickedness	!
和	因此	已保存	百万	从	这	传染	的	他们的	邪恶	!

从而使数百万人免遭其邪恶行径的侵害！

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən] ['hev(ə)nli] ['kærəktər]

But	suppose	that	all	the	influence	of	cities	were	of	an	heavenly	character
但	认为	那	全部	这	影响	的	城市	是	的	一个	天上	特点

— [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][bi:; bi]['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['nævɪgəb(ə)l]

—	suppose	the	intelligence	could	be	circulated	along	all	our	navigable
—	认为	这	智力	可以	是	流通	沿着	全部	我们的	可导航

['rɪvəz] [ænd; ənd][kə'nælz] — [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə]

rivers	and	canals	—	suppose	it	could	be	communicated	from	village	to
河流	和	运河	—	认为	它	可以	是	沟通	从	村庄	到

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

但假设所有城市的影响力都来自天界——假设这种智慧可以沿着我们所有通航的河流和运河传播——假设它可以从一个村庄传递到另一个村庄，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['fæməli][tu:; tə]['fæməli] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	from	family	to	family	,	throughout	the	country	,	that	the	Spirit	of
和	从	家庭	到	家庭	,	自始至终	这	国家	,	那	这	精神	的

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

并且从一家到另一家，遍及全国各地，神的灵，

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔ:st] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn]['ɔ:f(ə)l]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['paʊər]

as	on	the	day	of	Pentecost	,	had	come	down	in	awful	majesty	and	power
作为	在	这	天	的	五旬节	,	有	来	向下	在	可怕	威严	和	力量

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ;

among	us	;
之中	我们	;

如同五旬节那天一样，祂带着威严和力量降临在我们中间；

[ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ju:θ] [ʌv; əv] ['fɑ:li] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn]

that	all	our	men	of	business	,	and	youth	of	folly	,	had	been	arrested	in
那	全部	我们的	男人	的	商业	,	和	青年	的	蠢事	,	有	到过	被捕	在

[ðer; ðər] ['wɜ:rldli] [kə'rɪr] ;

their	worldly	career	;
他们的	世俗	职业	;

我们所有的商界人士和愚昧的青年，都已在世俗生涯中止步不前；

[ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['θiətəz] [ænd; ənd] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] [fɔ:r; fər] [veɪn] ['pleʒər] [hæd; həd] [bɪn]

that	all	our	theatres	and	resorts	for	vain	pleasure	had	been
那	全部	我们的	剧院	和	度假村	为了	徒劳	乐趣	有	到过

[fər'seɪkən] ;

forsaken	;
被遗弃的	;

我们所有的剧院和娱乐场所都已被废弃；

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['tɛmpəlz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] ['wɜ:ʃɪpə] ,

that	our	temples	were	crowded	and	overflowing	with	devout	worshippers	,
那	我们的	寺庙	是	挤	和	溢出	和	虔诚的	信徒	,

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪrərz] ;

and	anxious	inquirers	;
和	焦虑的	询问者	;

我们的寺庙里挤满了虔诚的信徒和焦急的求问者；

[ðæt] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti:z] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

that	the	universal	voice	of	our	city's	population	had	become	,	What	shall
那	这	普遍的	嗓音	的	我们的	城市的	人口	有	变得	,	什么	将

[wi:; wi][du:] ,

we	do	,
我们	做	,

我们城市居民的共同心声变成了：我们该怎么办？

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['glɔ:rɪfaɪ] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ?

that	we	may	glorify	God	and	extend	his	kingdom	?
那	我们	可能	荣耀	上帝	和	延长	他的	王国	?

为的是荣耀神，扩展他的国度？

[sə'poʊz] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [kʊd; kəd][bi:; bi][toʊld] [θru:'aʊt]

Suppose	,	I	say	,	that	this	mighty	change	in	our	city	could	be	told	throughout
认为	,	我	说	,	那	这	强大的	改变	在	我们的	城市	可以	是	讲述	自始至终

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

假设我们城市发生的这种巨大变化能够传遍全国；

[hu:] [kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kæri] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]

who	can	estimate	the	overwhelming	influence	it	would	carry	along	with
WHO	能	估计	这	压倒	影响	它	会	携带	沿着	和

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

谁能估量它将带来多么巨大的影响？

[wer] [ɪz][ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

Where	is	the	solitary	village	that	would	not	feel	the	impulse	,
在哪里	是	这	孤	村庄	那	会	不是	感觉	这	冲动	,

哪里有哪个孤僻的村庄不会感受到这种冲动？

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪts] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [klaʊd]
and **have** **its** **eye** **and** **heart** **lifted** **to** **Heaven** **,** **in** **view** **of** **the** **bright** **cloud**
和 有 它是 眼睛 和 心 抬起 到 天堂 , 在 看法 的 这 明亮的 云
[ʌv; əv] ['ɪnsens] ,
of **incense** **,**
的 香 ,

仰望苍穹，凝望那明亮的香烟缭绕，

[ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['hʌndrəd] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θraɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməli] ['ɔːltəz]
ascending **from** **these** **hundred** **temples** **,** **and** **these** **thrice** **ten** **thousand** **family** **altars**
上升 从 这些 百 寺庙 , 和 这些 三次 十 千 家庭 祭坛
?
?
?

从这百座寺庙和三万座家族祭坛上攀登?

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [stɪl] ['fɜːrðər] ;
And **to** **extend** **our** **view** **still** **further** **;**
和 到 延长 我们的 看法 仍然 更远 ;

为了进一步拓展我们的视野;

[sə'poʊz] [ðæt] ['evri] ['sɪti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] — [ðæt] ['evri] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ʃʊd; ʃəd]
suppose **that** **every** **city** **of** **our** **land** **—** **that** **every** **city** **of** **the** **world** **—** **should**
认为 那 每一个 城市 的 我们的 土地 — 那 每一个 城市 的 这 世界 — 应该
[ɪk'spɪriəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
experience **such** **a** **change** **;**
经验 这样的 一个 改变 ;

假设我们国家的每个城市——乃至全世界的每个城市——都经历了这样的变化;

[wʌt] [ɔːl'maɪti] [streŋθ] [ænd; ənd] [ziːl] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
what **almighty** **strength** **and** **zeal** **would** **it** **give** **to** **the** **Angel** **having** **the**
什么 全能的 力量 和 热情 会 它 给 到 这 天使 拥有 这
[ˌevər'læstɪŋ] ['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] !
everlasting **Gospel** **to** **publish** **!**
永恒 福音 到 发布 !

如果天使肩负起传播永恒福音的使命，他会拥有多么强大的力量和热情啊!

[haʊ] [suːn] [wʊd] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][biː; bi] , " ['glɔːri] , [ænd; ənd]
How **soon** **would** **the** **universal** **acclamation** **of** **mankind** **be** **,** **"** **Glory** **,** **and**
如何 很快 会 这 普遍的 欢呼 的 人类 是 , " 荣耀 , 和
['ɑːnər] ,
honour **,**
荣誉 ,

人类普遍的赞颂"荣耀、尊贵、荣耀 ...

[ænd; ənd] ['paʊər] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɪθəθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] !
and **power** **be** **unto** **Him** **that** **sitteth** **upon** **the** **throne** **!**
和 力量 是 到 他 那 西特斯 之上 这 王座 !

愿权柄归于坐在宝座上的那一位!

" [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [wʊd] [ðæt] ['blesɪd; blest] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]
" **And** **how** **soon** **would** **that** **blessed** **voice** **be** **heard** **from** **the** **heaven** **of**
" 和 如何 很快 会 那 蒙福 嗓音 是 听到 从 这 天堂 的
['hevəns] ,
heavens **,**
天 ,

"那么，那神圣的声音何时才能从天上的天堂传来呢?"

" [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd]

"	The	kingdoms	of	this	world	are	become	the	kingdoms	of	the	Lord	,	and
"	这	王国	的	这	世界	是	变得	这	王国	的	这	主	,	和

[hɪz; ɪz] [kraɪst] ;

his	Christ	;
他的	基督	;

“世上的国成了主和他基督的国；

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] !

and	he	shall	reign	for	ever	and	ever	!
和	他	将	在位	为了	曾经	和	曾经	!

他将永远统治！

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɪr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	These	are	not	mere	pictures	of	the	imagination	.
"	这些	是	不是	仅仅	图片	的	这	想像力	.

“这些并非仅仅是想象中的画面。”

[ðə; ði] [riˈælitiz] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] .

The	realities	are	at	hand	.
这	现实	是	在	手	.

现实就在眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst][biː; bi][felt] .

And	the	influence	of	cities	,	in	introducing	them	,	must	be	felt	.
和	这	影响	的	城市	,	在	介绍	他们	,	必须	是	毛毡	.

城市在引入这些技术方面的影响是显而易见的。

[fɔːr; fər] " [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] [laɪk][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

For	"	they	of	the	city	shall	flourish	like	the	grass	of	the	earth	.	"
为了	"	他们	的	这	城市	将	繁荣	喜欢	这	草	的	这	地球	.	"

因为“城里的居民必如地上的草一样繁茂。”

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][ðer; ðər] . "

"	The	name	of	the	city	from	that	day	shall	be	,	The	Lord	is	there	.	"
"	这	姓名	的	这	城市	从	那	天	将	是	,	这	主	是	那里	.	"

“从那日起，那城的名字必称为‘耶和华在那里’。”

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][jet] [kʌm] [tuː; tə][pæs] , [ðæt][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]

"	Thus	saith	the	Lord	of	hosts	,	it	shall	yet	come	to	pass	,	that	there	shall
"	因此	赛斯说	这	主	的	主持人	,	它	将	然而	来	到	经过	,	那	那里	将

[kʌm] ['piːp(ə)l] ,

come	people	,
来	人们	,

万军之耶和华如此说：将来必有人民出现，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['meni] ['sɪtiz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][wʌn]['sɪti][ʃæl; ʃəl]

and	the	inhabitants	of	many	cities	;	and	the	inhabitants	of	one	city	shall
和	这	居民	的	许多	城市	;	和	这	居民	的	一	城市	将

[goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

go	to	another	,
去	到	其他	,

许多城市的居民；一座城市的居民要迁往另一座城市，

['seɪɪŋ] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] ['spiːdəli] [tuː; tə] [preɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][lɔːrd]

saying	,	let	us	go	speedily	to	pray	before	the	Lord	,	and	to	seek	the	Lord
说	,	让	我们	去	迅速地	到	祈祷	前	这	主	,	和	到	寻找	这	主

[ʌv; əv][həusts] .

of	hosts	.
的	主持人	.

他们说：“让我们赶紧去向耶和华祷告，寻求万军之耶和华。”

" [ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] ,
" **Thus** **the** **day** **shall** **yet** **be** **,**
" 因此 这 天 将 然而 是 ,

"那一天终将如此，

[wen] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][gɑːd][ɪn] ['sɪtiz] [ʃæl; ʃəl][soʊ][əb'zɔːrb][ðə; ði]
when **the** **presence** **and** **power** **of** **the** **Holy** **God** **in** **cities** **shall** **so** **absorb** **the**
什么时候 这 在场 和 力量 的 这 圣 上帝 在 城市 将 所以 吸收 这
[ə'fekʃənz] ,
affections **,**
情感 ,

当圣洁之神的临在和力量在城市中如此深深地触动人心时，

[ænd; ənd] [kə'mænd] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] , [ðæt] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,
and **command** **the** **energies** **of** **their** **inhabitants** **,** **that** **,** **throughout** **the** **land** **,**
和 命令 这 能量 的 他们的 居民 , 那 , 自始至终 这 土地 ,
[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ,
they **shall** **be** **known** **and** **celebrated** **,**
他们 将 是 已知 和 著名 ,

并调动其居民的力量，使他们名扬全国，受人敬仰。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [welθ] , [ðer; ðər] ['splendər] , [ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ɔːr][ðer; ðər] ['wɜːrldli]
not **for** **their** **wealth** **,** **their** **splendour** **,** **their** **numbers** **,** **or** **their** **worldly**
不是 为了 他们的 财富 , 他们的 辉煌 , 他们的 数字 , 或者 他们的 世俗
['entərpraɪz] ,
enterprise **,**
企业 ,

并非因为他们的财富、荣耀、人数或世俗的成就，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [gɑːd][hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['tæbərnækl] .
but **as** **the** **places** **where** **God** **has** **fixed** **his** **tabernacle** **.**
但 作为 这 地方 在哪里 上帝 有 固定的 他的 圣幕 .

但正如上帝安放帐幕的地方一样。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [jet] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] ['sɪtiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər]
the **day** **shall** **yet** **come** **when** **the** **intercourse** **between** **cities** **shall** **be** **chiefly** **for**
这 天 将 然而 来 什么时候 这 交往 之间 城市 将 是 主要 为了
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pruːvmənt] — [wen] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg]
purposes **of** **religious** **improvement** **—** **when** **combinations** **for** **political** **intrigue**
目的 的 宗教 改进 — 什么时候 组合 为了 政治的 阴谋
,
,
,

终有一天，城邦之间的交往将主要以宗教进步为目的——而不再是为了政治阴谋而结盟。

[ɔːr] ['mɜːrkənti:l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [naʊ] ['weɪkən] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz]
or **mercantile** **speculation** **,** **which** **now** **waken** **such** **intensity** **of** **interest** **in** **our** **cities**
或者 商业 推测 , 哪个 现在 唤醒 这样的 强度 的 兴趣 在 我们的 城市
,
,
,

或者说商业投机，如今它在我们的城市里引起了如此浓厚的兴趣。

[ʃæl; ʃəl]['dwɪnd(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] ['nʌθɪŋnəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɝ:ldz]

shall	dwindle	to	their	comparative	nothingness	;	and	when	the	world's
将	减少	到	他们的	比较	虚无	;	和	什么时候	这	世界的

[rɪ'dempʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ə'su:m] [ɪts]['prɑ:pər] ['mægnɪtu:d] ;

redemption	shall	assume	its	proper	magnitude	;
赎回	将	认为	它是	恰当的	震级	;

终将衰落到相对渺小的程度；而当世界的救赎达到其应有的规模时；

[ænd; ənd][ɔ:l][bi:; bi]['stɪmjuleɪtɪd][tu:; tə] [mɔ:r] ['hoʊli] [dɪ'voʊtɪdnəs] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hev(ə)nli] ['efərt] .

and	all	be	stimulated	to	more	holy	devotedness	,	and	more	heavenly	effort	.
和	全部	是	刺激	到	更多的	圣	奉献	,	和	更多的	天上	努力	.

并激励所有人更加虔诚地奉献，更加努力地追求属灵的事物。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][deɪ] , [wen] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kri:sɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Oh	,	what	a	day	,	when	all	our	increasing	facilities	of	intercourse	with	the
哦	,	什么	一个	天	,	什么时候	全部	我们的	增加	设施	的	交往	和	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

哦，多么美好的一天啊，我们与土地之间日益增多的交流便利，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [neiʃəns] ,

and	with	foreign	nations	,
和	和	外国的	国家	,

以及与外国的关系，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ju:st] ['meɪnli] [fɔ:r; fər] [əd'vænsɪŋ] [ðæt] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs]

shall	be	used	mainly	for	advancing	that	kingdom	which	consists	in	righteousness
将	是	用过的	主要	为了	前进	那	王国	哪个	由	在	义

[ænd; ənd] [pi:s] !

and	peace	!
和	和平	!

主要用于推进以正义与和平为基础的国度！

— [wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʃæl; ʃəl] ['prɛrfəli] [weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [poʊst] ,

—	when	thousands	shall	prayerfully	wait	the	arrival	of	every	post	,
—	什么时候	数千	将	虔诚地祈祷	等待	这	到达	的	每一个	邮政	,

——当成千上万的人虔诚地等待每一封邮件的到来时，

[ænd; ənd][heɪl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['evri] ['ves(ə)l] , [fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒəns] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝ:ldz]

and	hail	the	coming	in	of	every	vessel	,	for	intelligence	,	not	of	this	world's
和	冰雹	这	未来	在	的	每一个	血管	,	为了	智力	,	不是	的	这	世界的

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['glɔ:riz] ,

riches	and	glories	,
财富	和	荣耀	,

并欢迎每一艘载着智慧而来的船只，而不是载着世俗财富和荣耀而来的船只。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ænd; ənd] ['viktəriz] [ʌv; əv]['zaɪən] .

but	of	the	glories	and	victories	of	Zion	.
但	的	这	荣耀	和	胜利	的	锡安	.

但锡安的荣耀和胜利。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərseri] [ɪn] ['sɪtiz] ,

Such	,	however	,	is	the	present	power	of	the	adversary	in	cities	,
这样的	,	然而	,	是	这	展示	力量	的	这	对手	在	城市	,

然而，这就是敌军目前在城市中的势力。

[ðæt] [noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] ['efərt] [wɪl] [ˌdɪspə'zes] [hɪm; ɪm] .

that	no	ordinary	effort	will	dispossess	him	.
那	不	普通的	努力	将要	剥夺	他	.

任何普通的努力都无法剥夺他的权利。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Still **it** **must** **be** **done** **.**
仍然 它 必须 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən]['nevər][biː; bi]
The **triumph** **of** **the** **cross** **,** **the** **salvation** **of** **the** **world** **can** **never** **be**
这 胜利 的 这 叉 , 这 救恩 的 这 世界 能 绝不 是
[pɝ'fɛktəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
perfected **without** **it** **.**
完善 没有 它 .

没有十字架，十字架的胜利和世界的救赎就永远无法完美实现。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfəkəltɪz] ; — [ðæt] ['sɪtiz] [duː] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [væst] [ə'sembliz] [ʌv; əv] ['æktɪv]
I **know** **there** **are** **difficulties** **;** **—** **that** **cities** **do** **congregate** **vast** **assemblies** **of** **active**
我 知道 那里 是 困难 ; — 那 城市 做 聚集 广阔的 组件 的 积极的
[dɪ'prævəti] ;
depravity **;**
堕落 ;

我知道存在困难；——城市确实聚集了大量积极堕落的人；

— [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn'tʃɑːntmənts] [tuː; tə]['ruːɪn] ;
— **that** **they** **present** **multiplied** **enchantments** **to** **ruin** **;**
— 那 他们 展示 乘以 魔法 到 废墟 ;

——它们将多重魔法化为毁灭；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《国家布道家》第2卷第6期，(The National Preacher, Vol. 2. No. 6.)

— [ðæt] [ɪn] ['evri] ['sɪti] ['wɪkɪdnəs] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd]['lɔ:fti] [frʌnt] .

—	that	in	every	city	wickedness	displays	a	stern	and	lofty	front	.
—	那	在	每一个	城市	邪恶	显示器	一个	船尾	和	高远	正面	.

——在每个城市里，邪恶都摆出一副高高在上的姿态。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [noʊ] ,

But	I	also	know	,
但	我	还	知道	,

但我知道，

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d] [ði:z] ['ɑ:bstək(ə)lz][ʃæl; ʃəl][melt] [ə'weɪ] [laɪk][wæks] ,

that	before	the	coming	Spirit	of	God	these	obstacles	shall	melt	away	like	wax	,
那	前	这	未来	精神	的	上帝	这些	障碍	将	熔化	离开	喜欢	蜡	,

在神的灵降临之前，这些障碍将会像蜡一样融化。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [laɪk] [smoʊk] ; " [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [haɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

and	vanish	like	smoke	;	"	for	strong	is	his	hand	and	high	is	his	right	hand
和	消失	喜欢	抽烟	;	"	为了	强的	是	他的	手	和	高的	是	他的	正确的	手

.

:

.

像烟一样消散；"因为他的手强而有力，他的右手高举。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [rɪ'vaɪv(ə)l] [pri'veild] [ɪn] ['sɪtiz] , [ðæt] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [spred] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	It	was	when	revivals	prevailed	in	cities	,	that	the	gospel	spread	with	such
"	它	曾是	什么时候	复兴	最终获胜	在	城市	,	那	这	福音	传播	和	这样的

[ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] :

amazing	rapidity	:
惊人的	快速	:

"正是在城市里兴起复兴运动的时候，福音才以惊人的速度传播开来：

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

and	so	,	when	the	Spirit	shall	again	descend	upon	them	,
和	所以	,	什么时候	这	精神	将	再次	下降	之上	他们	,

所以，当圣灵再次降临在他们身上时，

[wɪl] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [mu:v] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd]['grændʒər] ,

will	the	work	of	reformation	move	forward	with	such	power	and	grandeur	,
将要	这	工作	的	改革	移动	向前	和	这样的	力量	和	宏伟	,

改革工作是否会以如此强大的力量和宏伟的气势向前推进?

[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['mænɪfest] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ɪn]['zaɪən] ; " [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæri:əts] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər]

as	shall	make	manifest	that	God	is	in	Zion	;	"	that	the	chariots	of	God	are
作为	将	制作	显现	那	上帝	是	在	锡安	;	"	那	这	战车	的	上帝	是

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,

twenty	thousand	,
二十	千	,

以此显明神在锡安；"神的战车有两万辆，

['i:v(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ; " [ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz]

even	thousands	of	angels	;	"	and	that	"	the	Lord	is	among	them	,	as
甚至	数千	的	天使	;	"	和	那	"	这	主	是	之中	他们	,	作为

[ɪn]['saɪnɪˌaɪ] ,

in	Sinai	,
在	西奈山	,

甚至有成千上万的天使;"并且"主与他们同在，就像在西奈山一样，

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] .
in the holy place .
在 这 圣 地方 .

在圣地。

" [let] [ɔ:l] , [ðen] , [hu:] [lʌv] ['zaɪən] , [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Let all , then , who love Zion , seek for the reviving influences of the
" 让 全部 , 然后 , WHO 爱 锡安 , 寻找 为了 这 复苏 影响 的 这
['spɪrɪt][ə'pɑ:n] ['sɪtiz] .
Spirit upon cities .
精神 之上 城市 .

"所以，凡爱锡安的人，都当寻求圣灵复兴城市的力量。"

[waɪl] ['evri] [hænd][ɪz]['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['du:ti] ,
While every hand is faithful in the discharge of duty ,
尽管 每一个 手 是 忠实 在 这 释放 的 责任 ,

虽然每个人都忠实地履行着职责，

[let] ['evri] [hɑ:rt] [bi:; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] , [nɑ:t][baɪ] [maɪt] , [nɔ:r][baɪ] ['paʊər] ,
let every heart be impressed with the sentiment , Not by might , nor by power ,
让 每一个 心 是 印象深刻 和 这 情绪 , 不是 经过 可能 , 也不 经过 力量 ,

愿每个人的心都铭记这一情怀：不是靠强权，也不是靠实力。

[bʌt; bət][baɪ][maɪ]['spɪrɪt] , [seθ] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv][həusts] ;
but by my Spirit , saith the Lord of hosts ;
但 经过 我的 精神 , 赛斯说 这 主 的 主持人 ;

万军之耶和华说：但我的灵却应验了。

[ænd; ənd][let] ['evri] [aɪ] [bi:; bi][də'rektɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæθ] ['prɑ:mɪst] ,
and let every eye be directed to Him who hath promised ,
和 让 每一个 眼睛 是 指导 到 他 WHO 有 承诺 ,

愿所有人的目光都聚焦于那位应许我们的神。

[ðæt] [wen] [ɪ'nɪkwəti] ['kʌmɪθ] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] ,
that when iniquity cometh in like a flood ,
那 什么时候 罪恶 到来 在 喜欢 一个 洪水 ,

当罪恶如洪水般涌来时，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ʃæl; ʃəl][lɪft][ʌp][ə; eɪ]['stændərd] .
the Spirit of the Lord shall lift up a standard .
这 精神 的 这 主 将 举起 向上 一个 标准 .

耶和华的灵必高举旗帜。

[ɪn][ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
In urging the importance of special effort and prayer for the renovation of
在 敦促 这 重要性 的 特别的 努力 和 祷告 为了 这 翻新 的
['sɪtiz] ,
cities ,
城市 ,

在强调为城市复兴付出特别努力和祈祷的重要性时，

[wi:; wi][du:][nɑ:t][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
we do not overlook the interests of the country ;
我们 做 不是 俯瞰 这 兴趣 的 这 国家 ;

我们不会忽视国家利益；

[bʌt; bət] [wʊd] [ðʌs] [gɑ:rd] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['hevɪli]
but would thus guard every town and village from an influence heavily
但 会 因此 警卫 每一个 镇 和 村庄 从 一个 影响 重度
[ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rəl] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [deθ] .
impregnated with moral poison and death .
受精 和 道德 毒 和 死亡 .

但这样就能保护每个城镇和村庄免受充斥着道德毒害和死亡的影响。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] , ['regjələrli]

The	merchants	of	the	interior	,	in	the	prosecution	of	their	business	,	regularly
这	商人	的	这	内部的	,	在	这	起诉	的	他们的	商业	,	经常

['vɪzɪt][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] .

visit	the	metropolis	.
访问	这	都会	.

内陆的商人为了开展业务，经常前往大都市。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'taɪsmənt] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ə'tend] [ðə; ði]

Many	of	them	,	on	the	enticement	of	friends	and	acquaintance	,	attend	the
许多	的	他们	,	在	这	诱惑	的	朋友们	和	熟人	,	出席	这

['θiətəz] ,

theatres	,
剧院	,

他们中的许多人是在朋友和熟人的邀请下去剧院看戏的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][veɪn] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd][sɪn] ; [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]

and	other	places	of	vain	amusement	and	sin	;	they	become	familiar	with
和	其他	地方	的	徒劳	娱乐	和	罪	;	他们	变得	熟悉的	和

[ðer; ðər] [gler] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

their	glare	and	dissipation	.
他们的	强光	和	耗散	.

以及其他虚妄娱乐和罪恶的场所；他们熟悉了这些场所的喧嚣和放荡。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪrz]

They	return	,	and	tell	what	their	eyes	have	seen	,	and	what	their	ears
他们	返回	,	和	告诉	什么	他们的	眼睛	有	已见	,	和	什么	他们的	耳朵

[hæv; həv] [hɜ:rd] ,

have	heard	,
有	听到	,

他们回来后，会讲述他们亲眼所见、亲耳所闻的一切。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

and	thus	create	in	the	bosom	of	the	young	,	the	ardent	,	the	rich	,
和	因此	创造	在	这	怀	的	这	年轻的	,	这	热心	,	这	富有的	,

于是，在年轻、热情、富有的人们心中，创造出

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɜ:rldli] , [ə; eɪ][θɜ:rst][fɔ:r; fər]['sɪmələr]['pɑ:staimz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'relɪʃ] [fɔ:r; fər]

and	the	worldly	,	a	thirst	for	similar	pastimes	,	and	a	disrelish	for
和	这	世俗	,	一个	口渴	为了	相似的	消遣	,	和	一个	厌恶	为了

['soʊbər] [ri'ælitiz] .

sober	realities	.
清醒	现实	.

世俗之人，渴望类似的消遣，却厌恶清醒的现实。

['meni] ['feɪθf(ə)l] ['pæstər] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wi:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌɪmə'rælɪtiz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

Many	faithful	pastors	in	the	land	weep	over	the	growing	immoralities	occasioned	by
许多	忠实	牧师	在	这	土地	哭泣	超过	这	生长	不道德行为	引发	经过

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

the	influence	of	cities	.
这	影响	的	城市	.

国内许多虔诚的牧师为城市影响下日益增长的不道德行为而痛哭流涕。

['meni] [tʃɜ:rtʃɪz] [lə'ment][ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['wɜ:rldli][ɪn]

Many	churches	lament	the	defection	of	their	members	,	having	become	worldly	in
许多	教堂	哀叹	这	叛逃	的	他们的	成员	,	拥有	变得	世俗	在

[ðer; ðər]['spɪrɪt] ,

their	spirit	,
他们的	精神	,

许多教会哀叹信徒的离去，因为他们的精神变得世俗化了。

[ænd; ənd] [veɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fri:kwənt] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]

and	vain	in	their	imaginations	,	by	reason	of	their	frequent	intercourse	with
和	徒劳	在	他们的	想象力	,	经过	原因	的	他们的	频繁	交往	和

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

由于他们与城市的频繁往来，他们的想象力变得虚妄。

[ɪf] [sʌtʃ] , [ðen] , [ɪz] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wel] [meɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

If	such	,	then	,	is	their	influence	upon	the	country	,	well	may	the	churches	,
如果	这样的	,	然后	,	是	他们的	影响	之上	这	国家	,	出色地	可能	这	教堂	,

如果这就是它们对国家的影响，那么教会也完全可以.....

[plaːntid] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] , [fiːl] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

planted	throughout	the	land	,	feel	deeply	interested	in	the	moral	character	of	cities	,
已种植	自始至终	这	土地	,	感觉	深	感兴趣的	在	这	道德	特点	的	城市	,

遍布全国各地，对城市的道德品质深感兴趣，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] [tu:; tə] [gɑ:d] .

and	pray	for	their	conversion	to	God	.
和	祈祷	为了	他们的	转换	到	上帝	.

并为他们祈祷，愿他们皈依上帝。

[let] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] [bɪ'kʌm] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] :

Let	our	cities	become	places	of	holiness	:
让	我们的	城市	变得	地方	的	圣洁	:

愿我们的城市成为圣地：

[let] ['hoʊlinəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] ['mɜ:rtʃənt] ,

let	holiness	to	the	Lord	be	written	upon	the	heart	of	every	merchant	,
让	圣洁	到	这	主	是	书面	之上	这	心	的	每一个	商人	,

愿每个商人心中都铭刻着对主的圣洁。

[ʌv; əv] ['evri] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ʌv; əv] ['evri] ['steɪtsmən] , [ʌv; əv] ['evri] ['kaʊnsələr] , [ʌv; əv] ['evri]

of	every	mechanic	,	of	every	statesman	,	of	every	counsellor	,	of	every
的	每一个	机械	,	的	每一个	政治家	,	的	每一个	顾问	,	的	每一个

['ɑ:fɪsər] , [ə'pɑ:n] ['evri] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

officer	,	upon	every	hall	of	legislation	,
官	,	之上	每一个	大厅	的	立法	,

无论是每一位机械师，还是每一位政治家，或是每一位顾问，或是每一位官员，无论是在立法机构的每一个角落，

[ænd; ənd] ['evri] ['splendɪd] ['edɪfɪs] ; [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [swi:t] , ['hoʊli] , [ænd; ənd] ['hæpi] ,

and	every	splendid	edifice	;	and	an	influence	sweet	,	holy	,	and	happy	,
和	每一个	灿烂	大厦	;	和	一个	影响	甜的	,	圣	,	和	快乐的	,

以及每一座宏伟的建筑；以及一种甜蜜、神圣、幸福的影响，

[ʃæl; ʃəl] [goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] [ɔ:] [ænd; ənd] [kən'faʊnd]

shall	go	forth	to	revive	the	hearts	of	God's	people	,	to	awe	and	confound
将	去	前进	到	复活	这	心	的	神的	人们	,	到	敬畏	和	混杂

[ə'pəuzə] ,

opposers	,
反对者	,

必出去复兴上帝子民的心，使反对者惊恐羞愧。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dres] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] " [laɪk] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

and	to	dress	up	the	wilderness	"	like	the	garden	of	God	.
和	到	裙子	向上	这	荒野	"	喜欢	这	花园	的	上帝	.

并将荒野装点得"如同上帝的花园"。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] ,

"	O	,	what	a	scene	of	grandeur	and	glory	,
"	哦	,	什么	一个	场景	的	宏伟	和	荣耀	,

"哦，多么宏伟壮丽的景象啊！"

[wen] [ðə; ðiˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts][ʃæl; ʃəl] ['res(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒeɪkəb]

when	the	thousands	of	the	saints	shall	wrestle	in	the	spirit	of	Jacob
什么时候	这	数千	的	这	圣徒	将	搏斗	在	这	精神	的	雅各布

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] :

for	the	blessing	:
为了	这	祝福	:

当成千上万的圣徒在雅各的灵里为祝福而争战时:

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][raɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,

when	they	shall	rise	up	in	the	spirit	of	their	Master	,
什么时候	他们	将	上升	向上	在	这	精神	的	他们的	掌握	,

当他们带着他们主人的精神兴起时,

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [æn; ən][ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] !

and	display	an	untiring	zeal	for	the	salvation	of	man	!
和	展示	一个	不懈	热情	为了	这	救恩	的	男人	!

并展现出为拯救人类而不懈努力的热忱!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] , [wen] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] , [huː] [θrɔːŋ]

O	,	what	a	scene	,	when	the	immense	crowds	of	immortal	beings	,	who	throng
哦	,	什么	一个	场景	,	什么时候	这	巨大	人群	的	不朽	生物	,	WHO	人群

['aʊər; ɑːr] [striːts] ,

our	streets	,
我们的	街道	,

哦,多么壮观的景象啊,当无数不朽的生灵涌上我们的街道时,

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌkaʊntə'bɪlətɪ] !

shall	be	deeply	impressed	with	the	conviction	of	their	accountability	!
将	是	深	印象深刻	和	这	定罪	的	他们的	问责制	!

他们的问责信念必将深深打动我!

— [wen] ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

—	When	every	man	shall	feel	that	he	is	acting	continually	under	the	eye	of	God	,
—	什么时候	每一个	男人	将	感觉	那	他	是	表演	持续	在下面	这	眼睛	的	上帝	,

—当每个人都感到自己始终在上帝的注视之下行事时,

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] .

and	in	full	prospect	of	the	judgment	.
和	在	满的	前景	的	这	判断	.

并且完全可以预见判决结果。

[let] [ðiːz] [siːnz] [biː; bi]['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ] [siː] " [ðə; ði]['hoʊli]['sɪti] , [ðə; ði] [nuː]

Let	these	scenes	be	realized	,	and	already	I	see	"	the	holy	city	,	the	new
让	这些	场景	是	已实现	,	和	已经	我	看	"	这	圣	城市	,	这	新的

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

让这些景象成为现实,我已经看到了"圣城,新耶路撒冷"。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][gɑːd][aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [prɪ'perd] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd] [ə'dɔrnd] [fɔːr; fər]

coming	down	from	God	out	of	heaven	,	prepared	as	a	bride	adorned	for
未来	向下	从	上帝	出去	的	天堂	,	准备	作为	一个	新娘	装饰	为了

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

如同新娘盛装打扮,从天而降,从上帝那里来到世间。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] " [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] , ['seɪɪŋ] , [bɪ'hoʊld] ,

"	And	I	hear	"	a	great	voice	out	of	heaven	,	saying	,	Behold	,
"	和	我	听到	"	一个	伟大的	嗓音	出去	的	天堂	,	说	,	看哪	,

我听见从天上有大声音出来说:"看哪,

[ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	tabernacle	of	God	is	with	men	,	and	he	will	dwell	with	them	,
这	圣幕	的	上帝	是	和	男人	,	和	他	将要	住	和	他们	,

神的帐幕在人间，他要与人同住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][gɑːd][hɪm'self][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	they	shall	be	his	people	,	and	God	himself	shall	be	with	them	,
和	他们	将	是	他的	人们	,	和	上帝	他自己	将	是	和	他们	,

[ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][gɑːd] .

and	be	their	God	.
和	是	他们的	上帝	.

他们要作他的子民，神要亲自与他们同在，作他们的神。

" [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] , [ðə; ði] ['heɪsənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ˌkɑːnsə'meɪʃn]

"	Friends	of	the	Redeemer	,	the	hastening	of	this	blessed	consummation
"	朋友们	的	这	救世主	,	这	加速	的	这	蒙福	圆房

[dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [wɪl] .

depends	very	much	upon	your	will	.
取决于	非常	很多	之上	你的	将要	.

"救赎主的朋友们，这一神圣圆满的到来能否加速，很大程度上取决于你们的意志。"

[gɑːd][hæz; həz] [ɪn'trʌst] [greɪt] ['paʊər] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

God	has	intrusted	great	power	in	your	hands	.
上帝	有	受托人	伟大的	力量	在	你的	双手	.

上帝已将极大的权力赋予你。

[ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] " [æz; əz]

In	the	revelation	of	his	Son	,	he	has	given	you	that	word	,	which	is	"	as
在	这	启示	的	他的	儿子	,	他	有	给定	你	那	单词	,	哪个	是	"	作为

[ə; eɪ]['faɪər] ,

a	fire	,
一个	火	,

藉着他儿子的启示，他已将那道赐给你们，这道"如同火，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] , [ðæt] ['breɪkɪθ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] ['piːsɪz] .

and	like	a	hammer	,	that	breaketh	the	rock	in	pieces	.
和	喜欢	一个	锤	,	那	打破	这	岩石	在	件	.

就像一把锤子，能把岩石砸成碎片。

" [ɪn] ['ʃedɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['juːniən] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	In	shedding	down	a	spirit	of	union	,	and	guiding	to	the	formation	of
"	在	脱落	向下	一个	精神	的	联盟	,	和	指导	到	这	形成	的

[greɪt] [bə'nevələnt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

great	benevolent	associations	,
伟大的	仁慈	协会	,

"在弘扬团结精神，并引导成立伟大的慈善团体的过程中，

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ɪk'stendɪd] ['ɪnfluəns] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pærələld] .

he	has	given	you	facilities	for	extended	influence	hitherto	unparalleled	.
他	有	给定	你	设施	为了	扩展	影响	迄今为止	无与伦比	.

他为你提供了前所未有的扩大影响力的便利条件。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [welθ] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər]

He	has	given	you	wealth	,	and	knowledge	,	and	all	the	means	for
他	有	给定	你	财富	,	和	知识	,	和	全部	这	方法	为了

['juːzɪŋ] [ðiːz] [fə'sɪlətiz] .

using	these	facilities	.
使用	这些	设施	.

他赐予你财富、知识以及利用这些资源的一切手段。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [prer] , [hiː; hi][hæz; həz] [en'duːd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [wel]

And	in	the	article	of	prayer	,	he	has	endued	you	with	a	power	well
和	在	这	文章	的	祷告	,	他	有	赋予	你	和	一个	力量	出色地

[naɪ] [ɑːm'nɪpətənt] .

nigh	omnipotent	.
夜	无所不能	.

在祷告这件事上，他赋予了你近乎全能的力量。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] , " [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ][hændz] [kə'mænd] [jiː; ji]

His	condescending	language	is	,	"	Concerning	the	work	of	my	hands	command	ye
他的	居高临下的	语言	是	,	"	有关	这	工作	的	我的	双手	命令	是的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他居高临下的语言是："关于我手所做的工作，你们可以吩咐我。"

" [aɪ] [siː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][men][ʌv; əv] [welθ] , [huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [jʊr; jər] [tenz] , [jʊr; jər] ['fɪftɪz] ,

"	I	see	among	you	men	of	wealth	,	who	can	count	your	tens	,	your	fifties	,
"	我	看	之中	你	男人	的	财富	,	WHO	能	数数	你的	十	,	你的	五十年代	,

"我看到你们当中有钱人，能数清十位和五十位的钞票，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sɑːləmli]

and	your	hundreds	of	thousands	,	—	all	of	which	has	been	solemnly
和	你的	数百	的	数千	,	—	全部	的	哪个	有	到过	庄严地

['kənsəˌkreitid][tuː; tə][gɑːd] .

consecrated	to	God	.
已祝圣的	到	上帝	.

还有你们成千上万的财产——所有这些都已庄严地奉献给了上帝。

[aɪ] [siː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][men][ʌv; əv]['tælənt] ,

I	see	among	you	men	of	talent	,
我	看	之中	你	男人	的	天赋	,

我看到你们当中有不少有才华的人，

— " ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔːr][æn; ən][eɪdʒ] .

—	"	capable	of	intimidating	the	collective	vices	of	a	nation	or	an	age	.
—	"	有能力的	的	令人畏惧的	这	集体	恶习	的	一个	国家	或者	一个	年龄	.

——"能够震慑一个国家或一个时代的集体恶习。

" [aɪ] [siː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][men][ʌv; əv] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs]

"	I	see	among	you	men	of	enterprise	,	and	courage	,	and	resistless
"	我	看	之中	你	男人	的	企业	,	和	勇气	,	和	无力抵抗

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

perseverance	.
毅力	.

"我看到你们当中有许多有进取心、有勇气、有毅力的人。"

[aɪ] [siː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][men] , [huː] [hæv; həv] [strɔːŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] .

I	see	among	you	men	,	who	have	strong	confidence	in	God	.
我	看	之中	你	男人	,	WHO	有	强的	信心	在	上帝	.

我看到你们当中有些人对上帝充满信心。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['verid] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ə'greʃ(ə)n] [biː; bi] ['sɜːrkəmˌskraɪb]

And	shall	these	varied	powers	of	resistance	and	aggression	be	circumscribed
和	将	这些	多种多样	权力	的	反抗	和	侵略	是	限定的

[baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɜːrtʃɪz] ?

by	the	walls	of	individual	churches	?
经过	这	墙壁	的	个人	教堂	?

难道这些形形色色的抵抗和侵略力量，就应该被单个教堂的围墙所限制吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɑːt] ['ræðər] [biː; bi] [kəm'baɪnd] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [toʊn] [ʌv; əv]

Shall	**they**	**not**	**rather**	**be**	**combined**	**for**	**raising**	**a**	**higher**	**and**	**higher**	**tone**	**of**
将	他们	不是	相当	是	合并	为了	提高	一个	更高	和	更高	语气	的

['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] ,

moral	**feeling**	**,**
道德	感觉	,

难道不应该将它们结合起来，以提升人们的道德情操吗?

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['entərpraɪz] ?

and	**Christian**	**enterprise**	**?**
和	基督教	企业	?

还有基督教企业?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɑːt] [send] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [laɪt] ['ɪntuː] ['evri] [dɑːrk] [rɪ'triːt] [ʌv; əv]

Shall	**they**	**not**	**send**	**a**	**strong**	**,**	**concentrated**	**light**	**into**	**every**	**dark**	**retreat**	**of**
将	他们	不是	发送	一个	强的	,	集中	光	进入	每一个	黑暗的	撤退	的

['wɪkɪdnəs] ?

wickedness	**?**
邪恶	?

难道他们不应该向每一个邪恶的黑暗角落派遣一道强烈的、集中的光芒吗?

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] [kraɪm] , [ðæt] [wʊd] [ˌoʊvər'floʊ] [ænd; ənd] [mɑːr]

Shall	**not**	**the**	**tide**	**of**	**dissipation**	**,**	**and**	**crime**	**,**	**that**	**would**	**overflow**	**and**	**mar**
将	不是	这	潮	的	耗散	,	和	犯罪	,	那	会	溢出	和	马尔

['evri] [θɪŋ] ['seɪkrɪd] ,

every	**thing**	**sacred**	**,**
每一个	事物	神圣	,

难道放荡和罪恶的浪潮不会泛滥，玷污一切神圣的事物吗?

[biː; bi] [met] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] ?

be	**met**	**and**	**turned**	**back**	**?**
是	遇见	和	转向	后退	?

被接走后又被遣返?

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['bɔːrdərz] ,

Shall	**not**	**thousands**	**and**	**tens**	**of**	**thousands**	**on**	**our**	**borders**	**,**
将	不是	数千	和	十	的	数千	在	我们的	边界	,

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,

and	**in**	**our**	**midst**	**,**
和	在	我们的	中间	,

难道我们边境和我们境内不会有成千上万的人吗?

[biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪərn] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,

be	**rescued**	**from**	**the**	**iron**	**sway**	**of**	**the**	**destroyer**	**,**
是	获救	从	这	铁	摇摆	的	这	驱逐舰	,

从驱逐舰的铁蹄下获救，

[ænd; ənd] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] ?

and	**be**	**saved**	**from**	**going**	**down**	**to**	**the**	**pit**	**?**
和	是	已保存	从	去	向下	到	这	坑	?

这样就能免于下到矿井里去吗?

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [nuː] ['tɛmpəlz] [biː; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ?

Shall	**not**	**new**	**temples**	**be**	**opened**	**for**	**their**	**reception**	**?**
将	不是	新的	寺庙	是	打开	为了	他们的	接待	?

难道不应该为他们建造新的寺庙吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] " [gɑːd] , ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][gɑːd] , [biː; bi][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv]['faɪər][raʊnd] [ə'baʊt]

and	shall	not	"	God	,	even	our	God	,	be	a	wall	of	fire	round	about
和	将	不是	"	上帝	,	甚至	我们的	上帝	,	是	一个	墙	的	火	圆形的	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

难道"神，就是我们的神，不能成为他们四围的火墙吗？"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['glɔːri][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

and	a	glory	in	the	midst	of	them	?
和	一个	荣耀	在	这	中间	的	他们	?

在他们之中，还有荣耀?

" [duː][juː; jʊ][æsk] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] , [haʊ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ?

"	Do	you	ask	more	particularly	,	how	this	shall	be	done	?
"	做	你	问	更多的	特别	,	如何	这	将	是	完毕	?

"你更具体地问，这件事该如何去做吗？"

[plænt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] ['mɪnɪstər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪd]

Plant	,	for	instance	,	an	able	and	devoted	minister	in	the	most	degraded
植物	,	为了	实例	,	一个	有能力的	和	奉献	部长	在	这	最多	退化的

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪti] .

portion	of	our	city	.
部分	的	我们的	城市	.

例如，普兰特是一位能干且忠诚的牧师，在我们城市最破败的地区工作。

[let] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪndz] .

Let	him	employ	his	time	in	the	cultivation	of	one	thousand	of	these	minds	.
让	他	采用	他的	时间	在	这	栽培	的	一	千	的	这些	思想	.

让他把时间用来培养一千个这样的人才。

[let] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['breðrən] , [ə'semb(ə)l][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɑːn]

Let	him	,	by	the	aid	of	self	-	denying	brethren	,	assemble	them	in	one	place	on
让	他	,	经过	这	援助	的	自己	-	否认	弟兄们	,	集合	他们	在	一	地方	在

[ðə; ði]['hoʊli] ['sæbəθ] .

the	holy	sabbath	.
这	圣	安息日	.

让他借助舍己的弟兄们，在圣安息日将他们聚集在一处。

[let] [hɪm; ɪm]['vɪzɪt][ðer; ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['evri] [mʌnθ] .

Let	him	visit	their	houses	,	and	pray	with	them	,	every	month	.
让	他	访问	他们的	房屋	,	和	祈祷	和	他们	,	每一个	月	.

让他每月都去他们家中探访，与他们一同祷告。

[let] [hɪm; ɪm] [kə'lekt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] ['ɪntuː] ['sæbəθ] [skuːlz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ['klæsɪz]

Let	him	collect	the	children	and	youth	into	sabbath	schools	and	bible	classes
让	他	收集	这	孩子们	和	青年	进入	安息日	学校	和	圣经	课程

.

:
.

让他把孩子们和青少年聚集到安息日学校和圣经班里。

[let] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Let	him	encourage	among	them	every	means	of	intellectual	as	well	as
让	他	鼓励	之中	他们	每一个	方法	的	知识分子	作为	出色地	作为

['spɪrɪtʃuəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

spiritual	elevation	;
精神	海拔	;

让他鼓励他们采取各种方式提升智力和精神境界；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn]
and **how** **astonishing** **will** **be** **the** **change** **wrought** **,** **even** **in** **the** **course** **of** **one**
和 如何 惊人 将要 是 这 改变 锻 , 甚至 在 这 课程 的 一
[jɪr] .
year **.**
年 .

即使仅仅一年时间，也会带来多么惊人的变化啊！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['pɪti] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] ; ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Instead **of** **being** **objects** **of** **pity** **,** **shame** **,** **and** **aversion** **;** **many** **of** **them**
反而 的 存在 对象 的 遗憾 , 耻辱 , 和 厌恶 ; 许多 的 他们
[bɪ'kʌm] [piləs] [ʌv; əv] [laɪt] ,
become **pillars** **of** **light** **,**
变得 柱子 的 光 ,

他们不再是令人怜悯、羞耻和厌恶的对象；许多人反而成为了光明的支柱。

[ænd; ənd][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]['pjuərifaiiŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .
and **exert** **a** **purifying** **influence** **upon** **others** **.**
和 发挥 一个 净化 影响 之上 其他的 .

并对他人产生净化作用。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪk'spens] ,
Is **not** **this** **elevation** **worth** **more** **than** **all** **the** **necessary** **expense** **,**
是 不是 这 海拔 值得 更多的 比 全部 这 必要的 费用 ,

难道这次提升不比所有必要的花费更有价值吗?

['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'zʌlts] ?
even **leaving** **out** **of** **the** **account** **all** **the** **eternal** **results** **?**
甚至 离开 出去 的 这 帐户 全部 这 永恒 结果 ?

即使不考虑所有最终结果?

[let] , [ðen] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɪ'greɪdɪd] ['pɔːrʃ(ə)n][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ɪn][laɪk]
Let **,** **then** **,** **another** **and** **another** **degraded** **portion** **be** **selected** **,** **and** **in** **like**
让 , 然后 , 其他 和 其他 退化的 部分 是 已选 , 和 在 喜欢
['mænər] [biː; bi][rɪ'dʒenəˌreɪtid][ænd; ənd] [i'nəubld] .
manner **be** **regenerated** **and** **ennobled** **.**
方式 是 再生 和 贵族 .

那么，让我们再选择另一部分退化的部分，并以同样的方式进行再生和提升。

[ɪ'speʃəli] [let][noʊ][wʌn] [huː] ['fiːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [lɔːrd] ,
Especially **let** **no** **one** **who** **feeds** **at** **the** **table** **of** **our** **common** **Lord** **,**
尤其 让 不 一 WHO 饲料 在 这 桌子 的 我们的 常见的 主 ,

尤其不要让那些与我们共同的主同席吃饭的人，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [rɪ'fjuːz] ,
and **lives** **from** **week** **to** **week** **on** **the** **provisions** **of** **his** **house** **,** **refuse** **,**
和 生活 从 星期 到 星期 在 这 条款 的 他的 房子 , 拒绝 ,

他靠着家里的残羹剩饭和垃圾勉强维持生计，每周都过着这样的生活。

['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
promptly **and** **vigorously** **to** **co** **-** **operate** **in** **the** **work** **of** **mercy** **,**
及时 和 大力 到 合作 - 操作 在 这 工作 的 怜悯 ,

迅速而积极地参与慈善工作，

[waɪl] [ə; eɪ][soʊl][ɪz] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][sɪn] !
while **a** **soul** **is** **perishing** **in** **ignorance** **and** **sin** **!**
尽管 一个 灵魂 是 消亡 在 无知 和 罪 !

当灵魂在无知和罪恶中走向灭亡时！

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [let]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] ['fɑːðəz] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːz] ,
In **the** **mean** **time** **,** **let** **our** **civil** **fathers** **look** **well** **to** **the** **execution** **of** **laws** **,**
在 这 意思是 时间 , 让 我们的 民用 父亲们 看 出色地 到 这 执行 的 法律 ,

与此同时，让我们的公民领袖们好好监督法律的执行情况。

[wɪtʃ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [meɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd]

which	themselves	have	made	,	for	the	suppression	of	sabbath	-	breaking	and
哪个	他们自己	有	制成	,	为了	这	抑制	的	安息日	-	打破	和

[ˌɪmə'rælətɪ] .

immorality	.
不道德	.

他们自己制定了这些法令，目的是为了制止违反安息日和不道德的行为。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɪn'kwaɪər] ['sɪrɪəslɪ] ,

And	let	them	inquire	seriously	,
和	让	他们	查询	严重地	,

让他们认真询问。

['weðər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

Whether	all	our	children	and	youth	may	not	be	brought	under	the	influence
无论	全部	我们的	孩子们	和	青年	可能	不是	是	带来	在下面	这	影响

[ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] ,

of	instructors	of	good	character	,
的	教师	的	好的	特点	,

我们所有的孩子和青少年是否都能受到品格良好的导师的影响，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɔːrəl] [rɪst'reɪnts] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [fɔːr; fər] [prɪ'ventɪŋ]

and	other	moral	restraints	,	a	thousand	-	fold	more	efficacious	,	for	preventing
和	其他	道德	约束	,	一个	千	-	折叠	更多的	有效的	,	为了	预防

[kraɪm] , [ðæn; ðən]['stætʃuːts] , [ænd; ənd]['prizənz] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .

crime	,	than	statutes	,	and	prisons	,	and	chains	.
犯罪	,	比	法规	,	和	监狱	,	和	链条	.

以及其他道德约束措施，在预防犯罪方面比法律、监狱和锁链有效一千倍。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [nuː] [blɑːks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['dekəreɪt] ['aʊər; ɑːr]

Our	hearts	rejoice	to	see	new	blocks	of	buildings	going	up	to	decorate	our
我们的	心	麾	到	看	新的	积木	的	建筑物	去	向上	到	装饰	我们的

['sɪti] .

city	.
城市	.

看到一座座新楼拔地而起，装点着我们的城市，我们感到无比欣慰。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['θaʊz(ə)nd]

But	what	is	that	to	the	present	and	eternal	elevation	of	these	thousand
但	什么	是	那	到	这	展示	和	永恒	海拔	的	这些	千

[maɪndz] ?

minds	?
思想	?

但这对于这千百位心灵的当下和永恒提升又算得了什么呢?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [ðen] [ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

Should	we	not	then	exult	in	the	privilege	of	lifting	all	the	degraded	portions	of
应该	我们	不是	然后	欢腾	在	这	特权	的	举重	全部	这	退化的	部分	的

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

our	city	,
我们的	城市	,

那么，我们难道不应该为能够振兴城市中所有破败区域而感到欣喜吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] , ['ɪntuː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['grændʒər] ?

and	of	our	land	,	into	intellectual	and	moral	grandeur	?
和	的	我们的	土地	,	进入	知识分子	和	道德	宏伟	?

并将我们的土地，带入知识和道德的辉煌之中?

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ,

What	object	of	ambition	could	there	be	,
什么	目的	的	志向	可以	那里	是	,

究竟会有什么抱负呢?

['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðʌs] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən]['empaɪər][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] — [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]

equal	**to**	**that**	**of**	**thus**	**creating**	**an**	**empire**	**of**	**righteousness**	**—**	**a**	**world**	**of**
平等的	到	那	的	因此	创建	一个	帝国	的	义	—	一个	世界	的

['ɪntəlekt] ?

intellect	**?**
智力	?

这与建立一个正义帝国——一个智慧世界——的效果是否相当?

[sʌtʃ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['glɔ:ri][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] , [wen] ['ɜ:rθli] ['gʌvərnmənts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ]

Such	**monuments**	**of**	**glory**	**shall**	**remain**	**,**	**when**	**earthly**	**governments**	**shall**	**be**	**no**
这样的	纪念碑	的	荣耀	将	保持	,	什么时候	尘世的	政府	将	是	不

[mɔ:r] ,

more	**,**
更多的	,

即使尘世政权不复存在，这些荣耀的丰碑仍将永存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

and	**the**	**earth**	**itself**	**shall**	**have**	**passed**	**away**	**.**
和	这	地球	本身	将	有	通过了	离开	.

地球本身也将不复存在。

['nevər] , [mɪ'θɪŋks] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][gɑ:d] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] , [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]

Never	**,**	**methinks**	**,**	**was**	**the**	**language**	**of**	**God**	**more**	**distinct**	**,**	**than**	**at**	**the**
绝不	,	我觉得	,	曾是	这	语言	的	上帝	更多的	清楚的	,	比	在	这

['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] .

present	**crisis**	**.**
展示	危机	.

依我看来，上帝的语言从未像在当前的危机中那样清晰明了。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['mænɪfestli] ['seɪɪŋ] , " [brɪŋ] [ji:; ji][ɔ:l][ðə; ði] [taɪð] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] -

To	**the**	**rich**	**he**	**is**	**manifestly**	**saying**	**,**	**"**	**Bring**	**ye**	**all**	**the**	**tithes**	**into**	**the**	**store**	**-**
到	这	富有的	他	是	显然	说	,	"	带来	是的	全部	这	什一奉献	进入	这	店铺	-

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他显然是在对富人说：“你们要将当纳的十分之一全然送入仓库，

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [mi:t] [ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [pru:v] [ˌem 'i:] [naʊ] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ,

that	**there**	**may**	**be**	**meat**	**in**	**my**	**house**	**,**	**and**	**prove**	**me**	**now**	**herewith**	**,**
那	那里	可能	是	肉	在	我的	房子	,	和	证明	我	现在	此附	,

好让我家有肉，现在就以此来考验我吧。

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['oʊpən][ju:; jʊ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [pɔ:r] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

if	**I**	**will**	**not**	**open**	**you**	**the**	**windows**	**of**	**heaven**	**,**	**and**	**pour**	**you**	**out**	**a**	**blessing**
如果	我	将要	不是	打开	你	这	视窗	的	天堂	,	和	倒	你	出去	一个	祝福

,

,
,

我若不为你们敞开天上的窗户，倾福与你们，

[ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

that	**there**	**shall**	**not**	**be**	**room**	**enough**	**to**	**receive**	**it**	**.**
那	那里	将	不是	是	房间	足够的	到	收到	它	.

届时将没有足够的空间容纳它。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'bju:k] [ðə; ði][dɪ'vaʊərər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seiks] ; [ænd; ənd][ɔ:l][neiʃəns][ʃæl; ʃəl][kɔ:l]

And	**I**	**will**	**rebuke**	**the**	**devourer**	**for**	**your**	**sakes**	**;**	**and**	**all**	**nations**	**shall**	**call**
和	我	将要	训斥	这	吞噬者	为了	你的	清酒	;	和	全部	国家	将	称呼

[ju:; jʊ]['blesɪd; blest] .

you	**blessed**	**.**
你	蒙福	.

我必为你们斥责吞噬者；万国必称你们有福。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] , [hiː; hi][ɪz] ['mænɪfestli]
" To the ministers of religion , and to all his chosen , he is manifestly
" 到 这 部长们 的 宗教 , 和 到 全部 他的 选定 , 他 是 显然
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

“他向宗教人士和他所有拣选的人明确地说：

" [oʊ]['zaɪən] , [ðæt] [brɪŋ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [get] [ðiː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] :
" O Zion , that bringest good tidings , get thee up into the high mountain :
" 哦 锡安 , 那 最 好的 消息 , 得到 你 向上 进入 这 高的 山 :

“报佳音的锡安啊，登上高山吧！”

[oʊ][dʒə'ruːsələm] , [ðæt] [brɪŋ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , [lɪft][ʌp] [ðaɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] ; [lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
O Jerusalem , that bringest good tidings , lift up thy voice with strength ; lift it up ;
哦 耶路撒冷 , 那 最 好的 消息 , 举起 向上 你的 嗓音 和 力量 ; 举起 它 向上 ;

报佳音的耶路撒冷啊，要高声欢呼，要高声欢呼；

[biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] ; [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['sɪtiz] ; [bɪ'hoʊld][jʊr; jər][gɑːd] !
be not afraid ; say unto the cities ; Behold your God !
是 不是 害怕的 ; 说 到 这 城市 ; 看哪 你的 上帝 !

不要害怕；要对各城说：看哪，你们的神！

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [fɔːr; fər]
Behold the Lord God will come with strong hand , and his arm shall rule for
看哪 这 主 上帝 将要 来 和 强的 手 , 和 他的 手臂 将 规则 为了
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

看哪，主神必以大能的手临到，他的膀臂必为他掌权：

[bɪ'hoʊld] , [hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . "
behold , his reward is with him , and his work before him . "
看哪 , 他的 报酬 是 和 他 , 和 他的 工作 前 他 . "

看哪，他的赏赐在他那里，他的工作在他面前。

" [wen] [ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ʌp]['zaɪən] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
" When the Lord shall build up Zion , he shall appear in his glory .
" 什么时候 这 主 将 建造 向上 锡安 , 他 将 出现 在 他的 荣耀 .

“耶和华重建锡安的时候，必显现他的荣耀。”

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪtuːt] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] [prer] .
He will regard the prayer of the destitute , and not despise their prayer .
他 将要 看待 这 祷告 的 这 贫困 , 和 不是 鄙视 他们的 祷告 .

他必垂听穷人的祷告，不轻视他们的祷告。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] : [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ]
This shall be written for the generation to come : and the people which
这 将 是 书面 为了 这 一代 到 来 : 和 这 人们 哪个
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kri'eɪtɪd] ,
shall be created ,
将 是 创建 ,

这要写给后代，以及将来要被创造的人民，

[ʃæl; ʃəl] [preɪz] [ðə; ði][lɔːrd] .
shall praise the Lord .
将 称赞 这 主 .

必赞美耶和华。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktʃueri] ,
For he hath looked down from the height of his sanctuary ,
为了 他 有 看起来 向下 从 这 高度 的 他的 避难所 ,

因为他从圣所的高处俯瞰，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ; [tuː; tə] [luːs] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

to	hear	the	groaning	of	the	prisoner	;	to	loose	those	that	are	appointed	to
到	听到	这	呻吟	的	这	囚犯	;	到	松动的	那些	那	是	任命	到

[deθ] ;

death	;
死亡	;

听见囚犯的呻吟；释放那些被判处死刑的人；

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn]['zaɪən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preɪz] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .

to	declare	the	name	of	the	Lord	in	Zion	,	and	his	praise	in	Jerusalem	.
到	宣布	这	姓名	的	这	主	在	锡安	,	和	他的	称赞	在	耶路撒冷	.

在锡安宣扬耶和华的名，在耶路撒冷赞美他。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz][fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə][kən'fɜːr][ɑːn] [sʌtʃ] [wəːmz, vɔːrms][æz; əz][wiː; wi]

"	These	are	great	privileges	for	God	to	confer	on	such	worms	as	we
"	这些	是	伟大的	特权	为了	上帝	到	授予	在	这样的	蠕虫	作为	我们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“上帝赐予我们这些卑微的虫子如此殊荣，真是莫大的恩惠。”

[jet] [gɑːd][hæz; həz] [ɪn'diːd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

Yet	God	has	indeed	placed	them	within	reach	.
然而	上帝	有	的确	放置	他们	之内	抵达	.

然而，上帝确实已将他们置于触手可及之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] [hɪr] ,

And	if	we	will	but	do	our	duty	here	,
和	如果	我们	将要	但	做	我们的	责任	这里	,

如果我们能尽到自己的职责，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['raɪpənɪŋ][fɔːr; fər] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] ['haɪər] ['ɑːnərz] .

we	are	only	ripening	for	infinitely	greater	privileges	and	higher	honours	.
我们	是	仅有的	成熟	为了	无限地	更大的	特权	和	更高	荣誉	.

我们只是在为获得更大的特权和更高的荣誉做准备。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['feɪθf(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['ruːlər]['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] .

He	that	is	faithful	over	a	few	things	,	shall	be	made	ruler	over	many	things	.
他	那	是	忠实	超过	一个	很少	事物	,	将	是	制成	统治者	超过	许多	事物	.

忠于小事的人，必在许多事上掌权。

[jes] ; [wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] ,

Yes	;	when	all	our	cities	,	and	the	earth	itself	,
是的	;	什么时候	全部	我们的	城市	,	和	这	地球	本身	,

是的；当我们所有的城市，以及地球本身，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['hevəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] " [ræpt] [ɪn] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] , " [wiː; wi] [meɪ] ,

and	these	heavens	shall	be	"	wrapt	in	consuming	fire	,	"	we	may	,
和	这些	天	将	是	"	包裹	在	消费	火	,	"	我们	可能	,

而这些天堂终将“被烈火吞噬”，我们或许可以这样说。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] , " ['entər] [ðæt] ['sɪti] , [wɪtʃ] [hæθ] [faʊn'deɪʃnz] ,

"	with	the	great	multitude	found	faithful	,	"	enter	that	City	,	which	hath	foundations	,
"	和	这	伟大的	民众	成立	忠实	,	"	进入	那	城市	,	哪个	有	基础	,

“与众多忠信之人一同进入那座有根基的城”，

[huːz] ['bɪldər] [ænd; ənd]['meɪkər][ɪz][gɑːd] .

whose	Builder	and	Maker	is	God	.
谁	建筑商	和	制造商	是	上帝	.

其建造者和创造者是上帝。

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] , " [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [kɜːrs] ,
In that City , " there shall be no more curse ,
在 那 城市 , " 那里 将 是 不 更多的 诅咒 ,

在那座城里，“将不再有诅咒，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but the throne of God and the Lamb shall be in it ,
但 这 王座 的 上帝 和 这 羊肉 将 是 在 它 ,

但神的宝座和羔羊的宝座必在其中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
and his servants shall serve him .
和 他的 仆人 将 服务 他 .

他的仆人要事奉他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [noʊ]['kænd(ə)l] , ['niːðər]
And there shall be no night there ; and they need no candle , neither
和 那里 将 是 不 夜晚 那里 ; 和 他们 需要 不 蜡烛 , 两者都不
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;
light of the sun ;
光 的 这 太阳 ;

那里将没有黑夜；他们不需要蜡烛，也不需要太阳的光亮；

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm] [laɪt] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]
for the Lord God giveth them light : and they shall reign for ever and
为了 这 主 上帝 给予 他们 光 : 和 他们 将 在位 为了 曾经 和
['evər] .
ever .
曾经 .

因为主神赐给他们光明；他们必作王，直到永永远远。

" [ə'pendɪks] .
" APPENDIX .
" 附录 .

“附录。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] - [jɔːk] ['sɪti] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] - , - .
The population of New - York city , in 1820 , was 123 , 706 .
这 人口 的 新的 - 约克 城市 , 在 - , 曾是 - , - .

1820年，纽约市人口为123,706人。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , - : ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːs] , [ɪn][faɪv] ['jɪrz] , [ʌv; əv] - , - .
In 1825 , it was 166 , 086 : making an increase , in 5 years , of 42 , 380 .
在 - , 它 曾是 - , - : 制作 一个 增加 , 在 5 年 , 的 - , - .

1825 年，这一数字为 166,086，5 年内增加了 42,380。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [ɪn'kriːs] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - .
Allowing the same ratio of increase , there is now a population of 185 , 000 .
允许 这 相同的 比率 的 增加 , 那里 是 现在 一个 人口 的 - , - .

按照同样的增长比例，现在人口为 185,000。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - [tʃɜːrtʃɪz] , [ɔːr] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] :
There are in the city 101 churches , or houses of public worship :
那里 是 在 这 城市 - 教堂 , 或者 房屋 的 民众 崇拜 :

该市共有101座教堂，或称公共礼拜场所：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr][ɑːr; ər]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [wʌn] [nuː] - [dʒə'ruːsələm] , [ˌtuː'tuː][ˌjuːnɪ'teriən] , [ˌtuː'tuː]
Of which 4 are Roman Catholic , 1 New - Jerusalem , 2 Unitarian , 2
的 哪个 4 是 罗马 天主教 , 1 新的 - 耶路撒冷 , 2 一神论派 , 2
[ˌjʊnə'vɜːrslɪst] , [ˌtuː'tuː][dʒuːz] - ['sɪnəˌgɔgz] ,
Universalist , 2 Jews ' Synagogues ,
普救论者 , 2 犹太人 - 犹太教堂 ,

其中4座是罗马天主教教堂，1座是新耶路撒冷教堂，2座是基督教一神论派教堂，2座是普救派教堂，2座是犹太教堂。

- ['bæptɪst] , - ['meθədɪst] , - [ɪˌpɪskə'peɪliən] , [ænd; ənd] - [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

15	Baptist	,	13	Methodist	,	17	Episcopalian	,	and	34	Presbyterian	churches	,	including
-	浸信会	,	-	卫理公会	,	-	圣公会	,	和	-	长老会	教堂	,	包括

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] [dʌtʃ] .

the	Scotch	and	Reformed	Dutch	.
这	苏格兰威士忌	和	改革宗	荷兰语	.

15 座浸信会教堂、13 座卫理公会教堂、17 座圣公会教堂和 34 座长老会教堂，其中包括苏格兰长老会和归正荷兰长老会。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːr; ər] ['luːθərən] , [mə'reviən] , [frendz] , ['dʒɜːrmən] [rɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd]

The	remainder	are	Lutheran	,	Moravian	,	Friends	,	German	Reformed	,	and
这	余	是	路德宗	,	摩拉维亚	,	朋友们	,	德语	改革宗	,	和

[ˌɪndi'pendənts] .

Independents	.
独立人士	.

其余教派包括路德宗、摩拉维亚宗、贵格会、德国归正宗和独立派。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['regjələr] [ə'tendənts] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] ,

The	average	number	of	regular	attendants	is	estimated	,
这	平均的	数字	的	常规的	服务员	是	估计的	,

估算出常客的平均人数：

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

by	such	as	have	made	it	a	subject	of	special	examination	,
经过	这样的	作为	有	制成	它	一个	主题	的	特别的	考试	,

有些人将其作为专门研究的主题，

[nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] - [tuː; tə] [iːtʃ] [haʊs] ;

not	to	exceed	400	to	each	house	;
不是	到	超过	-	到	每个	房子	;

每户不超过 400；

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [s'teɪtɪdlɪ] [ə'tendɪŋ] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] - , - .

which	makes	the	number	of	those	statedly	attending	public	worship	40	,	400	.
哪个	制作	这	数字	的	那些	据称	参加	民众	崇拜	-	,	-	.

由此得出，参加公共礼拜的人数为 40,400 人。

['æftər] [di'dʌktɪŋ] - , - , [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

After	deducting	50	,	000	,	for	children	,	for	the	sick	,	and	for	others
后	扣除	-	,	-	,	为了	孩子们	,	为了	这	生病的	,	和	为了	其他的

[ˌnesə'serəli] ['æbsənt] ,

necessarily	absent	,
一定	缺席的	,

扣除50000元（用于儿童、病人和其他必须缺勤的人员）后，

[ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['naɪnti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [sɪks] ['hʌndrəd] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf]

there	will	still	remain	Ninety	-	Four	Thousand	and	Six	Hundred	,	or	more	than	half
那里	将要	仍然	保持	九十	-	四	千	和	六	百	,	或者	更多的	比	一半

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	population	,
这	人口	,

届时仍将剩下九万四千六百人，也就是超过一半的人口。

['æbsəntɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] !

absenting	themselves	from	the	public	worship	of	God	!
缺席	他们自己	从	这	民众	崇拜	的	上帝	!

他们缺席了对上帝的公开敬拜！

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr] ['θiətəz] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] ['səːkəsiz] :

There	are	in	the	city	4	theatres	and	2	circuses	:
那里	是	在	这	城市	4	剧院	和	2	马戏团	:

城里有4家剧院和2个马戏团：

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊpənd][frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][sɪks] [naɪts] ['evri] [wiːk] .

most	of	which	are	opened	from	4	to	6	nights	every	week	.
最多	的	哪个	是	打开	从	4	到	6	夜晚	每一个	星期	.

其中大多数每周营业 4 至 6 晚。

[ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['laɪsnst] [tuː; tə][sel] ['lɪkər] [baɪ][ðə; ði][smɔːl]

The	number	of	shops	and	other	places	licensed	to	sell	liquor	by	the	small
这	数字	的	商店	和	其他	地方	获得许可的	到	卖	酒	经过	这	小的

['meʒər] ,

measure	,
措施	,

获得小规模酒类销售许可证的商店和其他场所的数量

[ɪz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ; [ɔːr][ə'baʊt][wʌn][tuː; tə] ['evri] ['sev(ə)nθ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] !

is	three	thousand	;	or	about	one	to	every	seventh	dwelling	-	house	!
是	三	千	; 或者		关于	一	到	每一个	第七	住宅	-	房子	!

是三千；或者说，大约每七户人家中就有一户！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv]['hoʊli][taɪm] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [stiːm] - ['boʊts] , [ænd; ənd]

In	addition	to	the	violations	of	holy	time	,	occasioned	by	steam	-	boats	,	and
在	添加	到	这	违规行为	的	圣	时间	,	引发	经过	蒸汽	-	船	,	和

['ʌðər] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] ,

other	public	conveyances	,
其他	民众	运输	,

除了汽船和其他公共交通工具造成的对神圣时间的侵犯之外，

[baɪ] ['butʃəz] , ['grəusəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['treɪdərz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðer; ðər] [stɑːk] [frʌm; frəm]['boʊts]

by	butchers	,	grocers	,	and	other	traders	purchasing	their	stock	from	boats
经过	屠夫	,	杂货商	,	和	其他	交易员	购买	他们的	库存	从	船

[ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

arriving	from	the	country	,
抵达	从	这	国家	,

肉贩、杂货商和其他商贩从来自该国的船只上购买货物。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

upwards	of	One	Thousand	shops	,	and	other	places	,
向上	的	一	千	商店	,	和	其他	地方	,

超过一千家店铺及其他场所，

[ɑːr; ər]['oʊpənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ɔːr] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] !

are	opened	for	the	sale	of	liquor	or	other	things	on	the	Sabbath	!
是	打开	为了	这	销售	的	酒	或者	其他	事物	在	这	安息日	!

安息日也开门出售酒类或其他物品！

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [vjuː] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [nuː] - [jɔːk] .

Nor	is	this	view	peculiar	to	New	-	York	.
也不	是	这	看法	奇特	到	新的	-	约克	.

这种观点并非纽约独有。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts][ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] [wɪl] [dɪ'veləp] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] .

A	critical	investigation	of	facts	in	other	cities	will	develop	similar	results	.
一个	批判的	调查	的	事实	在	其他	城市	将要	发展	相似的	结果	.

对其他城市的事实进行深入调查，将会得出类似的结果。

[ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz]

In	London	,	the	whole	number	of	churches	and	chapels	of	all	denominations	is
在	伦敦	,	这	所有的	数字	的	教堂	和	小教堂	的	全部	面额	是

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - .

estimated	at	400	.
估计的	在	-	.

据估计，伦敦所有教派的教堂和礼拜堂总数为 400 座。

" [ɪf] [wi:; wi]['kælkjuleɪt] , " [sez] [ə; eɪ] [leɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] , " [ðæt] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [ɪz] -

"	If	we	calculate	,	"	says	a	late	English	writer	,	"	that	the	average	attendance	is	500
"	如果	我们	计算	,	"	说道	一个	晚的	英语	作家	,	"	那	这	平均的	出席	是	-

;

;

;

一位已故的英国作家说："如果我们计算一下，平均出席人数是 500 人；

[wɪtʃ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'stent][wi:; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:] - [mɔ:r]

which	is	certainly	the	greatest	extent	we	can	allow	,	and	add	250	more
哪个	是	当然	这	最	程度	我们	能	允许	,	和	添加	-	更多的

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['flʌktʃueitiŋ] ['hɪrər] ,

for	the	fluctuating	hearers	,
为了	这	波动	听众	,

这当然是我们所能允许的最大限度，再额外增加 250 个名额给那些听力不稳定的听众。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - , - ['pɜ:sənz] .

it	will	give	a	result	of	300	,	000	persons	.
它	将要	给	一个	结果	的	-	,	-	人	.

结果将显示有 30 万人。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'trɑ:pəlɪs][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] , - , - .

The	population	of	this	metropolis	is	estimated	at	1	,	274	,	800	.
这	人口	的	这	都会	是	估计的	在	1	,	-	,	-	.

该大都市的人口估计为 1,274,800。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [səb'trækt][ðə; ði]['fi:b(ə)l][maɪ'nɔ:rəti] [ə'bʌv] ,

From	which	subtract	the	feeble	minority	above	,
从	哪个	减去	这	微弱	少数民族	多于	,

从中减去上述弱势少数群体，

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pɜ:sənz]

and	we	find	Nine	Hundred	and	Seventy	-	Four	Thousand	Eight	Hundred	persons
和	我们	寻找	九	百	和	七十	-	四	千	八	百	人

[ni'glektɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][gɑ:d] !

neglecting	the	public	worship	of	God	!
疏忽	这	民众	崇拜	的	上帝	!

我们发现有九十七万四千八百人忽视了对上帝的公开敬拜！

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

It	appears	that	of	the	commercial	papers	published	in	London	on	the	Sunday	,
它	出现	那	的	这	商业的	文件	已发布	在	伦敦	在	这	星期日	,

看来，在周日伦敦出版的商业报纸中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , - , - ['kɑ:piz] ;

there	are	circulated	,	on	the	lowest	estimate	,	45	,	000	copies	;
那里	是	流通	,	在	这	最低	估计	,	-	,	-	副本	;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['mɑ:dərət] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] ,

and	that	upon	the	most	moderate	computation	,
和	那	之上	这	最多	缓和	计算	,

据最保守估计，流通量为 45,000 册；而根据最温和的计算，

[bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ri:dɜ:z] [ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

between	two	and	three	hundred	thousand	readers	of	these	papers	are	to	be
之间	二	和	三	百	千	读者	的	这些	文件	是	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][ə'loʊn] .

found	in	the	metropolis	alone	.
成立	在	这	都会	独自的	.

仅在大都市，这些报纸的读者就有二三十万人。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɛsmən] , [di'stribjutə] , ['mæstər] - ['vendər] , ['hɔ:kər] ,
While **the** **great** **number** **of** **pressmen** **,** **distributers** **,** **master** **-** **venders** **,** **hawkers** **,**
尽管 这 伟大的 数字 的 新闻记者 , 分销商 , 掌握 - 供应商 , 小贩 ,
[ænd; ənd] [sə'bɔ:rdɪnət] ['eɪdʒənts] , [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
and **subordinate** **agents** **,** **of** **both** **sexes** **,**
和 下属 代理人 , 的 两个都 性别 ,

虽然有大量的印刷工人、分销商、总经销商、小贩和下属代理商，无论男女，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
and **of** **all** **ages** **,** **who** **are** **employed** **on** **the** **Sabbath** **,**
和 的 全部 年龄 , WHO 是 受雇 在 这 安息日 ,

以及所有年龄段在安息日工作的人，

[ɔ:l] [tend] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['fleɪgrənt] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .
all **tend** **to** **the** **most** **flagrant** **breach** **of** **the** **day** **of** **rest** **.**
全部 趋向 到 这 最多 明目张胆 违反 的 这 天 的 休息 .

所有这些都倾向于最明目张胆地违反安息日。

" [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [ɪn] [nu:] - [jɔ:k] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
" **In** **the** **mean** **time** **,** **the** **number** **of** **deaths** **in** **New** **-** **York** **is** **about** **five** **thousand**
" 在 这 意思是 时间 , 这 数字 的 死亡人数 在 新的 - 约克 是 关于 五 千
['ænjuəli] :
annually **:**
每年 :

与此同时，纽约每年的死亡人数约为五千人：

[ɪn] ['lʌndən] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] .
in **London** **,** **about** **thirty** **-** **three** **thousand** **.**
在 伦敦 , 关于 三十 - 三 千 .

在伦敦，大约有三万三千人。

[kənt'rɪbju:təz] .
CONTRIBUTORS **.**
贡献者 .

贡献者。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ([ʌv; əv][faɪv] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,) [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
The **following** **Gentlemen** **,** **(** **of** **five** **different** **Denominations** **,** **)** **among** **others** **,**
这 下列的 先生们 , (的 五 不同的 面额 ,) 之中 其他的 ,

以下几位先生（来自五个不同的教派）以及其他人士：

[ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] ['sə:mənz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rk] :
are **expected** **to** **contribute** **Sermons** **for** **this** **Work** **:**
是 预期的 到 贡献 布道 为了 这 工作 :

预计他们将为这项工作贡献讲道稿：

[rev] . [ˌdi:'ɑ:r"es] .
Rev **.** **Drs** **.**
牧师 . 医生们 .

牧师博士们

['meɪs(ə)n] , ['mɪlnər] , ['mæθju:z] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [bæŋz] , [ænd; ənd] [rev] . ['mɪstər] . [di:] [wit] , [nu:]
Mason **,** **Milnor** **,** **Mathews** **,** **Spring** **,** **and** **Bangs** **,** **and** **Rev** **.** **Mr** **.** **De** **Witt** **,** **New**
石匠 , 米尔诺 , 马修斯 , 春天 , 和 刘海 , 和 牧师 . 先生 . 德 维特 , 新的
- [jɔ:k] ['sɪti] ;
- **York** **City** **;**
- 约克 城市 ;

梅森、米尔诺、马修斯、斯普林、班斯以及纽约市的德威特牧师；

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪtʃərdz] , [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] [æt; ət] ['ɔːbərn] ; [rev] .

Rev	.	Dr	.	Richards	,	Professor	in	the	Theological	Seminary	at	Auburn	;	Rev	.
牧师	.	博士	.	理查兹	,	教授	在	这	神学	神学院	在	奥本	;	牧师	.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['praʊdˌfɪt] ,

Dr	.	Proudfit	,
博士	.	Proudfit	,

理查兹牧师博士，奥本神学院教授；普劳德菲特牧师博士，

['seɪləm] ; [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃestər] , ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [rev] . ['mɪstər] . ['biːmən] , [trɔɪ] ; [rev] .

Salem	;	Rev	.	Dr	.	Chester	,	Albany	,	and	Rev	.	Mr	.	Beman	,	Troy	;	Rev	.
塞勒姆	;	牧师	.	博士	.	切斯特	,	奥尔巴尼	,	和	牧师	.	先生	.	贝曼	,	特洛伊	;	牧师	.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

Dr	.	M'Dowell	,
博士	.	-	,

塞勒姆；切斯特博士牧师，奥尔巴尼；贝曼先生牧师，特洛伊；麦克道尔博士牧师，

[ɪ'lɪzəbəθtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] . ; [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlər] , [prə'fesər] [ɪn] ['prɪnstən] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

Elizabethtown	,	N	.	J	.	;	Rev	.	Dr	.	Miller	,	Professor	in	Princeton	Theological
伊丽莎白镇	,	N	.	J	.	;	牧师	.	博士	.	磨坊主	,	教授	在	普林斯顿	神学

['semɪneri] ; [rev] . [ˌdiː'ɑːr"es] .

Seminary	;	Rev	.	Drs	.
神学院	;	牧师	.	医生们	.

新泽西州伊丽莎白镇；普林斯顿神学院教授米勒博士；牧师博士们。

[griːn] , ['stɔtən] , ['dʒeɪnˌweɪ] , [ænd; ənd] ['skɪnər] , [ænd; ənd] [rev] . ['mɪstər] . ['bedel] , [ˌfɪlə'delfɪr]

Green	,	Staughton	,	Janeway	,	and	Skinner	,	and	Rev	.	Mr	.	Bedell	,	Philadelphia
绿色的	,	斯托顿	,	珍妮薇	,	和	斯金纳	,	和	牧师	.	先生	.	贝德尔	,	费城

; [rev] . [prə'fesər] - ,

;	Rev	.	Professor	M'Clelland	,
;	牧师	.	教授	-	,

格林、斯托顿、詹内韦和斯金纳，以及费城的贝德尔牧师；麦克莱兰教授牧师，

['dɪkɪnsən] ['kɑːlɪdʒ] , [pɑː] . ; [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['teilə] , [prə'fesər] [ɪn] [nuː] - ['heɪv(ə)n]

Dickinson	College	,	Pa	.	;	Rev	.	Dr	.	Taylor	,	Professor	in	New	-	Haven
迪金森	大学	,	宾夕法尼亚州	.	;	牧师	.	博士	.	泰勒	,	教授	在	新的	-	避风港

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ; [rev] . ['mɪstər] . [fɪtʃ] ,

Theological	Seminary	;	Rev	.	Mr	.	Fitch	,
神学	神学院	;	牧师	.	先生	.	惠誉	,

宾夕法尼亚州迪金森学院；泰勒博士牧师，纽黑文神学院教授；菲奇先生牧师，

[prə'fesər] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ] ; [rev] . ['mɪstər] . ['hɔz] , ['hɑːrtfərd] , [ænd; ənd] [rev] .

Professor	of	Divinity	,	Yale	College	;	Rev	.	Mr	.	Hawes	,	Hartford	,	and	Rev	.
教授	的	神	,	耶鲁大学	大学	;	牧师	.	先生	.	霍斯	,	哈特福德	,	和	牧师	.

['æsəˌhɛl] ['nɛtəltən] , ['kɪlɪŋzwɜːrθ] , [kɑːn] . ;

Asahel	Nettleton	,	Killingworth	,	Con	.	;
阿萨赫尔	内特尔顿	,	基林沃思	,	康	.	;

耶鲁学院神学教授；哈特福德的霍斯牧师和康涅狄格州基灵沃思的阿萨赫尔·内特尔顿牧师；

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['weɪlənd] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; [ˌɑːr'tiː] . [rev] . [ˌbi'pi] .

Rev	.	Dr	.	Wayland	,	President	of	Brown	University	;	Rt	.	Rev	.	Bp	.
牧师	.	博士	.	韦兰	,	总统	的	棕色的	大学	;	rt	.	牧师	.	血压	.

布朗大学校长韦兰博士；尊敬的主教

['grɪˌswoʊld] , ['brɪstl] , [ɑːr] . [aɪ] . ; [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] ;

Griswold	,	Bristol	,	R	.	I	.	;	Rev	.	Dr	.	Griffin	,	President	of	Williams	College	;
格里斯沃尔德	,	布里斯托尔	,	拉	.	我	.	;	牧师	.	博士	.	格里芬	,	总统	的	威廉姆斯	大学	;

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['hʌmfri] ,

Rev	.	Dr	Humphrey	,
牧师	.	博士	汉弗莱	,

格里斯沃尔德，布里斯托尔，罗德岛州；格里芬牧师博士，威廉姆斯学院院长；汉弗莱牧师博士，

['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['æmərst] ['kɑːlɪdʒ] ; [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['biːtʃər] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [rev] .

President	of	Amherst	College	;	Rev	.	Dr	.	Beecher	,	Boston	;	Rev	.
总统	的	阿默斯特	大学	;	牧师	.	博士	.	比彻	,	波士顿	;	牧师	.

[prə'fesəz] ['potər] , [wʊdz] , [ænd; ənd] ['stjʊt] ,

Professors	Porter	,	Woods	,	and	Stuart	,
教授们	搬运工	,	伍兹	,	和	斯图尔特	,

阿默斯特学院院长；比彻牧师博士，波士顿；波特、伍兹和斯图尔特牧师教授，

[ʌv; əv]['æn,dəuvə] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ; [rev] . ['dænjəl][ə; eɪ] . [klaːk] , ['benɪŋtən] , [ˌviː'tiː] . ; [rev] .

of	Andover	Theological	Seminary	;	Rev	.	Daniel	A	.	Clark	,	Bennington	,	Vt	.	;	Rev	.
的	安多弗	神学	神学院	;	牧师	.	丹尼尔	一个	.	克拉克	,	本宁顿	,	vt	.	;	牧师	.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪts] ,

Dr	.	Bates	,
博士	.	贝茨	,

安多弗神学院；丹尼尔·A·克拉克牧师，佛蒙特州本宁顿；贝茨博士牧师，

['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['mɪdəlˌbɛri] ['kɑːlɪdʒ] ; [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæθjuːz] , ['ʃɛpərdzˌtaʊn] , [ænd; ənd]

President	of	Middlebury	College	;	Rev	.	Dr	.	Matthews	,	Shepherdstown	,	and
总统	的	米德尔伯里	大学	;	牧师	.	博士	.	马修斯	,	谢泼兹敦	,	和

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raɪs] , [prɪns] ['edwərd] , [vɜːrdʒ] . ;

Rev	.	Dr	.	Rice	,	Prince	Edward	,	Virg	.	;
牧师	.	博士	.	米	,	王子	爱德华	,	处女	.	;

米德尔伯里学院院长；谢泼兹敦的马修斯牧师博士；以及弗吉尼亚州爱德华王子县的赖斯牧师博士；

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tailə] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['dɑːrtməθ] ['kɑːlɪdʒ] , [en] . [eɪtʃ] . [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Rev	.	Dr	.	Tyler	,	President	of	Dartmouth	College	,	N	.	H	.	Rev	.	Dr	.
牧师	.	博士	.	泰勒	,	总统	的	达特茅斯	大学	,	N	.	H	.	牧师	.	博士	.

['liːlənd] , ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] .

Leland	,	Charleston	,	S	.	C	.
利兰	,	查尔斯顿	,	S	.	C	.

新罕布什尔州达特茅斯学院院长泰勒牧师博士，南卡罗来纳州查尔斯顿市利兰牧师博士

☛ [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['fɔrwɚdɪd] [grə'tuːɪtəsli] , [ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] [ri'kwestid] [tuː; tə]

☛ Those	to	whom	this	work	is	forwarded	gratuitously	,	are	respectfully	requested	to
☛ 那些	到	谁	这	工作	是	转发	免费	,	是	尊敬	请求	到

[prə'moʊt] [ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

promote	its	circulation	.
推动	它是	循环	.

☛ 如果有人免费收到这份作品，请帮忙推广传播。

[rɪ'siːvɪŋ] ['eɪdʒənts] .

RECEIVING	AGENTS	.
接收	代理人	.

收货代理人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɚːsənz][ɑːr; ər] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ['peɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði]

The	following	Persons	are	authorized	to	receive	and	forward	payments	to	the
这	下列的	人	是	授权	到	收到	和	向前	付款	到	这

['edɪtər] :

Editor	:
编辑	:

以下人员获授权接收款项并转交给编辑：

[meɪn] .

MAINE	.
缅因州	.

缅因州。

['pɔːrtlənd] , ['wɪljəm] [haid] .

Portland	,	William	Hyde	.
波特兰	,	威廉	海德	.

波特兰，威廉·海德。

[boʊ'dɔɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
Bowdoin **College** **.**
鲍登学院 大学 .

鲍登学院。

[ə; eɪ] . [siː] . ['bɔːldwɪn] .
A **.** **C** **.** **Baldwin** **.**
一个 . C . 鲍德温 .

A.C.鲍德温。

['wɔtɜ˞vɪl] , [eɪtʃ] . [tʃeɪs] , [piː] . [em] .
Waterville **,** **H** **.** **Chase** **,** **P** **.** **M** **.**
沃特维尔 , H . 追赶 , P . M .

沃特维尔，H.蔡斯，PM

['bæŋgɔː] , ['rɔɪəl] [klaːk] , [piː] . [em] .
Bangor **,** **Royal** **Clark** **,** **P** **.** **M** **.**
班戈 , 皇家 克拉克 , P . M .

班戈，皇家克拉克，PM

['brɪstl] , ['erən; 'ærən] ['bleɪnɪ] , [piː] . [em] .
Bristol **,** **Aaron** **Blaney** **,** **P** **.** **M** **.**
布里斯托尔 , 亚伦 布莱尼 , P . M .

布里斯托尔，亚伦·布莱尼，总理

['væsəlˌbɜːroʊ] - , ['θiədɔː] [es] . [braʊn] .
Vassalboro **'** **,** **Theodore** **S** **.** **Brown** **.**
瓦萨尔伯勒 - , 西奥多 S . 棕色的 .

Vassalboro'，西奥多·S·布朗。

["luːbɛk] , ['moʊzəs] [fʊlər] , [piː] . [em] .
Lubec **,** **Moses** **Fuller** **,** **P** **.** **M** **.**
吕贝克 , 摩西 富勒 , P . M .

卢贝克，摩西·富勒，总理

['bluːmˌfiːld] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɑːk] , [piː] . [em] .
Bloomfield **,** **Joseph** **Locke** **,** **P** **.** **M** **.**
布卢姆菲尔德 , 约瑟夫 洛克 , P . M .

布卢姆菲尔德，约瑟夫·洛克，总理

['(h)waitfiːld] , ['deɪvɪd] ['kroʊəl] , [piː] . [em] .
Whitefield **,** **David** **Crowell** **,** **P** **.** **M** **.**
怀特菲尔德 , 大卫 克罗威尔 , P . M .

怀特菲尔德，戴维·克罗威尔，总理

['elzwəːθ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . [wʊd] , [piː] . [em] .
Ellsworth **,** **Joseph** **A** **.** **Wood** **,** **P** **.** **M** **.**
埃尔斯沃思 , 约瑟夫 一个 . 木头 , P . M .

埃尔斯沃思，约瑟夫·A·伍德，总理

[west] ['dʒefərsən] , [ef] . ['ʃepərd] , [piː] . [em] .
West **Jefferson** **,** **F** **.** **Shepherd** **,** **P** **.** **M** **.**
西方 杰斐逊 , F . 牧羊人 , P . M .

西杰斐逊，F.谢泼德，PM

[saʊθ] ['berik] , [tʃɑːrlz] [iː] . ['nɔːtən] .
South **Berwick** **,** **Charles** **E** **.** **Norton** **.**
南 贝里克 , 查尔斯 E . 诺顿 .

南伯威克，查尔斯·E·诺顿。

[nuː] - ['hæmpʃə] .
NEW **-** **HAMPSHIRE** **.**
新的 - 汉普郡 .

新罕布什尔。

['hænoʊvər] , [dʒɔːrdʒ] ['hwilər] , [piː] . [em] .
Hanover , George Wheeler , P . M .
汉诺威 , 乔治 惠勒 , P . M .

汉诺威，乔治·惠勒，总理

['kɔːrnɪʃ] , ['wɪljəm] ['wɪtəlsi, 'hwɪtəlsi] , [piː] . [em] .
Cornish , William Whittlesey , P . M .
康沃尔郡 , 威廉 惠特尔西 , P . M .

康沃尔郡，威廉·惠特尔西，首相

['kiːn] , [tiː] . [em] . ['edwərdz] , [piː] . [em] .
Keene , T . M . Edwards , P . M .
基恩 , T . M . 爱德华兹 , P . M .

Keene，TM Edwards，PM

['kɑːnkɔːrd] , [dʒɑːn] [west] .
Concord , John West .
和睦 , 约翰 西方 .

康科德，约翰·韦斯特。

[vər'mɑːnt] .
VERMONT .
佛蒙特 .

佛蒙特。

['mɪdəlˌbɛri] , [iː] . ['bruːstər] .
Middlebury , E . Brewster .
米德尔伯里 , E . 布鲁斯特 .

米德尔伯里，E.布鲁斯特。

['rʌtlənd] , [tʃɑːrlz] ['wɔːkər] .
Rutland , Charles Walker .
拉特兰 , 查尔斯 沃克 .

拉特兰，查尔斯·沃克。

[ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , ['hɔːrəs] [dʒeɪnz] , [piː] . [em] .
St . Albans , Horace Janes , P . M .
英石 . 圣奥尔本斯 , 贺拉斯 简氏 , P . M .

圣奥尔本斯，霍勒斯·詹姆斯，PM

['ʃærən] , ['tʃestər] ['bækstər] , [piː] . [em] .
Sharon , Chester Baxter , P . M .
莎伦 , 切斯特 巴克斯特 , P . M .

Sharon，Chester Baxter，PM

['benɪŋtən] , ['stiːvən] ['hɪnsˌdeɪl] .
Bennington , Stephen Hinsdale .
本宁顿 , 史蒂芬 欣斯代尔 .

本宁顿，斯蒂芬·欣斯代尔。

['brætl,bərə] , ['hoʊlˌbrʊk] & ['fɛsəndən] .
Brattleboro , Holbrook & Fessenden .
布拉特尔伯勒 , 霍尔布鲁克 & 费森登 .

布拉特尔伯勒、霍尔布鲁克和费森登。

['bɜːrlɪŋtən] , [siː] . ['gʊˌdrɪtʃ] .
Burlington , C . Goodrich .
伯灵顿 , C . 古德里奇 .

伯灵顿，C.古德里奇。

['sprɪŋfiːld] , - ['kɑːb] .
Springfield , Nomlas Cobb .
斯普林菲尔德 , - 科布 .

斯普林菲尔德，诺姆拉斯·科布。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
MASSACHUSETTS .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ə; eɪ] . ['rʌsəl] , [æt; ət]['hænoʊvər][tʃeɪtʃ] .
Boston , A . Russel , at Hanover Ch .
波士顿 , 一个 . 拉塞尔 , 在 汉诺威 ch .

波士顿，A.罗素，在汉诺威教堂。

['seɪləm] , ['(h)wipl] & ['lɔːrəns] .
Salem , Whipple & Lawrence .
塞勒姆 , 惠普尔 & 劳伦斯 .

塞勒姆、惠普尔和劳伦斯。

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [tʃɑːrlz] ['(h)wipl] .
Newburyport , Charles Whipple .
纽伯里波特 , 查尔斯 惠普尔 .

纽伯里波特，查尔斯·惠普尔。

['sprɪŋfiːld] , ['sɑːləmən] ['wɔrənɝ] .
Springfield , Solomon Warriner .
斯普林菲尔德 , 所罗门 沃里纳 .

斯普林菲尔德，所罗门·沃里纳。

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , ['sɪmiən] ['bʌtlər] .
Northampton , Simeon Butler .
北安普顿 , 西蒙 巴特勒 .

北安普顿，西蒙·巴特勒。

['æmərst] , [luːk] ['swiːtsɝ] .
Amherst , Luke Sweetser .
阿默斯特 , 卢克 甜心 .

阿默斯特，卢克·斯威特瑟。

['griːnfiːld] , [ə; eɪ] . [felps] .
Greenfield , A . Phelps .
格林菲尔德 , 一个 . 菲尔普斯 .

格林菲尔德，A.菲尔普斯。

['pitsfiːld] , ['dʒɔʃwə] ['dænfəθ] , [piː] . [em] .
Pittsfield , Joshua Danforth , P . M .
皮茨菲尔德 , 约书亚 丹福斯 , P . M .

皮茨菲尔德，约书亚·丹福斯，PM

['wɪljəmz] ['kɑːlɪdʒ] , [sæml] .
Williams College , Saml .
威廉姆斯 大学 , 萨姆尔 .

威廉姆斯学院，萨姆尔。

['hʌtʃɪŋz] .
Hutchings .
哈钦斯 .

哈钦斯。

['plɪməθ] , ['ezrə]['kɑːliər] .
Plymouth , Ezra Collier .
普利茅斯 , 以斯拉 科利尔 .

普利茅斯，埃兹拉·科利尔。

['æn,dəuvə] , ['ɑːrtɪməz] ['bʊlɝd] .
Andover , Artemas Bullard .
安多弗 , 阿尔特马斯 布拉德 .

安多弗，阿特马斯·布拉德。

['rentəm] , ['rɑːbərt] [bleɪk] .
Wrentham , Robert Blake .
伦瑟姆 , 罗伯特 布莱克 .

伦瑟姆，罗伯特·布莱克。

['wʊstər] , [dʒeɪmz] ['wɪlsn] , [piː] . [em] .
Worcester , James Wilson , P . M .
伍斯特 , 詹姆斯 威尔逊 , P . M .

伍斯特，詹姆斯·威尔逊，总理

['bɝːkli] , ['æsəˌhɛl] ['hæθəweɪ] , [piː] . [em] .
Berkley , Asahel Hathaway , P . M .
伯克利 , 阿萨赫尔 哈撒韦 , P . M .

伯克利，阿萨赫尔·哈撒韦，总理

['loʊəl] , ['dʒɑːnəθən][siː] . [mɔ'riːl] , [piː] . [em] .
Lowell , Jonathan C . Morrill , P . M .
洛厄尔 , 乔纳森 C . 莫里尔 , P . M .

洛厄尔，乔纳森·C·莫里尔，总理

[kə'netɪkət] .
CONNECTICUT .
康涅狄格州 .

康涅狄格州。

[nuː] - ['heɪv(ə)n] , ['neɪθn] ['waɪtɪŋ] .
New - Haven , Nathan Whiting .
新的 - 避风港 , 内森 惠廷 .

纽黑文，内森·惠廷。

['hɑːrtfərd] , ['piːtər][biː] . ['gliːsən] .
Hartford , Peter B . Gleason .
哈特福德 , 彼得 B . 格里森 .

哈特福德，彼得·B·格里森。

[ˊmidltaun] , ['edwɪn] [hʌnt] .
Middletown , Edwin Hunt .
米德尔顿 , 埃德温 打猎 .

米德尔顿，埃德温·亨特。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , ['æmˌbroʊz]['ɛdsən] .
Brooklyn , Ambrose Edson .
布鲁克林 , 安布罗斯 埃德森 .

布鲁克林，安布罗斯·埃德森。

['wʊdstɑːk] , [dʒɔːrdʒ] ['boʊən] , [piː] . [em] .
Woodstock , George Bowen , P . M .
伍德斯托克 , 乔治 鲍文 , P . M .

伍德斯托克，乔治·鲍文，PM

[nuː] ['lʌndən] , [iː] . ['tʃɛsəbruː] .
New London , E . Chesebrough .
新的 伦敦 , E . 切斯布罗 .

新伦敦，E. Chesebrough。

['nɔrwɪtʃ] , [dʒɑːn] [haid] , [piː] . [em] .
Norwich , John Hyde , P . M .
诺维奇 , 约翰 海德 , P . M .

诺维奇，约翰·海德，首相

- , ['ælfred] [hoʊlt] .
Bozrahville , Alfred Holt .
- , 阿尔弗雷德 霍尔特 .

博兹拉维尔，阿尔弗雷德·霍尔特。

['stɔniŋtən] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['rɑːdmən] .
Stonington , William W . Rodman .
斯托宁顿 , 威廉 W . 罗德曼 .

斯托宁顿，威廉·W·罗德曼。

['ferˌfiːld] , ['gɜːrʃəm] ['stɝːdʒɪz] .
Fairfield , Gershom Sturges .
费尔菲尔德 , 格尔松 斯特吉斯 .

费尔菲尔德，格肖姆·斯特吉斯。

['lɪtʃfiːld] , [es] . [es] . [smɪθ] .
Litchfield , S . S . Smith .
利奇菲尔德 , S . S . 史密斯 .

利奇菲尔德，SS史密斯。

['roʊd] - ['aɪlənd] .
RHODE - ISLAND .
罗德岛 - 岛 .

罗德岛。

[iːst] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [dʒɑːn] [braʊn] .
East Greenwich , John Brown .
东方 格林威治 , 约翰 棕色的 .

东格林威治，约翰·布朗。

['prɑːvɪdəns] , [ˌælɪg'zændər][dʒəʊnz] .
Providence , Alexander Jones .
普罗维登斯 , 亚历山大 琼斯 .

普罗维登斯，亚历山大·琼斯。

[nuː] - [jɔːk] .
NEW - YORK .
新的 - 约克 .

纽约。

['juːniən] ['kɑːlɪdʒ] , [dʒɑːn] - .
Union College , John M'Dowall .
联盟 大学 , 约翰 - .

联合学院，约翰·麦克道尔。

['ɔːlbəni] , [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . ['luːmɪs] .
Albany , George J . Loomis .
奥尔巴尼 , 乔治 J . 卢米斯 .

奥尔巴尼，乔治·J·卢米斯。

['kɪndərˌhʊk] , ['henri] [el] . [væn] ['daɪk] .
Kinderhook , Henry L . Van Dyck .
金德胡克 , 亨利 L . 范 戴克 .

金德胡克，亨利·范·戴克。

[ˌɔnən'dɑːgə-'dɔː-][siː] . [eɪtʃ] . [ˌhɛzɪ'kaɪə] [strɔːŋ] .
Onondaga C . H . Hezekiah Strong .
奥农达加 C . H . 希西家 强的 .

奥农达加 CH 希西家 强壮。

['ɔːbərn] ['semɪneri] , [iː] . [siː] . [biːtʃ] .
Auburn Seminary , E . C . Beach .
奥本 神学院 , E . C . 海滩 .

奥本神学院，EC Beach。

[pen] [jæn] , [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] ['guːld] .
Pen Yan , Ira Gould .
笔 严 , 艾拉 古尔德 .

Pen Yan，Ira Gould。

[ˈjuːtikə] , [tʃɑːrlz] [ˈheɪstɪŋz] .

Utica	,	Charles	Hastings	.
尤蒂卡	,	查尔斯	黑斯廷斯	.

尤蒂卡，查尔斯·黑斯廷斯。

[maʊnt] [ˈplez(ə)nt] , [dʒeɪ] . [ˈdɪkɜ˞sən] .

Mount	Pleasant	,	J	.	Dickerson	.
山	令人愉快的	,	J	.	迪克森	.

芒特普莱森特，J.迪克森。

[iːst] [rɪdʒ] , [ˈwɪljəm] [stoʊn] .

East	Ridge	,	William	Stone	.
东方	岭	,	威廉	石头	.

东岭，威廉·斯通。

[ˈnuːbɜ˞g] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sɪbɪt] .

Newburgh	,	Joseph	Sibbet	.
纽堡	,	约瑟夫	西贝特	.

纽堡，约瑟夫·西贝特。

[ˈrɑːtʃɪstər] , [seɪt] [diː] . [tʃəˈpin] .

Rochester	,	Seth	D	.	Chapin	.
罗切斯特	,	塞思	D	.	查平	.

罗切斯特，塞思·D·查平。

[ˈmɑːskaʊ] , [ˈfiːlɪks] [ˈtreɪsi] , [piː] . [em] .

Moscow	,	Felix	Tracy	,	P	.	M	.
莫斯科	,	菲利克斯	特蕾西	,	P	.	M	.

莫斯科，费利克斯·特雷西，总理

[diː] [ˈraɪtər] , [sɪlˈvestə(r)] [ˈeɪlswɜ˞θ] .

De	Ruyter	,	Sylvester	Aylsworth	.
德	鲁伊特	,	西尔维斯特	艾尔斯沃思	.

德·鲁伊特，西尔维斯特·艾尔斯沃斯。

[dʒəˈniːvə] , [dʒeɪ] . [smɪθ] , [ˈdʒunjɜ˞] .

Geneva	,	J	.	Smith	,	Jr	.
日内瓦	,	J	.	史密斯	,	小	.

日内瓦，J.史密斯，小

[ˈsprɪŋˌvɪl] , [ˈruːfəs][siː] . [ˈiːtən] , [piː] . [em] .

Springville	,	Rufus	C	.	Eaton	,	P	.	M	.
斯普林维尔	,	鲁弗斯	C	.	伊顿	,	P	.	M	.

斯普林维尔，鲁弗斯·C·伊顿，PM

[ˈkætˌskɪl] , [ˌhɛzɪˈkaɪə] [ˈθeɪɜ˞] .

Catskill	,	Hezekiah	Thayer	.
卡茨基尔	,	希西家	泰耶	.

卡茨基尔，希西家·泰耶。

[ˈvenɪs] , [ˈʃəːmən] [ˈbiədzli] , [piː] . [em] .

Venice	,	Sherman	Beardsley	,	P	.	M	.
威尼斯	,	谢尔曼	比尔兹利	,	P	.	M	.

威尼斯，谢尔曼·比尔兹利，总理

[ˈjʌŋztaun] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˈhɪnmən] , [piː] . [em] .

Youngstown	,	A	.	G	.	Hinman	,	P	.	M	.
扬斯敦	,	一个	.	G	.	欣曼	,	P	.	M	.

扬斯敦，AG Hinman，PM

[trɔɪ] , [ˈedwərd] [ˈwɪlsn] , [ˈdʒunjɜ˞] .

Troy	,	Edward	Wilson	,	Jr	.
特洛伊	,	爱德华	威尔逊	,	小	.

特洛伊，小爱德华·威尔逊

['sɪrəkjʊz] , ['plini] ['dɪkɪnsən] .
Syracuse , Pliny Dickinson .
雪城大学 , 老普林尼 迪金森 .

锡拉丘兹，普林尼·狄金森。

['saidni] [pleɪnz] , ['sæmjuəl]['rɔdʒəz] .
Sidney Plains , Samuel Rogers .
西德尼 平原 , 塞缪尔 罗杰斯 .

西德尼平原，塞缪尔·罗杰斯。

[fɔːrt] ['kʌviŋtən] , ['sæmjuəl][el] . ['krɔzbi] .
Fort Covington , Samuel L . Crosby .
堡 科文顿 , 塞缪尔 L . 克罗斯比 .

卡温顿堡，塞缪尔·L·克罗斯比。

[nuː] - ['dʒɜːrzi] .
NEW - JERSEY .
新的 - 球衣 .

新泽西州。

['prɪnstən] , [dʒeɪ] . [biː] . [væn] ['daɪk] .
Princeton , J . B . Van Dyck .
普林斯顿 , J . B . 范 戴克 .

普林斯顿，JB Van Dyck。

[ˌpensl'veɪniə] .
PENNSYLVANIA .
宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['æntəni] ['fɪnli] .
Philadelphia , Anthony Finley .
费城 , 安东尼 芬利 .

费城，安东尼·芬利。

[duː] .
do .
做 .

做。

['dʒɛrɪd] ['bʌns] .
Jared Bunce .
贾里德 邦斯 .

贾里德·邦斯。

[kɑː'lail] , [dʒiː] . ['dʌˌfiːld] .
Carlisle , G . Duffield .
卡莱尔 , G . 达菲尔德 .

卡莱尔，G.达菲尔德。

['hʌntiŋdən] , [aɪ] . ['dɔrlənd] , [piː] . [em] .
Huntingdon , I . Dorland , P . M .
亨廷顿 , 我 . 多兰 , P . M .

亨廷顿，I. 多兰，PM

['miːdvɪl] , [diː] . ['ændruːz] , [piː] . [em] .
Meadville , D . Andrews , P . M .
米德维尔 , D . 安德鲁斯 , P . M .

米德维尔，D.安德鲁斯，PM

['pɪtsbɜːrg] , ['rɑːbərt] ['pætɚsən] .
Pittsburgh , Robert Patterson .
匹兹堡 , 罗伯特 帕特森 .

匹兹堡，罗伯特·帕特森。

['hærɪsbɝg, 'hɛrɪsbɝg] , ['wɪljəm] ['greɪdən] .
Harrisburgh , William Graydon .
哈里斯堡 , 威廉 格雷顿 .

哈里斯堡，威廉·格雷顿。

- , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['nɔrˌθəp] .
Braintrim , H . W . Northup .
- , H . W . 诺瑟普 .

Braintrim，HW Northup。

['wɪlksˌbɛri] , [oʊ] . ['kɔlinz] .
Wilkesbarre , O . Collins .
威尔克斯-巴里 , 哦 . 柯林斯 .

威尔克斯巴里，O.柯林斯。

['beθəni] , ['dʒeɪsn] ['tɔri] .
Bethany , Jason Torrey .
贝瑟尼 , 杰森 托里 .

贝瑟尼，杰森·托里。

[ˌælɪg'zændriə] , [dʒɑːn] ['potər] , [piː] . [em] .
Alexandria , John Porter , P . M .
亚历山大 , 约翰 搬运工 , P . M .

亚历山大，约翰·波特，总理

['deləwɛə] .
DELAWARE .
特拉华州 .

特拉华州。

['wɪlmɪŋtən] , ['rɑːbərt] ['potər] .
Wilmington , Robert Porter .
威尔明顿 , 罗伯特 搬运工 .

威尔明顿，罗伯特·波特。

['meriləndˌ] .
MARYLAND .
马里兰州 .

马里兰州。

['bɔːltɪmɔːr] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . [næf] .
Baltimore , John H . Naff .
巴尔的摩 , 约翰 H . 纳夫 .

巴尔的摩，约翰·H·纳夫。

['prɪnses] [æn] , ['dʒɔʃwə][muə; mɔː] .
Princess Anne , Joshua Moore .
公主 安妮 , 约书亚 摩尔 .

安妮公主，约书亚·摩尔。

['tʃɛstərˌtaʊn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ri'djuː] , [piː] . [em] .
Chestertown , Joseph Redue , P . M .
切斯特敦 , 约瑟夫 减少 , P . M .

切斯特敦，约瑟夫·雷杜，PM

[vi'enə] , [ˌjuə'raiə] ['medfərd] , [piː] . [em] .
Vienna , Uriah Medford , P . M .
维也纳 , 乌利亚 梅德福 , P . M .

维也纳，乌利亚·梅德福，PM

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .
DISTRICT OF COLUMBIA .
区 的 哥伦比亚 .

哥伦比亚特区。

['wɑːʃɪŋtən] , ['ruːbin] [poʊst] .
Washington , Reuben Post .
华盛顿 , 鲁本 邮政 .

华盛顿，鲁本·波斯特。

[ˌælɪg'zændriə] , ['ruːəl] [kiːθ] .
Alexandria , Reuel Keith .
亚历山大 , 鲁埃尔 基思 .

亚历山大，鲁埃尔·基思。

[vər'dʒɪniə] .
VIRGINIA .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

['rɪtʃmənd] , [nə'θænjəl] ['tʃɑːrtər] .
Richmond , Nathaniel Charter .
里士满 , 纳撒尼尔 宪章 .

里士满，纳撒尼尔·查特。

['piːtəzbəːg] , [dʒeɪmz] [dwaɪt] .
Petersburg , James Dwight .
圣彼得堡 , 詹姆斯 德怀特 .

彼得斯堡，詹姆斯·德怀特。

['nɔːrfək] , ['ʃepərd] [keɪ] . [kɑːlək] .
Norfolk , Shepard K . Kollock .
诺福克 , 谢泼德 K . 科洛克 .

诺福克，谢泼德·K·科洛克。

['westən] , [dʒiː] . [diː] . ['kæmdən] , [piː] . [em] .
Weston , G . D . Camden , P . M .
韦斯顿 , G . D . 卡姆登 , P . M .

韦斯顿，GD 卡姆登，PM

['rɔmni] , [dʒɑːn][dʒæk] , [piː] . [em] .
Romney , John Jack , P . M .
罗姆尼 , 约翰 杰克 , P . M .

罗姆尼，约翰·杰克，总理

[ˌebi'niːzə] [ə'kædəmi] , [eɪtʃ] . ['klæri] , [piː] . [em] .
Ebenezer Academy , H . Clary , P . M .
埃比尼泽 学院 , H . 克莱丽 , P . M .

埃比尼泽学院，H. Clary，PM

['kɑːrtɜˑzˌvɪl] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . - .
Cartersville , George W . Hundly .
卡特斯维尔 , 乔治 W . - .

卡特斯维尔，乔治·W·亨德利。

[ˌpaʊə'hætən][siː] . [eɪtʃ] . ['tɔməs] [skɔt] , [piː] . [em] .
Powhatan C . H . Thomas Scott , P . M .
波瓦坦 C . H . 托马斯 斯科特 , P . M .

波瓦坦县托马斯·斯科特，PM

['æbiŋdən] , [ɔː'gʌstəs] ['aʊriː] , [piː] . [em] .
Abingdon , Augustus Oury , P . M .
阿宾顿 , 奥古斯都 奥里 , P . M .

阿宾顿，奥古斯都·奥里，总理

['glɑːstər] [siː] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [diː] . [kernz] .
Gloucester C . H . W . D . Cairns .
格洛斯特 C . H . W . D . 凯恩斯 .

格洛斯特 CHWD 凯恩斯。

['lintʃbə:g] , ['wɪljəm] [poʊ] .
Lynchburg , William Poe .
林奇堡 , 威廉 爱伦·坡 .

林奇堡，威廉·坡。

['bɔɪdtən] , [dʒeɪmz] ['breɪm] .
Boydton , James Brame .
博伊德顿 , 詹姆斯 布雷姆 .

博伊德顿，詹姆斯·布雷姆。

['ʃɑ:rlət] [si:] . [eɪtʃ] . [dʒɑ:n]['mɔ:rtən] , [pi:] . [em] .
Charlotte C . H . John Morton , P . M .
夏洛特 C . H . 约翰 莫顿 , P . M .

夏洛特 CH 约翰·莫顿，PM

['lɪbərti] , [dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] , ['dʒunjɚ] .
Liberty , James Mitchell , Jr .
自由 , 詹姆斯 米切尔 , 小 .

自由，詹姆斯·米切尔，小

['wɪntʃɪstər] , ['sæmjuəl][eɪtʃ] . ['deivis] .
Winchester , Samuel H . Davis .
温彻斯特 , 塞缪尔 H . 戴维斯 .

温彻斯特，塞缪尔·H·戴维斯。

[prɪns] ['edwərd] [si:] . [eɪtʃ] . , ['frænsɪs]['bɑ:rtlət] .
Prince Edward C . H . , Francis Bartlet .
王子 爱德华 C . H . , 弗朗西斯 巴特利特 .

爱德华王子 CH，弗朗西斯·巴特利特。

['ɑ:tər] [brɪdʒ] , [dʒeɪ] . ['lɛftwɪk] , [pi:] . [em] .
Otter Bridge , J . Leftwich , P . M .
獭 桥 , J . 莱夫特威奇 , P . M .

奥特桥，J.莱夫特威奇，PM

[nɔ:rθ] [,kærə'lainə]
NORTH CAROLINA
北 卡罗莱纳

北卡罗来纳州

['feietvil] , ['rɑ:bərt][eɪtʃ] . ['mɔ:rɪsən] .
Fayetteville , Robert H . Morrison .
费耶特维尔 , 罗伯特 H . 莫里森 .

费耶特维尔，罗伯特·H·莫里森。

['nu:bɜ-n] , ['tɔməs] ['wɑ:tsn] , [pi:] . [em] .
Newbern , Thomas Watson , P . M .
纽伯恩 , 托马斯 沃森 , P . M .

纽伯恩，托马斯·沃森，总理

['sɔ:lzbəri] , ['tɔməs] [el] . ['kaʊən]
Salisbury , Thomas L . Cowan
索尔兹伯里 , 托马斯 L . 科万

索尔兹伯里，托马斯·L·考恩

['mɛklənˌbɜ:rg] , [es] . ['wiljəmsn] , [pi:] . [em] .
Mecklenburgh , S . Williamson , P . M .
梅克伦堡 , S . 威廉姆森 , P . M .

梅克伦堡，S.威廉姆森，总理

- , ['wɔrən] ['ælfɜ-d] , [pi:] . [em] .
Alfordsville , Warren Alford , P . M .
- , 沃伦 阿尔福德 , P . M .

阿尔福兹维尔，沃伦·阿尔福德，PM

['wɪlmɪŋtən] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [diː] ['rɔsɪt] .
Wilmington , A . J . De Rosset .
威尔明顿 , 一个 . J . 德 玫瑰花 .

威尔明顿，AJ·德·罗塞特。

['mɪltən] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['dʌgləs] .
Milton , James W . Douglass .
米尔顿 , 詹姆斯 W . 道格拉斯 .

米尔顿，詹姆斯·W·道格拉斯。

['lɪŋkəlˌtɑːn] , ['deɪvɪd] ['raɪnˌhɑːrt] , [piː] . [em] .
Lincolnton , David Reinhardt , P . M .
林肯顿 , 大卫 莱因哈特 , P . M .

林肯顿，大卫·莱因哈特，PM

['rɔːli] , [piː] . ['dʌbljuː] . [daʊd] .
Raleigh , P . W . Dowd .
罗利 , P . W . 道德 .

罗利，PW Dowd。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] .
SOUTH CAROLINA .
南 卡罗莱纳 .

南卡罗来纳州。

['tʃɑːrlstən] , ['hɔːrəs] ['ʌtli] .
Charleston , Horace Utley .
查尔斯顿 , 贺拉斯 尤特利 .

查尔斯顿，霍勒斯·厄特利。

['kæmdən] , ['tɔməs] - .
Camden , Thomas M'Millan .
卡姆登 , 托马斯 - .

卡姆登，托马斯·麦克米伦。

['dʒɔːrdʒtaʊn] , ['piːtər][kuː'tiːnoʊ] .
Georgetown , Peter Cuttino .
乔治城 , 彼得 卡蒂诺 .

乔治城，彼得·库蒂诺。

['boʊfərt] , ['deɪvɪd]['tɜːrnər] , [piː] . [em] .
Beaufort , David Turner , P . M .
博福特 , 大卫 车工 , P . M .

博福特，戴维·特纳，总理

['brædlɪˌvɪl] , [ɑːr] . ['wɪðɝˌspuːn] , [piː] . [em] .
Bradleyville , R . Witherspoon , P . M .
布拉德利维尔 , 拉 . 威瑟斯彭 , P . M .

布拉德利维尔，R. 威瑟斯彭，PM

['ɛdʒˌfiːld] , [ə; eɪ] . [biː] . - .
Edgefield , A . B . M'Whorter .
埃奇菲尔德 , 一个 . B . - .

艾伯塔省埃奇菲尔德市 M'Whorter。

- - , ['henri] [də'rænt] , [piː] . [em] .
Conwayboro ' , Henry Durant , P . M .
- - , 亨利 杜兰特 , P . M .

康威伯勒', 亨利·杜兰特，PM

['leksɪŋtən] , [siː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['miːtz] , [piː] . [em] .
Lexington , C . H . J . Meetze , P . M .
列克星敦 , C . H . J . 梅茨 , P . M .

莱克星顿，CHJ Meetze，PM

- , ['dʒesi] ['hɑːrˌtwɛl] .
Sumpterville , Jesse Hartwell .
- , 杰西 哈特韦尔 .

萨姆特维尔，杰西·哈特韦尔。

['dʒɔːrdʒə] .
GEORGIA .
乔治亚州 .

乔治亚州。

[səˈvænə] , [dʒeɪ] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈdʒɔnstən] .
Savannah , J . C . A . Johnston .
萨凡纳 , J . C . 一个 . 约翰斯顿 .

萨凡纳，JCA Johnston。

[ɔːˈgʌstə] , ['tɪməθi] ['edwərdz] .
Augusta , Timothy Edwards .
奥古斯塔 , 蒂莫西 爱德华兹 .

奥古斯塔，蒂莫西·爱德华兹。

['raɪzbʌroʊ] - , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['sæmp(ə)l] .
Riceboro ' , A . H . Sample .
赖斯伯勒 - , 一个 . H . 样本 .

Riceboro'，AH 样本。

['raɪtsˌbɜːroʊ] - , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bɑːrnz] , [piː] . [em] .
Wrightsboro ' , Joseph Barnes , P . M .
赖茨伯勒 - , 约瑟夫 巴恩斯 , P . M .

赖茨伯勒'，约瑟夫·巴恩斯，PM

[beθˈseiidə] , ['ɑːlɪvər] [mɔːrs] , [piː] . [em] .
Bethsaida , Oliver Morse , P . M .
伯赛大 , 奥利弗 莫尔斯 , P . M .

伯赛大，奥利弗·莫尔斯，总理

[maʊnt] ['zaɪən] , [em] . [eɪtʃ] . ['kɛrɪŋtən] .
Mount Zion , M . H . Carrington .
山 锡安 , M . H . 卡灵顿 .

锡安山，MH Carrington。

['paʊəltən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bɜːrnɪt] , [piː] . [em] .
Powelton , J . H . Burnet , P . M .
鲍威尔顿 , J . H . 伯内特 , P . M .

Powelton、JH Burnet、PM

['klɑːrksˌvɪl] , [ˈtɔməs] [dʒeɪ] . [rʌsk] , [piː] . [em] .
Clarksville , Thomas J . Rusk , P . M .
克拉克斯维尔 , 托马斯 J . 烤面包 , P . M .

克拉克斯维尔，托马斯·J·拉斯克，PM

['sʌnbəri; -bɛəri] , [ef] . [ɑːr] . ['wɪˌtwɛl, 'hwɪˌtwɛl] , [piː] . [em] .
Sunbury , F . R . Whitwell , P . M .
桑伯里 , F . 拉 . 惠特韦尔 , P . M .

桑伯里，FR 惠特韦尔，PM

['æθənz] , [liˈːændə][ə; eɪ] . ['əːwin] , [piː] . [em] .
Athens , Leander A . Erwin , P . M .
雅典 , 利安德 一个 . 欧文 , P . M .

雅典，利安德·A·欧文，PM

['kɑːrmel] , ['aɪzək]['prɑːktər] , [piː] . [em] .
Carmel , Isaac Proctor , P . M .
卡梅尔 , 艾萨克 普罗克特 , P . M .

卡梅尔，艾萨克·普罗克特，PM

['beθlihem] , [dʒɑ:n][ef] . ['wɔlis] , [pi:] . [em] .

Bethlehem	,	**John**	**F**	.	**Wallis**	,	**P**	.	**M**	.
伯利恒	,	约翰	F	.	沃利斯	,	P	.	M	.

伯利恒，约翰·F·沃利斯，总理

- , ['henri] ['dʌblju:] . [dʒɝ:nɪgən] .

Fortville	,	**Henry**	**W**	.	**Jernegan**	.
-	,	亨利	W	.	杰内根	.

福特维尔，亨利·W·杰内根。

[oʊ'haɪoʊ] .

OHIO	.
俄亥俄州	.

俄亥俄州。

[kə'lʌmbəs] , [dʒeɪmz]['hoʊdʒ] .

Columbus	,	**James**	**Hoge**	.
哥伦布	,	詹姆斯	霍格	.

哥伦布，詹姆斯·霍格。

['stju:bənvil] , [tʃɑ:rlz] [si:] . ['bi:ti, 'beɪti] .

Steubenville	,	**Charles**	**C**	.	**Beatty**	.
斯托本维尔	,	查尔斯	C	.	比蒂	.

斯托本维尔，查尔斯·C·比蒂。

[ˌsɪnsɪ'næti] , ['deɪvɪd] [ru:t] .

Cincinnati	,	**David**	**Root**	.
辛辛那提	,	大卫	根	.

辛辛那提，大卫·鲁特。

['elzwə:θ] , [el] . ['dʌblju:] . ['lɛfɪŋgwɛl] , [pi:] . [em] .

Ellsworth	,	**L**	.	**W**	.	**Leffingwell**	,	**P**	.	**M**	.
埃尔斯沃思	,	L	.	W	.	莱芬韦尔	,	P	.	M	.

埃尔斯沃思，LW 莱芬韦尔，PM

[meəri'etə] , [el] . [dʒi:] . ['bɪŋgəm] .

Marietta	,	**L**	.	**G**	.	**Bingham**	.
玛丽埃塔	,	L	.	G	.	宾厄姆	.

玛丽埃塔，LG Bingham。

['bɜ:rtn] , ['lu:θər] ['hʌmfri] .

Burton	,	**Luther**	**Humphrey**	.
伯顿	,	路德	汉弗莱	.

伯顿，卢瑟·汉弗莱。

[kə'di:z] , ['tɔməs] ['fɪlɪps] , [pi:] . [em] .

Cadiz	,	**Thomas**	**Phillips**	,	**P**	.	**M**	.
加的斯	,	托马斯	菲利普斯	,	P	.	M	.

加的斯，托马斯·菲利普斯，总理

[maɪ'æmi] , [tʃɑ:rlz] ['æθətən] , [pi:] . [em] .

Miami	,	**Charles**	**Atherton**	,	**P**	.	**M**	.
迈阿密	,	查尔斯	阿瑟顿	,	P	.	M	.

迈阿密，查尔斯·阿瑟顿，PM

[roʊm] , [ɪ'laɪdʒə] ['krɔzbi] , [pi:] . [em] .

Rome	,	**Elijah**	**Crosby**	,	**P**	.	**M**	.
罗马	,	以利亚	克罗斯比	,	P	.	M	.

罗马，伊利亚·克罗斯比，PM

['və:nən] , ['hɑ:rvi] ['koʊ] .

Vernon	,	**Harvey**	**Coe**	.
弗农	,	哈维	科伊	.

弗农，哈维·科。

[ˌɪndi'ænə] .
INDIANA .
印第安纳州 .

印第安纳州。

[pɔrtɝzvɪl] , ['saɪmən]['mɔ:rgən] , [pi:] . [em] .
Portersville , Simon Morgan , P . M .
波特斯维尔 , 西蒙 摩根 , P . M .

波特斯维尔，西蒙·摩根，PM

['seɪləm] , [bɜ:r] ['brædli] , [pi:] . [em] .
Salem , Burr Bradley , P . M .
塞勒姆 , 伯尔 布拉德利 , P . M .

塞勒姆，伯尔·布拉德利，PM

[ˌɪndiə'næpəlɪs] , [dʒɔ:rdʒ] [bʊʃ] .
Indianapolis , George Bush .
印第安纳波利斯 , 乔治 衬套 .

印第安纳波利斯，乔治·布什。

[bɑ:rbɝzvɪl] , ['tɪməθi] ['bɑ:rbər] , [pi:] . [em] .
Barbersville , Timothy Barber , P . M .
巴伯斯维尔 , 蒂莫西 理发师 , P . M .

巴伯斯维尔，蒂莫西·巴伯，下午

[ˌɪlə'nɔɪ] .
ILLINOIS .
伊利诺伊州 .

伊利诺伊州。

['belvɪl] , [dʒeɪmz] ['mɪtʃəl] , [pi:] . [em] .
Belleville , James Mitchell , P . M .
贝尔维尔 , 詹姆斯 米切尔 , P . M .

贝尔维尔，詹姆斯·米切尔，PM

['gri:nvɪl] , ['ænsel]['bɝ:dʒ] , [pi:] . [em] .
Greenville , Ansel Birge , P . M .
格林维尔 , 安塞尔 伯奇 , P . M .

格林维尔，安塞尔·伯奇，PM

['kæntən,'kæntɑ:n] , ['neɪθn] [dʒəʊnz] , [pi:] . [em] .
Canton , Nathan Jones , P . M .
广州 , 内森 琼斯 , P . M .

坎顿，内森·琼斯，总理

[væn'deɪliə] , [dʒeɪmz] [hɔ:l] .
Vandalia , James Hall .
范达利亚 , 詹姆斯 大厅 .

范达利亚，詹姆斯·霍尔。

[kən'tʌki] .
KENTUCKY .
肯塔基州 .

肯塔基州。

['mʌnfərdˌvɪl] , [dʒeɪ] . [ti:] . [es] . [braʊn] , [pi:] . [em] .
Munfordville , J . T . S . Brown , P . M .
芒福德维尔 , J . T . S . 棕色的 , P . M .

芒福德维尔，JTS·布朗，PM

['prɪnstən] , [eɪtʃ] . ['kæsɪdi] , [pi:] . [em] .
Princeton , H . Cassidy , P . M .
普林斯顿 , H . 卡西迪 , P . M .

普林斯顿，H. 卡西迪，PM

['dænvil] , ['bendʒəmɪn] [ʃɔ:] .
Danville , Benjamin Shaw .
丹维尔 , 本杰明 肖 .

丹维尔，本杰明·肖。

[ˌsɪnθi'ænə] , [ə; eɪ] . ['brɔˌdwɛl] , [pi:] . [em] .
Cynthiana , A . Broadwell , P . M .
辛西娅娜 , 一个 . 布罗德韦尔 , P . M .

辛西娅娜·A·布罗德韦尔，PM

['hendərsən] , [dʒeɪmz] ['hɪli:ɜ˞] , [pi:] . [em] .
Henderson , James Hillyer , P . M .
亨德森 , 詹姆斯 希利尔 , P . M .

亨德森，詹姆斯·希利尔，总理

['ʃɛlbi:ˌvɪl] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['ʃænən] .
Shelbyville , A . A . Shannon .
谢尔比维尔 , 一个 . 一个 . 香农 .

谢尔比维尔，AA香农。

['fræŋkfərt] , [es] . [em] . [noʊ'el] .
Frankfort , S . M . Noel .
法兰克福 , S . M . 诺埃尔 .

法兰克福，SM Noel。

['hɑ:pkɪnzˌvɪl] , [dʒɑ:n]['braɪən] , [pi:] . [em] .
Hopkinsville , John Bryan , P . M .
霍普金斯维尔 , 约翰 布莱恩 , P . M .

霍普金斯维尔，约翰·布莱恩，PM

['hærədzˌbɜ:rg] , ['tɔməs] ['klɛlənd] .
Harrodsburg , Thomas Cleland .
哈罗兹堡 , 托马斯 克利兰 .

哈罗兹堡，托马斯·克利兰。

[ɔ:'gʌstə] , ['sæmjuəl] ['bɑ:nd] , [pi:] . [em] .
Augusta , Samuel Bonde , P . M .
奥古斯塔 , 塞缪尔 邦德 , P . M .

奥古斯塔，塞缪尔·邦德，PM

[kə'lʌmbiə] , [dʒɑ:n] [mənt'gʌməri] , [pi:] . [em] .
Columbia , John Montgomery , P . M .
哥伦比亚 , 约翰 蒙哥马利 , P . M .

哥伦比亚，约翰·蒙哥马利，总理

[ˌtenə'si:] .
TENNESSEE .
田纳西州 .

田纳西州。

['nɑ:ksvɪl] , [dʒeɪmz] ['kæmbl] .
Knoxville , James Campbell .
诺克斯维尔 , 詹姆斯 坎贝尔 .

诺克斯维尔，詹姆斯·坎贝尔。

['wɪntʃɪstər] , [dʒɑ:n] ['gʊdwɪn] , [pi:] . [em] .
Winchester , John Goodwin , P . M .
温彻斯特 , 约翰 古德温 , P . M .

温彻斯特，约翰·古德温，PM

['næʃvɪl] , [ɑ:r] . [pi:] . [heɪz] .
Nashville , R . P . Hayes .
纳什维尔 , 拉 . P . 海耶斯 .

纳什维尔，RP Hayes。

['drezdən] , ['sæmjuəl][ə; eɪ] . [wɔ:rnər] .
Dresden , Samuel A . Warner .
德累斯顿 , 塞缪尔 一个 . 华纳 .

德累斯顿，塞缪尔·A·华纳。

- , [ti:] . [si:] . - , [pi:] . [em] .
Paperville , T . C . Buckhart , P . M .
- , T . C . - , P . M .

Paperville，TC Buckhart，PM

['dʒoʊnzbəroʊ] - , [di:] . [ə; eɪ] . [dɛdrɪk] , [pi:] . [em] .
Jonesboro ' , D . A . Deadrick , P . M .
琼斯伯勒 - , D . 一个 . 死里克 , P . M .

琼斯伯勒'，地方检察官戴德里克，PM

['mə:fri:z,bə:əu] - , [di:] . ['wendl] , [pi:] . [em] .
Murfreesboro ' , D . Wendell , P . M .
默弗里斯伯勒 - , D . 温德尔 , P . M .

默弗里斯伯勒，D. 温德尔，PM

[kə'lʌmbiə] , ['frænsɪs]['dʌblju:] . [es] . ['frɪrsən] .
Columbia , Francis W . S . Frierson .
哥伦比亚 , 弗朗西斯 W . S . 弗里尔森 .

哥伦比亚，弗朗西斯·W·S·弗里尔森。

['blʌntsvɪl] , ['sæmjuəl] ['riə] , [pi:] . [em] .
Blountsville , Samuel Rhea , P . M .
布朗茨维尔 , 塞缪尔 瑞亚 , P . M .

布朗茨维尔，塞缪尔·雷亚，PM

['lebənɑ:n] , [ə; eɪ] . ['brædʃɔ:] .
Lebanon , A . Bradshaw .
黎巴嫩 , 一个 . 布拉德肖 .

黎巴嫩，A. 布拉德肖。

['hɪlzbɜ֊oʊ] , [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['rɪtʃərdsən] , [pi:] . [em] .
Hillsboro , G . W . Richardson , P . M .
希尔斯伯勒 , G . W . 理查森 , P . M .

希尔斯伯勒，GW Richardson，PM

['fɑ:rmɪŋtən] , [es] . ['dʌblju:] . ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] .
Farmington , S . W . Calvert .
法明顿 , S . W . 卡尔弗特 .

法明顿，西南卡尔弗特。

[ˌælə'bæmə] .
ALABAMA .
阿拉巴马州 .

阿拉巴马州。

['hʌntsvɪl] , ['wɪljəm] [li:tʃ] .
Huntsville , William Leech .
亨茨维尔 , 威廉 水蛭 .

亨茨维尔，威廉·利奇。

['peri] , [si:] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['breɪm] .
Perry , C . H . G . W . Brame .
佩里 , C . H . G . W . 布雷姆 .

佩里，CHGW Brame。

[rʌsəlvɪl] , ['pi:tər]['mɑ:rtn] , [pi:] . [em] .
Russelville , Peter Martin , P . M .
拉塞尔维尔 , 彼得 马丁 , P . M .

拉塞尔维尔，彼得·马丁，总理

['sʌməvil] , [em] . [siː] . ['hjuːstən] , [piː] . [em] .
Somerville , M . C . Houston , P . M .
萨默维尔 , M . C . 休斯顿 , P . M .

Somerville，MC Houston，PM

['beɪnbrɪdʒ] , [es] . [em] . ['pæri] , [piː] . [em] .
Bainbridge , S . M . Parry , P . M .
班布里奇 , S . M . 格挡 , P . M .

班布里奇，SM 帕里，PM

['flɔrəns] , [dʒɑːn] [kreg] , [piː] . [em] .
Florence , John Craig , P . M .
佛罗伦萨 , 约翰 克雷格 , P . M .

弗洛伦斯，约翰·克雷格，总理

['kɔrtlænd] , [dʒɑːn] [waɪt] .
Courtland , John White .
科特兰 , 约翰 白色的 .

科特兰，约翰·怀特。

['ʃelbi] [siː] . [eɪtʃ] . [θɑːz] .
Shelby C . H . Thos .
谢尔比 C . H . 托马斯 .

谢尔比 CH 托马斯

['dʌbljuː] . [smɪθ] .
W . Smith .
W . 史密斯 .

W.史密斯。

[piː] . [em] .
P . M .
P . M .

下午

['æʃˌvɪl] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] [sloʊn] , [piː] . [em] .
Ashville , Archibald Sloan , P . M .
阿什维尔 , 阿奇博尔德 斯隆 , P . M .

阿什维尔，阿奇博尔德·斯隆，PM

[mɪ'zʊri] .
MISSOURI .
密苏里州 .

密苏里州。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['sæmən] ['gɪdɪŋz] .
St . Louis , Salmon Giddings .
英石 . 路易斯 , 三文鱼 吉丁斯 .

圣路易斯，萨蒙吉丁斯。

['frɛdrɪktaʊn] , [θɑːz] .
Fredericktown , Thos .
弗雷德里克敦 , 托马斯 .

弗雷德里克敦，托马斯

['moʊzli] , [piː] . [em] .
Mosely , P . M .
莫斯利 , P . M .

莫斯利，总理

[kleɪ] , [siː] . [eɪtʃ] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Clay , C . H . Wm .
黏土 , C . H . 威廉 .

克莱，CH Wm.

[es] . [smɪθ] , [piː] . [em] .
S . **Smith** , **P** . **M** .
S . 史密斯 , P . M .

S. Smith，PM

[ˌmɪsɪˈsɪpi] .
MISSISSIPPI .
密西西比州 .

密西西比州。

[ˈnætʃɪz] , [dʒɑːn] [ˈhendərsən] .
Natchez , **John** **Henderson** .
纳奇兹 , 约翰 亨德森 .

纳奇兹，约翰·亨德森。

[pɔːrt][ˈgɪbsən] , [diː] . [ˈgriːnˌliːf] , [piː] . [em] .
Port **Gibson** , **D** . **Greenleaf** , **P** . **M** .
港口 吉布森 , D . 绿叶 , P . M .

波特吉布森，D.格林利夫，PM

[ˈwʊdˌvɪl] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ˈaɪriən] .
Woodville , **G** . **A** . **Irion** .
伍德维尔 , G . 一个 . 伊里翁 .

乔治亚州伍德维尔 Irion。

[ˈgælətɪn] , [ə; eɪ] . [biː] . [rɑːs] , [piː] . [em] .
Gallatin , **A** . **B** . **Ross** , **P** . **M** .
加拉廷 , 一个 . B . 罗斯 , P . M .

Gallatin，AB Ross，PM

[kəˈlʌmbiə] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . [muə; mɔː] .
Columbia , **A** . **G** . **Moore** .
哥伦比亚 , 一个 . G . 摩尔 .

哥伦比亚，AG Moore。

[ˈpɪŋkniˌvɪl] , [dʒeɪmz] [ˈwɪlsn] , [piː] . [em] .
Pinckneyville , **James** **Wilson** , **P** . **M** .
平克尼维尔 , 詹姆斯 威尔逊 , P . M .

平克尼维尔，詹姆斯·威尔逊，PM

[luˌiːziˈænə] .
LOUISIANA .
路易斯安那州 .

路易斯安那州。

[bəˈtɑːn] [ruːʒ] , [eɪtʃ] . [ˌælɪgˈzændər] , [piː] . [em] .
Baton **Rouge** , **H** . **Alexander** , **P** . **M** .
指挥棒 胭脂 , H . 亚历山大 , P . M .

巴吞鲁日，H. Alexander，PM

[nuː] - [ɔːˈliənz] , [ˈwɪljəm] [rɑːs] .
New - **Orleans** , **William** **Ross** .
新的 - 奥尔良 , 威廉 罗斯 .

新奥尔良，威廉·罗斯。

[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .
FLORIDA .
佛罗里达 .

佛罗里达。

[ˌpɛnsəˈkoʊlə] , [ˈdʌbljuː] . [ˈhæzəl] [hʌnt] , [piː] . [em] .
Pensacola , **W** . **Hazell** **Hunt** , **P** . **M** .
彭萨科拉 , W . 黑泽尔 打猎 , P . M .

彭萨科拉，W. Hazell Hunt，PM

[ɑːrˈkænzɔː] .
ARKANSAW .
阿肯色州 .

阿肯色州。

[dwaɪt] , [ˈælfred] [ˈfɪni] .
Dwight , Alfred Finney .
德怀特 , 阿尔弗雷德 芬尼 .

德怀特，阿尔弗雷德·芬尼。

[ˈtʃɔːktɔː] [ˈneɪʃ(ə)n] .
CHOCTAW NATION .
乔克托 国家 .

乔克托族。

[ˈdeɪvɪd][ˈfoʊlsəm] .
David Folsom .
大卫 福尔松 .

大卫·福尔瑟姆。

[ˈmɪʃɪgən] .
MICHIGAN .
密歇根州 .

密歇根州。

[dɪˈtrɔɪt] , [diː] . [dʒiː] . [dʒəʊnz] .
Detroit , D . G . Jones .
底特律 , D . G . 琼斯 .

底特律，DG·琼斯。

[ˈkænədə] .
CANADA .
加拿大 .

加拿大。

[ˌmɑːntriˈɔːl] , [ˈwɪljəm] [hedʒ] .
Montreal , William Hedge .
蒙特利尔 , 威廉 对冲 .

蒙特利尔，威廉·赫奇。

[ˈkɪŋstən] , [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈfʊt] .
Kingston , Rev . Mr . Foote .
金斯顿 , 牧师 . 先生 . 富特 .

金斯顿，福特牧师先生。

[saʊθ] [əˈmerɪkə] .
SOUTH AMERICA .
南 美国 .

南美洲。

[bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛrz] , - .
Buenos Ayres , Theop .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , - .

布宜诺斯艾利斯，西奥普。

[ˈpɑːrvɪn] .
Parvin .
帕尔文 .

帕尔文。

☛ [poʊst] - ['mæstərz][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ['peɪmənts] [tuː; tə]

☛	Post	-	Masters	are	hereby	authorized	to	receive	and	forward	payments	to
☛	邮政	-	大师	是	特此	授权	到	收到	和	向前	付款	到

[ðə; ði]['edɪtər] ,

the	Editor	,
这	编辑	,

☛ 特此授权邮政主管接收并向编辑转交款项，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [neɪmz] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] .

as	well	as	names	of	Subscribers	.
作为	出色地	作为	姓名	的	订阅者	.

以及订阅者的姓名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神